

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет»

Колябина
На правах рукописи

КОЛЯБИНА Наталья Сергеевна

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА МАГИСТРАНТОВ
НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ (английский язык)**

Диссертация на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

Научный руководитель –
доктор педагогических наук,
профессор Т.Н. Астафурова

Волгоград 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА МАГИСТРАНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ	14
1.1. Компетентностный подход в обучении академическому письму как базовому компоненту культуры научной речи магистрантов.....	14
1.2. Характеристика основных жанров академического письма в рамках магистратуры неязыковых вузов.....	26
1.3. Лингвистический аспект иноязычного академического письма.....	39
1.4. Метакоммуникационные средства иноязычного академического письма.....	55
Выводы к главе I	66
ГЛАВА II. МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА МАГИСТРАНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ	72
2.1. Конкретизация содержания обучения магистрантов англоязычному академическому письму.....	72
2.2. Модель обучения иноязычному академическому письму магистрантов неязыковых вузов.....	89
2.3. Методические приемы и система упражнений по формированию иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыкового вуза.....	102
2.4. Экспериментально-опытное обучение и анализ его результатов.....	129
Выводы к главе II	152
Заключение	159
Библиографический список	164
Приложения	181

ВВЕДЕНИЕ

Проблемы развития культуры научной речи в России стали предметом пристального внимания в последние годы в связи с отмечаемым повсеместно снижением ее уровня в вузах России. Особенно остро это ощущается в сфере иноязычной письменной научной речи, что неизбежно создает противоречие между необходимостью развивать публикационную активность профессорско-преподавательского состава не только в российских индексируемых журналах, но и ведущих зарубежных изданиях, с одной стороны, и отсутствием курсов обучения преподавателей международным нормам академического письма, учебных пособий, ориентированных на формирование иноязычной письменной компетенции, развитие культуры научной речи и академической культуры в целом.

Но формирование культуры письменной научной речи необходимо начинать уже в стенах вуза, в магистратуре, в том числе, формируя основы англоязычного академического письма. Особенно сложно реализовать этот процесс в неязыковом вузе, поскольку уровень языковой подготовки у магистрантов нередко соответствует базовому, если не начальному. Дисциплина «Иностранный язык» является составным компонентом общенаучного цикла основной образовательной программы обучения магистрантов всех направлений подготовки.

Благодаря принятым государственным образовательным стандартам третьего поколения и провозглашенным в них приоритетам научно-исследовательской деятельности и межкультурной научной коммуникации в программу магистратуры начинают активно внедряться элементы и жанры научной коммуникации, к которой относятся аннотация, тезисы, научная статья как учебно-научные тексты. Это порождает необходимость усиления научно-исследовательского компонента в образовательной деятельности магистрантов для успешной интеграции в международную научную и профессиональную среду.

Однако, на общеязыковых, да и специальных кафедрах, как правило, отсутствуют специалисты, которые могли бы преподавать, или подготовить курсы обучения специфике иноязычного научного текста, жанровых разновидностей научного дискурса, его лексико-грамматических, структурно-композиционных и стилистических особенностей и т.п. Тем не менее, языковые кафедры нередко в программу преподавания иностранного языка магистрантам включают элементы письменной научной коммуникации, в том числе обучение аннотированию и реферированию текста на иностранном языке, поэтому студенты изучают азы письменной научной речи на иностранном языке, экстраполируя эти умения в русскоязычную культуру академической письменной речи.

В связи с этим особую актуальность приобретает разработка методики формирования иноязычной компетенции академического письма, т.е. научной письменной речи у магистрантов, значимость которой особенно возросла в связи с необходимостью развивать публикационную активность молодых исследователей в ведущих зарубежных изданиях, индексируемых в *Web of Science*, *Scopus* и международных научных событиях разного уровня.

Актуальность данного исследования обусловлена возрастающими требованиями к научно-исследовательской деятельности магистрантов для успешной интеграции в международную научную и профессиональную среду, необходимостью формирования иноязычной компетенции академического письма как значимого компонента профессиональной компетентности магистранта.

Таким образом, актуальность и перспективность выбранной темы исследования обусловлена объективными противоречиями между:

– востребованностью знаний международных норм подготовки и оформления статей, необходимых молодым исследователям для результатов своих изысканий в зарубежных профильных изданиях и низким уровнем культуры научной письменной речи, препятствующей их

адаптации в международной профессиональной среде в условиях глобализации и поликультурного сообщества;

– целями и задачами обучения магистрантов иностранному языку, определяемыми новым Государственным образовательным стандартом и недостаточной разработанностью в отечественной лингводидактике учебных программ по обучению основам иноязычного академического письма;

– необходимостью продвижения достижений российской науки на международных научных событиях разного уровня и отсутствием у их авторов иноязычной компетенции научной письменной речи разных жанров.

Указанные противоречия определяют проблему исследования: какова методика формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов с учетом требований новых Государственных стандартов?

Все это позволило сформулировать тему диссертационного исследования: «Формирование иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов (английский язык)».

Объектом исследования является процесс овладения магистрантами знаниями, умениями, навыками, необходимыми для успешного написания и оформления научной статьи на английском языке по профилю своей специальности.

Предмет исследования – методика поэтапного формирования способности / готовности магистранта применять основы англоязычного академического письма при изложении результатов своей научно-исследовательской деятельности в одном из основных жанров научной письменной речи.

Цель диссертационного исследования состоит в теоретическом обосновании, практической разработке и опытной верификации методики

формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов.

Гипотеза исследования: формирование иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов будет более результативным, если:

- разработана методика формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов как компонента их профессиональной компетентности;

- выявлены и включены в содержание обучения структурно-прагматические, метакоммуникационные, лексико-грамматические и синтаксические особенности основных жанров научной письменной речи;

- определены основные модули обучения умениям и навыкам иноязычного академического письма;

- создан комплекс языковых упражнений и заданий, направленных на формирование иноязычной компетенции академического письма магистранта;

- изучение прагмалингвистического и паралингвистического аспектов академического письма осуществляется в рамках самостоятельной работы, а структурного, лексико-грамматического и синтаксического – в рамках аудиторной работы магистрантов.

В соответствии с намеченной целью и гипотезой сформулированы **задачи исследования:**

- проанализировать специфику обучения иностранному языку магистрантов неязыковых вузов;

- провести лингводидактический анализ англоязычных научных статей, опубликованных в зарубежных изданиях, индексируемых в *Web of Science*, *Scopus* с целью определения их структурно-прагматических, метакоммуникационных, лингвистических и прагмалингвистических особенностей;

– определить аспекты иноязычной компетенции академического письма, выступающие в качестве неотъемлемых компонентов исследуемой компетенции магистранта;

– уточнить содержание обучения англоязычной письменной научной деятельности;

– провести отбор учебного материала для аудиторной и самостоятельной работы обучаемых;

– создать модель обучения и разработать комплекс упражнений и заданий по формированию иноязычной компетенции академического письма магистрантов;

– верифицировать эффективность разработанного комплекса упражнений в процессе обучения.

Для решения поставленных задач были использованы следующие методы исследования:

– когнитивно-обобщающие (изучение и анализ теоретических и практических работ в области методики преподавания иностранных языков, лингвистики, лингводидактики по теме диссертационного исследования; анализ программ и учебных пособий по обучению академическому письму, международному научному этикету, научному стилю разных жанров);

– наблюдательные (наблюдение);

– экспериментальные (констатирующий и итоговые срезы);

– диагностические (опросы, анкетирование магистрантов);

– пражиметрические (анализ процессов и продуктов деятельности студентов: хронометрия, оценка работ);

– математические (обработка экспериментальных данных).

Методологической основой исследования выступили общенаучные положения системного подхода в образовании, гуманистического подхода к образованию и обучению; теория межкультурной коммуникации и профессионально ориентированного

обучения иностранным языкам; идеи современной философии образования; лингвокультурологический подход, интегрирующий обучение языку и культуре.

Теоретической основой исследования послужили исследования учёных в области становления академического письма и культуры письменной научной речи (Е. М. Базанова, Е.В. Бакин, С.В. Боголепова, О. М. Демидова, О.Л. Добрынина, А.М. Завьялов, И.Б. Короткина, М.П. Котюрова, О.Н. Крутикова, Е.В. Макарова, О.Д. Митрофанова, Е.С. Островская, О.В. Вышегородцева, Б.Е. Степанов, М.А. Федорова; P. Doyle, C. Feak, A. Hogue, I. Leki, A. Macdonald, J. Morley, I. Pople, T. Morley-Warner, R. Murray, Norris, A. Oshima, N. Reid, P.C. Robinson, J. Sherman, C. Sowton, J. Swales, S. Wright, etc.); лингводидактики, коммуникативной лингвистики, педагогики, психологии, теории межкультурной коммуникации, лингвокультурологии (А. Л. Алексеева, Т.Н. Астафурова, Н.В. Барышников, И. Л. Бим, А. А. Вербицкий, И.Р. Гальперин, Н.Д. Гальскова, Г.В. Елизарова, И.А. Зимняя, В.И. Карасик, И.Л. Колесникова, Я.М. Колкер, М.В. Колтунова, Н.Н. Кохтев, Б. А. Лapidус, А. А. Леонтьев, Л.А. Милованова, Р.К. Миньяр-Белоручев, Е. И. Пассов, И. В. Рахманов, Г. В. Рогова, В.В. Сафонова, С. Г. Тер-Минасова, И.И. Халеева, А. Н. Шамов, J.A. Van Ek и др.).

Существенное влияние на ход исследования оказали положения, выдвинутые зарубежными и отечественными авторами, о том, что язык является средством трансляции культуры (Л. Вайсгербер, В. В. Воробьев, В.Г. Костомаров, Е. М. Верещагин, В. В. Красных, А.А. Потенция, С.Г. Тер-Минасова; J. Cumming, T. Dudley-Evans, J. Ewer, T. Hutchinson, G. Latorre, D. Martens, J. Munby, P. Strevens, A. Waters, H. Widdowson etc.).

Опытно-экспериментальной базой послужили ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет», МБОУ ВО «Волжский институт экономики, педагогики и права». В опытном обучении приняли участие 96 магистрантов, изучающих английский язык.

Организация и этапы исследования. Исследование проводилось с 2014 по 2018 гг.

На первом этапе (2014-2015 гг.) выявлено современное состояние процесса обучения иностранным языкам в неязыковых вузах; проанализированы основные подходы в обучении магистрантов разных направлений подготовки; изучены международные нормы подготовки и оформления научных статей; проведен анализ англоязычных научных статей, опубликованных в зарубежных изданиях, индексируемых в *Web of Science, Scopus* с целью определения их структурно-прагматических, метакоммуникационных, лингвистических и прагмалингвистических особенностей; разработан научный и терминологический аппарат исследования; определены цель и гипотеза исследования.

На втором этапе (2015-2017 гг.) выявлены специфические характеристики англоязычного текста научной статьи; систематизированы основные элементы рассматриваемого объекта; определены теоретические основы формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов; подготовлены к печати статьи по теме диссертационного исследования; создан первый вариант учебно-методического пособия; проведена апробация экспериментального обучения; проанализированы его результаты.

На третьем этапе (2017-2018 гг.) проведена коррекция в обучении магистрантов, сформулированы выводы, внесена коррекция в учебно-методическое пособие; оформлен текст диссертации.

Научная новизна исследования заключается:

– в обосновании необходимости рассмотрения иноязычной компетенции академического письма как неотъемлемой составляющей обучения магистрантов неязыковых вузов и центрального компонента их культуры научной речи, позволяющей интегрироваться в международную научную деятельность;

– в выявлении и описании содержания англоязычной компетенции академического письма;

– в разработке поэтапной модели и модулей ее формирования.

Теоретическая значимость данного исследования заключается в конкретизации научного представления о подготовке магистрантов к написанию и оформлению научных статей на английском языке; обосновании аспектов формирования англоязычной компетенции академического письма; отборе содержания обучения магистрантов иноязычным навыкам и умениям, необходимым для презентации результатов научной деятельности в зарубежных изданиях; разработке методики формирования иноязычной компетенции академического письма на основе комплекса языковых упражнений, критериев оценки уровня ее сформированности, степени готовности реализовать полученные знания, умения и навыки на практике.

Практическая ценность диссертационного исследования состоит в методическом обосновании и разработке комплекса упражнений структурно-прагматического, лексико-грамматического, синтаксического характера при обучении иноязычным навыкам и умениям научной письменной речи магистрантов неязыкового вуза. Разработанная методика нашла своё отражение в учебно-методическом пособии для магистрантов, которое эффективно применялось при формировании их способности понимать, анализировать научные тексты профессиональной сферы и создавать их, учитывая жанровые разновидности научного дискурса, его лексико-грамматические и структурно-композиционные особенности.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. В результате обучения магистрантов основам иноязычной научной письменной речи должна быть сформирована иноязычная компетенция академического письма, которая включает:

– знание структурных, метакоммуникационных, лексико-грамматических, синтаксических, прагма- и паралингвистических

особенностей англоязычной научной статьи в соответствии с международными нормами подготовки и оформления;

– умение корректно применять полученные знания в основных жанрах академического письма / научного стиля;

– готовность корректно вербализовать на английском языке результаты своей научно-исследовательской деятельности с учетом структурно-прагматической, лингвистической и паралингвистической специфики избранного жанра научной письменной речи для публикации в зарубежных изданиях.

2. Модель формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов разработана на основе модульного обучения, предполагающего равноценное использование аудиторной и самостоятельной работы магистрантов по овладению лингвистическими и прагмалингвистическими особенностями англоязычной научной письменной речи.

Структурные, метакоммуникационные, прагма- и паралингвистические особенности оформления научной статьи изучаются магистрантами преимущественно самостоятельно; лексико-грамматические и синтаксические – в аудиторной работе, что способствует более глубокому усвоению лингвокультурной специфики лексико-грамматических явлений академического письма.

3. Эффективность модели обучения обеспечивается комплексом языковых упражнений и заданий творческого характера, разработанных для каждого аспекта англоязычного академического письма, и верифицирована результатами экспериментального обучения.

Апробация результатов исследования. Основные теоретические и практические положения и выводы диссертационного исследования были представлены на заседаниях кафедры, научно-практических и научно-методических конференциях профессорско-преподавательского состава Волгоградского государственного университета и ВИЭПП 2016–2018 г.;

на VI международной научно-методической конференции «Современные проблемы лингвистики и лингводидактики: концепции и перспективы» (15 мая 2016г., РФ, Волгоград); на X международной научно-практической конференции «Академическая наука – проблемы и достижения» (24-25 октября 2016г., США, Норт-Чарльстон); на VI международной научно-практической конференции «Тенденции развития современного общества в условиях глобализации» (27 апреля 2017г., Волжский); на VII международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингводидактики и лингвистики: сущность, концепции, перспективы» (23-25 октября 2017г., Волгоград). Материалы исследования отражены в 9 публикациях, в том числе 3 – в изданиях, рекомендованных ВАК.

Внедрение результатов исследования осуществлялось в ходе преподавательской деятельности в Волгоградском государственном университете и Волжском институте экономики, педагогики и права. В ходе экспериментального обучения было апробировано разработанное в соавторстве учебно-методическое пособие «Maximize your publication chances in international journals» – Волгоград 2017, содержащее комплекс упражнений на формирование разных аспектов англоязычной компетенции академического письма.

Структура диссертации. Диссертационное исследование (187 с.) состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложения.

Во введении обосновывается выбор темы и актуальность диссертационной работы, формулируются цель и задачи исследования, отмечается научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность работы, излагаются основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Теоретические основы формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов» анализируются цели, условия и характер реализации компетентностного подхода к обучению магистрантов иностранному языку; анализируется содержание дисциплины «иностраный язык» и его распределение в

рамках аудиторной и самостоятельной учебной деятельности магистрантов разных направлений подготовки; разрабатываются теоретические основы формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов; определяется понятие иноязычной компетенции академического письма и описываются ее составляющие компоненты; исследуется лингвистический аспект англоязычного академического письма; выявляются и анализируются структурные, лексико-грамматические и синтаксические особенности иноязычного академического письма и его основных жанров, а также систематизируются основные метакоммуникационные средства вербализации коммуникативных интенций автора научного текста.

Во **второй** главе «Методика формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов» конкретизируется содержание обучения англоязычному академическому письму магистрантов неязыковых вузов; разрабатывается поэтапная модель обучения магистрантов академическому письму; рассматриваются методические приемы и предлагается система языковых упражнений и заданий, критериев оценки сформированности англоязычной компетенции академического письма магистрантов; описывается экспериментальное обучение и анализируются его результаты.

В **Заключении** подводятся итоги и намечаются перспективы дальнейшего исследования.

Библиографический список содержит 183 наименования на русском и английском языках.

Приложение содержит список глаголов, рекомендуемых к активному использованию в иноязычном академическом письме; лексические варианты британского и американского научного дискурса; прагмалингвистическую информацию, а именно, алгоритм по написанию англоязычной научной статьи.

ГЛАВА I Теоретические основы формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов

1.1. Компетентностный подход в обучении академическому письму как базовому компоненту культуры научной речи магистрантов

Академическое письмо на протяжении многих веков отличалось элитарностью и оторванностью от основного языка государства, являясь признаком образованных людей благородного происхождения, источником научной терминологии для языков Европы и показателем непревзойденных результатов в генерировании новых знаний, идей и достижений в разных сферах жизнедеятельности народа, носителя этого языка. Стремительный научно-технический прогресс, промышленная революция в Англии в 18 в. превратили английский в язык академического письма, который постепенно стал проникать в языки Европы, в том числе русский язык, принося в него свои конвенции и правила. Бурное научно-техническое развитие Великобритании в конце XIX и начале XX вв. сделали английский языком международного общения, который в качестве доминирующего утвердился в академическом письме других языков мира. Со временем признак элитарности преобразовался в атрибут научного дискурса, т.е. организации, оформления и вербализации знаний академического характера с учетом особенностей научной деятельности и специфики языка.

Исторические предпосылки развития академического письма обусловили тот факт, что обучение этой дисциплине проводится на английском языке в различных форматах во всём мире. Но в России до начала этого столетия академическое письмо не преподавалось в вузах и не рассматривалось в качестве компонента профессиональной и научной компетентности магистра. В России академическое письмо только начинает завоевывать свои позиции, происходит постепенное понимание важности этого аспекта научной и профессиональной компетентности

магистра для успешной интеграции в международную научную и профессиональную среду. Кроме того, усиление научно-исследовательского компонента в образовательной деятельности магистров обуславливают актуальность и необходимость развития умений академической письменной речи.

Особый интерес к проблемам академического письма стал появляться в среде преподавателей иностранного языка высших учебных заведений России исключительно в последнее время:

– в научно-исследовательских университетах стали создаваться Центры академического письма, в которых оказывают лингводидактическую помощь студентам и преподавателям в овладении компетенциями академического письма четырех уровней (базовые умения и навыки; написание небольших академических текстов; публикации в международных журналах; презентация академического текста) (Бакин 2013; Короткина 2013);

– в учебные планы разных направлений подготовки – от филологических до технических – начали вводиться экспериментальные курсы академического письма на русском и английском языках (Демидова 2014; Островская 2013; Розанова 2015);

– в журнале «Высшее образование в России» с 2011г. не прекращается дискуссия, посвященная разным подходам к преподаванию этой дисциплины, ее статусу, содержанию и формируемым компетенциям, организации этого курса в рамках аудиторной и самостоятельной работы, методам и приемам обучения иноязычному академическому письму.

Это свидетельствует о реальной возможности появления в российской высшей школе предмета, ориентированного на развитие базовых умений академической грамотности и культуры научной речи, формирование универсальных интеллектуальных компетенций, позволяющих магистранту адаптироваться к меняющимся социально-экономическим условиям, развивать и применять лидерские качества,

принимать ответственные решения профессионального характера. Более того, письменная научная речь развивает и поддерживает традиции и культуру академической среды высшего учебного заведения. Она является механизмом приобщения студенческой молодежи к науке, наделяет университетскую среду ценностями творческого научного поиска и исследовательской деятельности, является средством поддержания и развития исследовательской функции университета благодаря культуре научной речи.

Под культурой научной речи традиционно понимается соблюдение норм языка на всех его уровнях и творческий подход к их использованию в научной коммуникации. Культура научной речи ориентирована на эффективное выполнение научным текстом присущих ему функций: когнитивной, репрезентативной, коммуникативной. Поэтому обучение культуре научной речи направлено на формирование способности и готовности понимать, анализировать научные тексты профессиональной сферы и создавать их (Федорова, Завьялов 2013).

Культура научной речи наиболее значима для магистрантов и аспирантов, т.е. начинающих исследователей, включающихся в межкультурную научную коммуникацию. Развитие иноязычной компетенции академического письма, т.е. иноязычной научной речи у этой целевой группы наиболее перспективно в плане подготовки научно-педагогических кадров, способных к международному научному сотрудничеству и готовых в будущем, непрерывно совершенствуя свои академические навыки и умения, передавать их студентам

В зарубежной литературе понятие *культура научной речи* зачастую соотносится с понятием *академические умения* (*academic skills, academic literacy*), которые включают академическое письмо (*academic writing*), академическое чтение (*academic reading*) и академическое выступление / презентацию (*academic report / speaking*). За рубежом развитие академических умений и навыков осуществляется в рамках преподавания

дисциплины «английский язык для академических целей» (*English for Academic purposes*). Нередко академическое письмо разграничивают с понятием научного письма (*scientific writing = research writing, writing a scientific paper*), т.е. подготовки научного текста, хотя некоторые лингводидакты эти понятия не разграничивают (Vekarić 2012).

В настоящее время дисциплина «академическое письмо» подразумевает создание / написание текстов академического дискурса и определяет те требования, которые предъявляет мировое сообщество к научному тексту. Обычно академическое письмо является конститутивным компонентом практического курса иностранного языка, но наряду с низким уровнем языковой компетенции, т.е. типичными лексико-грамматическими ошибками, вызванными интерферирующим влиянием родного языка, обучаемые испытывают дополнительные сложности при написании академических текстов из-за недостаточных знаний о базовых категориях текста – связности / когезии, членимости / когерентности, информативности, модальности, завершенности. Это проявляется в неадекватном использовании языковых средств обеспечения логической связанности высказывании; несоответствии организации текста канонам жанра; нарушении функционального стиля некорректным использованием лексико-синтаксических структур (Боголепова 2016).

В дополнение к языковым трудностям возникают и психолого-педагогические проблемы в обучении академическому письму. Так, у студентов нередко отсутствует мотивация ознакомиться с инокультурной научной парадигмой, в которой текст отличается более эксплицитно выраженной логической организацией структуры и связностью его элементов, оригинальное и доступное пониманию содержание текста, не требующее дополнительных выводов читателя (Leki 1992). Русскоязычный научный текст отличается, как правило, отсутствием достаточно четкой структуры, эксплицитной связности элементов и завершенного замысла, что предполагает возможность домысливать его читателю (Заботкина 2006).

К педагогическим проблемам можно отнести значительное преобладание коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам, не ориентированного на развитие письменной речи и занижающего значимость грамматического подхода в преподавании иностранного языка, который существовал в нашей стране на протяжении нескольких веков. Но именно письменная речь является одним из базовых условий возникновения и существования социума и его институтов, будучи важнейшей частью культуры и неотъемлемым компонентом образования, уникальным средством организации мыслей и хранения информации, передачи культурного наследия от поколения к поколению, надежный способ межкультурного взаимодействия людей в разных уголках планеты.

Интернационализация образования в России вследствие присоединения к Болонскому процессу и вхождения в международное образовательное пространство вызвали переход на компетентностный формат представления результатов образования, в том числе языкового. В нем сделан упор не столько на содержание, объем часов, процесс преподавания, сколько на ожидаемые знания и умения, т.е. компетенции студентов, которые им необходимо получить. Компетентностный подход ориентирован на развитие у обучаемых ключевых компетенций, которые определяют его успешную адаптацию в обществе. Компетенции включают помимо профессиональных знаний, умений и навыков, такие качества, как инициативность, сотрудничество, коммуникативные способности, умение учиться, оценивать, логически мыслить, отбирать и использовать информацию, проводить исследования и представлять его результаты в устной и письменной форме. Таким образом, компетенцию можно определить как стремление и готовность применять знания, умения и личные качества для успешной деятельности в определенной области (Вятютнев 1975; Мильруд 2003; Hymes 1972).

Появление международных образовательных проектов, грантов, программы академической мобильности (Erasmus Mundus), реализуемой во многих странах, значительно повысили интерес студентов к высшему образованию европейского уровня, поскольку они осознают неизбежность учебной и научной деятельности на иностранном языке, в том числе в процессе обучения академическому письму.

Обучение иностранному языку как обязательному компоненту профессиональной подготовки магистранта базируется на методических принципах, главным из которых является принцип профессиональной направленности, который предполагает:

- вовлечение обучаемых в устную и письменную форму профильной коммуникации;
- использование опыта, полученного при изучении специальных дисциплин на родном языке;
- вовлечение обучаемых в активную творческую деятельность по овладению иноязычной речью для решения коммуникативно-практических задач (Маркарян 2004).

Не менее важны принцип межкультурной обусловленности обучения и принцип интерактивности, которые предусматривают соответственно развитие умений адекватного коммуникативного поведения в поликультурной профильной среде (Халеева 1989) и овладение знаниями и умениями, необходимыми для решения производственных задач (Астафурова 1997).

Профессионально ориентированное обучение строится также на принципе учета междисциплинарных знаний лингвистического, экстралингвистического и психолого-когнитивного характера, которые формируются на родном языке. Междисциплинарные лингвистические знания, релевантные для подготовки будущих специалистов, предполагают когнитивное освоение профильной терминологии, ее

словообразовательных элементов, моделей и особенностей синтаксиса (Попова 2005).

Междисциплинарные экстралингвистические знания, которыми обучаемые овладевают при изучении специальных дисциплин на родном языке, активизируют понимание иноязычного специального текста как иерархии профессионально-познавательных программ. Психолого-когнитивные знания активизируют перцептивно-мыслительную деятельность по узнаванию профессионально значимых концептов, развитию языковой догадки и информационного прогнозирования, выявления разного рода смысловых связей в тексте между предложениями, абзацами, сверхфразовыми единствами (Дридзе 1984).

Обучение иностранному языку на основе перечисленных принципов создает предпосылки и для эффективного обучения академическому письму, целью которого является знакомство студентов с основами организации и выражения полученных оригинальных знаний в соответствии с научно-исследовательскими критериями соответствующей области знаний, специфики предмета познавательной деятельности, особенностями вербализации знаний в изучаемом языке, формой выбранного жанра академического письма.

Таким образом, под методикой обучения иноязычному академическому письму понимаются методы и приемы оптимального овладения магистрантами его лингвистическими и экстралингвистическими особенностями с целью их последовательного и целесообразного применения в своей научно-исследовательской деятельности при написании и оформлении разных жанров академического письма.

Иноязычная компетенция академического письма предполагает способность и готовность магистранта точно и корректно вербализовать на английском языке задачи и результаты своей научно-исследовательской деятельности с учетом структурной, лингвистической и

прагмалингвистической специфики избранного жанра научной письменной речи.

Это означает не только создание специальных текстов в основных научных жанрах, но также редактирование и грамотное оформление текстов. Формирование иноязычной компетенции академического письма магистранта – трудоемкая учебная деятельность, обеспечить которую в рамках аудиторных часов курса не представляется возможным. Поэтому необходима интенсивная самостоятельная работа обучаемых за пределами аудиторных занятий или в рамках факультатива.

Общекультурные компетенции магистранта ориентированы на владение иностранным языком как средством делового общения (овладение профильным тезаурусом, новыми знаниями и умениями в межкультурной коммуникации, в творческой, научной и производственной сферах). Но профессиональные компетенции магистранта определяются, как способность собирать и обрабатывать информацию на иностранном языке; аннотировать и реферировать иноязычные тексты, участвовать в международных конференциях; выступать с научными докладами и сообщениями на иностранном языке (Федеральный государственный образовательный стандарт) [Электронный ресурс].

Поэтому стремительное развитие науки, международная интеграция и глобализация, интенсификация обмена научным и профессиональным опытом обуславливают формирование у магистранта готовности к диалогу в научной и профессиональной среде, написанию и оформлению научных статей на иностранном языке в соответствии с международными нормами письменной научной речи на уровне лексики, грамматики, синтаксиса, абзаца, целого текста для участия в научных форумах и конференциях. Следовательно, одной из составляющих профессиональной компетентности магистранта является его готовность:

– к поиску, анализу и обработке информации из иноязычных источников для осуществления научно-исследовательской деятельности,

– к представлению результатов научных исследований в форме научных публикаций на иностранном языке,

– к инсталляции проектов в международной профессиональной среде.

Расширение сфер профессиональной деятельности магистрантов обусловило возрастающие требования к их иноязычной подготовке, реальную необходимость развития иноязычной компетенции академического письма как значимого компонента профессиональной компетентности. Анализ современных отечественных и зарубежных источников по формированию умений академического письма (Короткина 2015; Демидова 2014; Розанова 2015; Folse 2003; Forman 2005; Morley-Warne 2000) показал, что:

– иноязычная компетенция академического письма / письменной научной речи магистранта должна включать сформированные иноязычные умения создания и оформления научного текста, позволяющие активно и эффективно участвовать в международных научных событиях разного уровня;

– содержание обучения иноязычной письменной деятельности магистрантов должно включать упражнения и задания на формирование иноязычных умений применения основных параметров академического текста в статьях и заявках на гранты;

– иноязычные умения академического письма / письменной научной речи предполагают знание композиционных, структурных, лексико-грамматических и стилистических особенностей академического письма и способность применять их в научных жанрах на иностранном языке с целью выражения и аргументирования собственного мнения, представления доказательств, логического выстраивания аргументов, содержательного единства и созвучия созданного текста;

– отбор учебного материала для развития иноязычной компетенция академического письма / письменной научной речи магистрантов должен

осуществляться на основе специальных текстов соответствующего направления подготовки.

Анализ зарубежного университетского опыта показывает, что формирование навыков и умений академического письма студентов рассматривается в качестве одной из основных дидактических задач, поскольку мониторинг знаний и умений студентов осуществляется в письменной форме (преимущественно академического эссе). Благодаря осознанию значимости развития академической грамотности студентов зарубежные вузы формируют перечисленные выше письменные умения и навыки в рамках специализированного университетского курса академического письма.

Обучение академическому письму в зарубежных вузах включает комплекс задач, направленных на повышение академической грамотности обучающихся в целом, т.е. связано с развитием умений:

– *когнитивного* характера, а именно, собрать, проанализировать информацию, выдвинуть гипотезу, предложить собственное видение проблемы, переработать композиционно-смысловую структуру текста, организовать и структурно выстроить собственные идеи;

– *лингвистического* характера, а именно, перефразировать идеи с помощью лексико-грамматических средств языка науки, вербализовать смысл на уровне предложения, абзаца, текста.

В этом исключительно сложном процессе не менее важное место занимает усвоение норм, форматов, шаблонов академического письма, типичных для оформления научного текста той или иной области знаний (Розанова 2015). Поскольку магистранты, как правило, впервые публикуют в вузе результаты своей научно-исследовательской работы на иностранном языке, они не знакомы с международными стандартами, предъявляемыми к научным публикациям в разных областях научного знания, у них, как правило, не сформирована компетенция в написании академического текста.

И это объясняется следующими причинами. В современной лингводидактике овладение иностранным языком (на разных уровнях обучения) рассматривается как приобретение иноязычной *коммуникативной* компетенции, в рамках которой выделяются:

– энциклопедическая компетенция как способность оперировать энциклопедическими знаниями, отражающими устройство реального мира: его предметных и профессиональных областей;

– лингвистическая компетенция как готовность использования разноуровневых средств языка для достижения прагматических целей;

– интерактивная компетенция как «умение устанавливать речевой контакт с партнером, поддерживать или прерывать его, соблюдая правила и конвенции общения, принятые в данном социуме» (Астафурова 1997).

В рамках иноязычной профильной компетенции, интегрирующей перечисленные компоненты коммуникативной компетенции, особое значение придается овладению магистрантом иноязычным профильным тезаурусом, который отличается в зависимости от направления его подготовки и включает, преимущественно категориальный аппарат профессиональной сферы, ее иноязычную терминологическую систему и адекватные эквиваленты в родном языке, необходимые для чтения специальной литературы, обмена информацией, ее обсуждения.

Содержательной базой профильного обучения магистранта являются специальные тексты, помогающие ему «овладеть определенной суммой знаний о картине мира другой языковой общности» (Халеева 1989), в том числе профессиональной и научной. Основными целями обращения магистранта к специальной иностранной литературе являются: поиск инновационной профессиональной информации; изучение зарубежного опыта для применения его в своей научной работе; исследование инновационных подходов к современным проблемам профильной науки в стране и за рубежом; знакомство с профильными публикациями в иностранных научных периодических изданиях, журналах и газетах; поиск

и подбор материала для научной работы; необходимость совершенствования знания особенностей академического письма на иностранном языке для активного участия в международных проектах научного обмена, конференциях, грантах и т.п.

В этом направлении обучения достигнуты значимые результаты, но вызовы современного развития предъявляют молодым исследователям новые требования, в числе которых особую значимость приобретают знания, умения, навыки иноязычной письменной научной речи, способность использовать разноуровневую специфику академического письма в публикациях на иностранном языке для повышения публикационной активности в серьезных зарубежных профильных изданиях.

Таким образом, изменяющиеся социальные условия требуют более интенсивного формирования англоязычной компетенции академического письма магистранта, что предполагает готовность и способность применять не только лингвистические знания, умения и навыки при создании научного специального текста на уровне структуры (предложения, абзаца, целого текста), лексики, логических связок, стиля, но и параллельное развитие когнитивных умений сбора, обработки, анализа и систематизации информации; выдвижения гипотезы; генерирования собственного понимания проблемы; осознания специфики основных жанров академического текста (научного, информационного, профессионально ориентированного) с точки зрения международных норм современной письменной коммуникации. Иноязычный письменный научный текст / академическое письмо является результатом исследования автора, в котором он вербализует на иностранном языке обоснование своего понимания проблемы, аргументирует его и предлагает к международной публичной дискуссии; это способ участия в научном обсуждении, в рамках которого на основе оценки доказательств и аргументов других участников структурируются и актуализируются собственные выводы.

1.2. Характеристика основных жанров академического письма в рамках магистратуры неязыковых вузов

В основе подготовки специалиста, способного решать научно-исследовательские и профессионально значимые задачи средствами иностранного языка, лежит интегративный подход, объединяющий компетентностный и профессионально ориентированный подходы, обеспечивающий интеграцию знаний, умений, навыков и способности обучаемого реализовать их на практике. Интегративный подход в развитии профессиональной компетентности магистранта направлен на оптимальное развитие личности, способной к целостному мировоззрению в ситуациях межкультурной научной и профессиональной коммуникации, обладающей высоким профессионализмом, широким кругозором и культурой научной и деловой речи.

Образование, особенно высшее, рассматривается как главный фактор социально-экономического прогресса нации. Причина такого внимания к образованию заключается в понимании того, что наиважнейшей ценностью и основным капиталом современного общества является человек, способный к поиску и освоению новых знаний и принятию нестандартных решений. Социально-экономические этапы в развитии общества диктовали стратегии развития и содержание образования. Так, переход России к рыночной экономике в конце прошлого века и вовлечением большей части населения в активную предпринимательскую деятельность потребовал изучения проблем делового общения и культуры деловой речи.

В результате активного изучения деловой речи на родном и иностранном языках была создана научно-методическая и лингводидактическая база, на основе которой были разработаны и успешно верифицированы многочисленные учебные пособия и соответствующие курсы по формированию навыков делового общения в ситуациях интра- и

интеркультурной коммуникации – деловое письмо, телефонные разговоры, деловые презентации, дискуссии, проведение встреч и переговоров (Астафурова 1997; Астафуров 2007; Корниенко 2009; Медведева 2008; Мякишева 2011; Николаева 2008; Попова 2005; Скорикова 2012; Щеколдина 2005 и др.).

Благодаря принятым государственным образовательным стандартам третьего поколения и провозглашенным в них приоритетам научно-исследовательской деятельности и межкультурной научной коммуникации в программу магистратуры начали активно внедряться элементы и жанры научной коммуникации. Овладение навыками и умениями иноязычной академической письменной речи для современного магистранта актуально также и потому, что он должен уметь делать более прозаические вещи, а именно, писать аннотацию к проекту на иностранном языке для международной конференции или конкурса; вести переписку с зарубежными коллегами. Эти знания и умения, которые развиваются в рамках профессионально-ориентированного подхода, предполагают овладение особенностями официально-делового стиля в письменных жанрах, умения композиционного построения и оформления речевых произведений в письменном формате, т.е. параметров письменной деловой коммуникации, которая пересекается с научной коммуникацией по структурно-прагматическим, композиционным, стилистическим параметрам.

Сформированные умения деловой коммуникации, реализующие основные функции общения (фактическая, информационная, воздейственная), базируются на категории точности, одном из главных параметров академического письма. Поэтому в процессе обучения основам академического письма целесообразно опираться на категорию точности на разных уровнях организации академического текста (Астафурова 1997; Кушнерук 2007; Николаева 2008). Категория точности реализуется на

информационном (фактуальная точность), языковом (вербальная точность) и структурном (паравербальная точность) уровнях.

Фактуальная точность, связанная с информационной функцией письменного текста, подразумевает точное описание фактов благодаря прецизионной лексике и четкое раскрытие коммуникативного намерения автора (описать эксперимент, объяснить / уточнить свою позицию, аргументировать выводы, дать критическую оценку исследованию, пригласить к обсуждению и пр.), как правило, благодаря соответствующим глаголам: *describe, explain, argue, assess, distinguish, discuss, illustrate, define, examine, etc.*

Для достижения фактуальной точности магистранты должны уметь: корректно определять жанр научного текста и базовую интенцию автора; избегать информационных пробелов; владеть прецизионной лексикой и общепринятыми терминами и аббревиатурами научной сферы; уметь декодировать коммуникативную интенцию автора и вербализовать свое сообщение при помощи простых синтаксических конструкций и грамматических структур (Астафурова 1997; Николаева 2008).

Вербальная точность основана на корректном использовании: лексико-грамматических структур, синтаксических конструкций, средств когезии и метакоммуникации, убеждающих стратегий, реализуемых через приемы акцентуации, референции, логической организации текста, а также регистр общения, эмпатию и стилистические приемы. Паравербальная точность, т.е. структура текста, предполагает: знание форматов разножанровых текстов и основных способов расположения информации; умения корректно организовать элементы письменного текста; соблюдать правила орфографии, пунктуации и капитализации (Астафурова 1997; Николаева 2008).

В качестве определенной опоры в формировании навыков академического письма могут выступать достаточно активно формируемые у магистрантов иноязычные презентационные и

дискуссионные умения, включающие, наряду с вербальным, метакоммуникационный, композиционный и структурный параметры презентации и дискуссии, что, в основном, и составляет иноязычную письменную научную компетенцию магистрантов в настоящее время (Корниенко 2009; Попова 2005; Щеколдина 2005). Однако новые требования к готовности магистрантов к написанию научных статей на иностранном языке и диалогу в научной сфере предполагают более углубленные знания параметров иноязычного академического письма и умения использовать их при создании и оформлении своих научных текстов.

Следует особенно отметить, что требования к качеству научно-исследовательских текстов за рубежом значительно отличаются от требований российских; нередко неудачные попытки магистрантов интегрировать в международное научно-профессиональное сообщество связаны не столько с качеством проведенного исследования, сколько с незнанием правил и закономерностей иноязычного академического письма.

К сожалению, академическому письму в российских вузах пока не обучают, и большинство исследователей вынуждены либо пользоваться не всегда грамотными переводами лингвистов, не владеющих категориальным аппаратом неродственной профессии, либо следовать не всегда удачно применяемым принципам, образцам, штампам и шаблонам устной презентации.

В процессе формирования навыков научной письменной речи магистранты учатся организации и выражению получаемых ими оригинальных знаний средствами научного дискурса независимо от специфики профессиональной сферы и языка. Более того, письменная научная речь развивает и поддерживает традиции академической среды университета, является механизмом приобщения талантливой молодежи к науке, наделяет университетскую среду ценностями творческого научного

поиска и исследовательской деятельности, является средством поддержки и развития исследовательской функции университета, способствует развитию новых образовательных технологий (Крутикова 2012). Как справедливо отмечает А.О. Карпов, «задача университета – это не научные исследования и образование, а образование через научные исследования. Результат такого образования трактуется как овладение базовыми компетенциями, обеспечивающими достижение постоянной востребованности в обществе знаний»...Поэтому не случайна ... «высокая степень совпадения компетенций для трудоустройства с компетенциями, которые участвуют в проведении исследовательской деятельности (Карпов 2010, с. 618).

Конкуренции за лучших студентов и преподавателей в европейских университетах базируется на идеологии «превосходства», и здесь решающим фактором является превосходство в обучении исследовательской деятельности (Карпов 2010, с. 617). Для европейских университетов в качестве технологии исследовательского обучения применяется академическое письмо, позволяющее развивать общекультурные и исследовательские компетенции студенческой молодежи. Прерогатива университета – академический стиль: особая академическая речь, культура письма студентов и преподавателей, научная коммуникация в среде ученых и студенчества (Крутикова 2012).

Приходится констатировать, что в российских вузах не уделяется должного внимания творческой стороне исследовательского поиска студентов, поддержке и формированию авторской позиции, личностному и профессиональному росту каждого студента в процессе решения исследовательских задач. Формализованный подход к исследовательской работе уже на уровне школьного обучения создает предпосылки «иллюзорного знания как следствия механического повторения терминов без подлинного понимания их значения» (Воронцова 2011). Выпускники школы, с трудом владея культурой речи и письма, приходят в вузы с таким

багажом. Вследствие этого они зачастую испытывают серьезные трудности в овладении письменной научной речью: не могут построить ясное и синтаксически прозрачное предложение на английском языке, осуществить логическую связь между предложениями и абзацами, продемонстрировать развитие / аргументацию / разъяснение основной мысли, выразить ее в сжатой форме и пр.

Поэтому преподавание основ иноязычной письменной речи в неязыковом вузе должно проводиться в рамках профессионально ориентированного курса иностранного языка. Это в значительной степени способствовало бы решению задач преодоления интерферирующего влияния русского языка, в том числе калькирования русских лексических и синтаксических конструкций, межъязыковых омонимов и паронимов (ложных друзей переводчика); обучения вербализации сжатой информации первичного научного текста, логическому построению абзацев, т.е. лексико-синтаксическим и структурно-композиционным средствам повышения академической грамотности студентов.

Основы иноязычного научного письма в рамках магистратуры следует вводить параллельно с уже активно развивающимися профессионально значимыми иноязычными компетенциями устного формата в ситуациях презентации проектов, обсуждения их результатов, перевода и понимания текстов обще- и узко-научной литературы, т.е. специальных текстов профессиональной направленности. Однако создание научного текста является сложной задачей, поскольку обучаемые должны учитывать требования научного стиля и правила оформления научного текста, что и составляет основы письменной научной культуры. До настоящего времени консультации по овладению навыками письменной речи оказывает преимущественно научный руководитель, а с элементами и жанрами иноязычной письменной речи магистранты знакомятся в процессе изучения иностранного языка как составного компонента

общенаучного цикла основной образовательной программы подготовки магистров всех направлений подготовки.

В зарубежных вузах базовым жанром академического письма является эссе, которое традиционно определяется как краткое прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета (Демидова, 2014). Жанры эссе могут быть разнообразными: *обоснование* и *планирование* исследовательского проекта, основанного на результатах эмпирического исследования; *изучение* проблемы в развитии предыдущего исследования; *анализ* и *сравнение* двух или более источников для формулирования и аргументирования собственной позиции в дискуссии; *формулирование* собственного исследовательского вопроса, ответ на который предстоит сделать автору в дальнейших исследованиях; *обозначение* актуальной проблемы в обществе, анализ ее причин и возможных решений, формулирование выводов и выбор наиболее оптимального решения проблемы; *аннотация* и *оценка* печатного издания в качестве рекомендации для тех, кто не знаком с ним и т.д. (Розанова 2015).

При написании эссе студенты вначале изучают примерный вариант эссе, анализируют его структуру, выделяют тезис (*thesis statement*) во вступлении, а также предложения, несущие главную мысль в каждом абзаце (*topical sentences*). Далее активизируется работа с содержанием эссе, выявляются причинно-следственные связи, создается их графическое представление; анализируется язык, типичный для логических связей данного вида, который затем тренируется в условно-коммуникативных и коммуникативных упражнениях. После этого студенты выбирают тему для собственного эссе, дают схематичное изображение представленных в нем причинно-следственных связей. После этого разрабатывается план эссе, выделяется тезис, подбираются лексические единицы и структуры,

адекватные для вербализации содержания текста; затем студенты обсуждают свои идеи в парах или группах.

В качестве основных жанров научной письменной речи в российских вузах традиционно выделяются: аннотация, тезисы научной статьи / доклада, научная рецензия, научная статья, автореферат диссертации, диссертация, монография, назначение которых состоит в сообщении научному сообществу результатов проведенного исследования в сжатой или развернутой форме в соответствии с особой структурой каждого жанра, т.е. взаиморасположением основных частей текста (введение, основная часть, заключение) и их логической связью, максимально облегчающей его восприятие.

Аннотация, как учебно-научный текст, представляет собой один из основных жанров академического письма, вторичный текст, созданный в результате сжатия информации первичного текста, и служит для быстрого поиска необходимой информации в текстах массивного объема (Колесникова 2008). Назначение аннотации – дать краткую характеристику исходного текста, она включает сведения о задаче, целях и основных результатах научного исследования, методах и выводах; ее объем колеблется от 500 до 800 знаков или от одного предложения до нескольких абзацев – 3-5 предложений. (Большакова, Баева 2012). Формирование иноязычных навыков написания аннотации связано с необходимостью развивать публикационную активность молодых исследователей и в сжатой форме представлять результаты своих научных разысканий на разных этапах научно-исследовательской деятельности.

Сжатое, свернутое содержание текста аннотации также представлено в названии текста и списке ключевых слов, связанных функционально с аннотацией, поэтому они указываются вслед за аннотацией и представляют собой слова / словосочетания, максимально характеризующие специфику первичного текста.

В зависимости от типа аннотации (определение, описание, объяснение, констатация, аргументация, приглашение к обсуждению, критическая оценка и пр.) используются глаголы:

define to give the exact meaning of; where relevant, to show that you understand why the definition may be problematic

describe to give the main characteristics or features of something, or to outline the main events

distinguish to bring out the differences between two items

examine to look at a subject in depth taking note of the detail and if appropriate, consider the implications

explain to clearly express why something happens, or why something is the way it is

explore to examine thoroughly from different viewpoints

illustrate to make something very clear and explicit, by providing examples or evidence

outline to give only the main points, showing the main structure

prove to demonstrate truth or falsity by presenting evidence

Мы рассматриваем академическое письмо / письменную научную речь как дисциплину профессионального цикла, поэтому основные его жанры, а именно, аннотация и тезисы доклада вводятся и активизируются в 1^{ом} семестре; научная рецензия и научная статья – во 2^{ом} семестре в рамках магистерской программы профессионально ориентированного обучения иностранному языку. Такая последовательность введения основ иноязычного академического письма объясняется тем, что магистранты вначале пишут статьи на русском языке с обязательной аннотацией или тезисами доклада на иностранном языке. Способность / готовность к написанию иноязычной научной статьи по результатам своего исследования появляется к окончанию обучения в магистратуре, поэтому по окончании курса иностранного языка проводятся факультативы, на которых преподаватель проводит индивидуально-групповую работу по

активизации навыков иноязычного академического письма и консультации по написанию и оформлению статьи.

Иноязычная аннотация к статье представляет собой краткую характеристику научной статьи с перечнем основных вопросов, определением основной идеи работы в краткой форме. Структура аннотации включает актуальность, постановку проблемы, пути ее решения, результаты и выводы. Структурные элементы аннотации вербализуются, как правило, одним предложением, поэтому точность и четкость изложения является ключевым моментом написания аннотации, чему в немалой степени способствуют общепринятые устойчивые обороты научного стиля: *«В работе проанализированы / представлены / обобщены / изучены / рассмотрены / проверены / предложено / обосновано..= The work analyzes / presents / generalizes / studies / reviews / proposes / justifies...»*

Основная цель написания тезисов научной статьи – обобщить имеющийся материал, передать его суть в кратких формулировках; раскрыть содержание относительно большой по объему публикации; глубоко разобраться в вопросе, проанализировать его и аргументировать противопоставление или дополнение традиционных идей своими соображениями (Берг // www.ssa-rss.ru). Магистранты должны знать классификацию тезисов научных работ, их типовую структуру, правила / нормы оформления тезисов и базовый алгоритм их написания, соблюдать некоторые общие требования к написанию тезисов.

Научная статья представляет собой один из основных результатов деятельности исследователя, целью которой является познакомить с работой автора других исследователей и обозначить его позицию и результаты в избранной области исследований. Как правило, научная публикация представляет собой законченное и логически целостное произведение научной прозы, освещающее определенную тему в ряду проблем, связанных с проблематикой исследования. При работе над статьей магистрантам необходимо соблюдать принципы построения плана

научной публикации и использовать научный стиль, который отличается точностью и логичностью изложения, последовательным представлением и объективностью изложения.

Для того чтобы сделать логическую структуру статьи нагляднее, рекомендуется использовать метакоммуникационные средства организации информации в статье (*to begin this process ...*, *the second method used ...*, *prior to ...*, *after ...*, *in addition*, *following ...*, *then ...*, *turning to ...*, *taken together ...*, *thus...*, *at last ...*, *in summary ...*, *in conclusion ...*, etc.) и стремиться к максимальной информационной плотности и насыщенности предложения. При написании иноязычной научной статьи следует соблюдать общепринятые нормы и требования, предъявляемые к ее структуре, а именно, статья должна включать аннотацию, ключевые слова, введение, основную часть, заключение, список литературы; в ней также должны быть обозначены ее актуальность, научная новизна и теоретическая значимость.

Письменная научная речь является важным организующим фактором, который мобилизует знания магистрантами лексики, грамматики и синтаксиса иностранного языка, приучает его к точности и логике изложения информации, т.е. способствует овладению разнообразными формами и функциями научной речи в письменной форме, обеспечивает эффективное межкультурное взаимодействие молодых исследователей в определенной профессиональной сфере.

Более эффективное овладение магистрантами разными жанрами академического письма, в частности аннотации, достигается благодаря их поэтапному изучению на метакоммуникационном, репродуктивном и продуктивном уровнях:

– на метакоммуникационном уровне, который ориентирован на знакомство с лексико-грамматической и стилистической спецификой научного стиля, способами референции, т.е. отсылки адресата к предыдущим информационным блокам (*As it was mentioned before*),

овладение сигналами структуризации информации (*firstly, secondly; since, because, otherwise; finally*) и определение типа аннотации и интенции исследователя по базовым лексемам (*explain, explore, illustrate, outline, prove, define, distinguish, examine, describe*) – первый этап;

– на репродуктивном уровне, который направлен на анализ логической структуры аннотации; формирование умений логической организации научного сообщения, т.е. представления информации в порядке значимости; использования простых синтаксических конструкций и оборотов, средств когезии и аргументации (*This is owing to.., This is as a result of.., This is because of... etc.*); воссоздание разных типов аннотации по образцам – второй этап;

– на продуктивном уровне, целью которого является написание собственной аннотации, реализующей научные интенции исследователя с учетом ее структурных, лексико-грамматических, синтаксических и стилистических особенностей; создание точного и стилистически корректного научного текста предполагает овладение студентами приемами убеждения, а именно: обращения к достоверным фактам (*it's known, obvious, etc.*); противопоставления (*in comparison to, although, etc.*); дополнения (*in addition to, besides, moreover, nevertheless, etc.*); позитивности сообщения, т.е. сведения до минимума языковых единиц с негативным лексико-грамматическим зарядом – третий этап.

Письменная научная речь является важным организующим фактором, который приучает магистрантов к точности и логике изложения информации, применению разнообразных форм и средств научной письменной речи; эффективному межкультурному взаимодействию молодых ученых в профессиональной сфере способствует знание этнокультурной специфики англоязычного научного дискурса.

Таким образом, магистранты, владеющие основами научной письменной речи, будут более успешными в профессиональной и научной

деятельности в наши дни, поскольку иноязычная письменная компетенция позволяет сформировать у них:

- представление о специфике научного текста в соответствии с современными международными нормами письменной коммуникации;
- способность структурировать текст и грамотно передавать его содержание на уровне предложения, абзаца и целого текста;
- готовность использовать критерии оценки академического письменного текста в целях его адекватной и объективной оценки;
- способность грамотно написать научный текст на уровне структуры, лексики, логических связей, стиля;
- умение выражать свои мысли ясным и точным языком, писать синтаксически согласованный и логически связный текст;
- критически оценивать, отбирать, обобщать и использовать информацию из различных источников;
- выдвигать и обосновывать собственную гипотезу, формулировать тезис и выстраивать текст от гипотезы к выводам.

Знания и умения академического письма являются тем научным фундаментом, благодаря которому развивается научный опыт в рамках профессиональной сферы, и реализуются творческие способности начинающих исследователей, к которым относятся магистранты.

Письменная научная компетенция, в том числе иноязычная, будет одним из параметров, определяющих успешную академическую карьеру будущего специалиста, позволит сформировать «авторскую идентичность» исследователя (Базанова 2015) в международном контексте, вербализовать критическую компетенцию, позволяющую «вводить инновации, бросать вызов, оспаривать и заново создавать дискурс ... иного академического сообщества» (Bruce, p. 123).

1.3. Лингвистический аспект иноязычного академического письма

Важной характеристикой академической среды вуза является ее привлекательность для профессионального сообщества работодателей и потенциальных абитуриентов, ее академические ценности, к которым обычно относят критическое мышление, академическую свободу и исследовательскую автономию. Современный этап модернизации высшего образования предполагает новые формы интеграции науки и образования, связанные с активным производством нового знания, обладающего востребованными качествами междисциплинарности, инновационности, интеллектуальности, социального спроса, интернационализации. И если наука интернациональна по своему определению, то образование в значительной степени более консервативно и предполагает передачу уже устоявшихся в социуме знаний, поэтому образовательные программы европейских и российских вузов неизбежно отличаются.

Заявленные в государственных образовательных стандартах третьего поколения принципы предоставления университетам академической мобильности и автономности поставили во главу угла проблему совместимости учебных программ разных университетов как внутри одной страны, так и в разных странах. Поэтому в рамках Болонского процесса, реализующего программу академической мобильности, студенческих и преподавательских обменов, совместных программ нескольких университетов, происходит своеобразная адаптация российского университетского образования к академическим программам европейских вузов, предполагающим неизбежность учебной и научной деятельности российских студентов на иностранном языке, развитие их академической культуры, в конечном итоге.

Академическая культура в традициях университетского образования понимается как совокупность норм и ценностей учебной и научной деятельности университета (Прохоров, 180). Академическая культура

включает не только знания, но и различного рода деятельность, направленную на формирование исследовательских компетенций студентов, т.е. готовность к переходу от теоретического знания к применению их на практике, способность к переносу знаний и умений в новые ситуации и преодолению инертности мышления и т.п.

Формирование академической культуры и исследовательских компетенций студентов нередко рассматривается как средство развития критического, творческого мышления, общегуманитарной подготовки, формирования речевой и читательской культуры, вхождения в академическую среду университета, профессионального самоопределения и развития, самообразования и самостоятельной работы (Крутикова 2012).

И в первую очередь, это относится к письменной научной речи, т.е. академическому письму, которое рассматривается в качестве технологии обучения исследовательской деятельности, позволяющей развивать общекультурные и исследовательские компетенции студенческой молодежи: грамотную академическую речь, культуру научного письма студентов и преподавателей, научную коммуникацию не только в среде ученых, но и в среде студенчества.

И если в европейских вузах система воспроизводства академической культуры уже вполне сложилась, то в российских университетах студенты часто не осознают, что именно письменный научный текст лежит в основе устного выступления как вторичного образования. Они «не замотивированы» на формирование навыков и умений академической письменной речи, значимость которой особенно возросла в связи с необходимостью развивать публикационную активность молодых исследователей и профессорско-преподавательского состава вузов в ведущих зарубежных изданиях, индексируемых в *Web of Science*, *Scopus*, и международных научных событиях разного уровня.

Лингвистический аспект иноязычной компетенции академического письма магистрантов связан с рассмотрением структурно-

композиционных, лексико-грамматических, синтаксических особенностей академического текста, а также анализом его категорий / функций, оказывающих влияние на корректную трансляцию научного знания.

Главной функцией научного текста является его *информативность*, т.е. хранение и передача научной информации, которая делится на смысловые блоки, чтобы благодаря этой *членимости* сделать текст более доступным в представлении уже известного знания и нового, полученного автором исследования. *Логическая последовательность* представления информации обусловлена этапами научной деятельности ученого и *внутритекстовыми* связями, обеспечивающими *связность* и *завершенность* текста, *ясность* выводов, которые в определенном смысле *интертекстуальны*, поскольку опираются не только на новое знание, но и на старое, созданное другими авторами, и составляющее общекультурный фонд науки (Гальперин 2004).

Композиционная модель научного текста отражает логическую последовательность этапов исследования и включает:

1) постановку цели – *введение (Introduction)*, в котором утверждается актуальность проблемы, ее научная новизна (*Necessary background and Purpose statement*), значимость и степень разработанности темы (*Brief description of data set and Scope*);

2) выдвижение и доказательство гипотезы – *основная часть (Body – everything between the introduction and the conclusions)*, в которой описывается / конкретизируется проведенное исследование (*Necessary theory or background or literature review, Methodology, Data*) и выделяются его наименее изученные вопросы и варианты решения (*Results and robustness checks, etc.*);

3) решение исследовательской задачи – *заключение (Conclusion with nothing new)*, в котором дается краткая формулировка выводов, сделанных по достигнутым результатам (*results in short that derive solely and logically from the information in the Body*);

4) если в журнале предполагается раздел статьи – *обсуждение (Discussion)*, то в нем излагаются перспективы дальнейшего исследования (*Recommendations for Future Research, etc.*).

При написании научного текста любого жанра в нем следует выделять два типа информации:

- *фактуальную* – об объекте исследования,
- *метатекстовую* – о логической организации и аргументации фактуальной информации автором, средствах когезии / связи, интенциях / намерениях автора, функциях используемого жанра научного дискурса и пр.

Восприятие фактуальной информации облегчается благодаря смысловым повторам, которые помогают организовать научный текст при подведении итогов исследования.

Иноязычные средства когезии (*therefore, however, furthermore, moreover, in addition, although, thus, consequently, as a result, etc.*) и лексические единицы, позволяющие установить взаимосвязь аргументов (противопоставление, сравнение, приведение примеров, подтверждение, согласие / несогласие и т.д.) при изложении материала, являются наиболее распространенными средствами языкового воздействия. Эти средства являются маркерами методов изложения материала: индуктивного (анализ материала от конкретных фактов к выводам), дедуктивного (выдвижение положений с их разъяснением на примерах), аналогии (сопоставление схожих явлений, событий, фактов), контраста (сравнение полярных явлений, событий, фактов), ступенчатого (последовательное изложение вопросов) и концентрического (анализ явления, события, факта с разных сторон).

Объективность, как одна из особенностей научного стиля проявляется, в маркерах научной интертекстуальности, т.е. указании на научную традицию:

- ссылках, цитатах, косвенной речи, примечаниях, сносках;

– использовании безличных, неопределенно-личных и определенно-личных конструкций (*It is known that...*, *It is believed that ...*, *It is a widely held view that ...*, *According to recent reports, ...etc.*);

– отказе от местоимений первого лица в изложении.

Изучение и активизация иноязычной лексики научного дискурса связаны с изучением ошибок, порождаемых интерферирующим влиянием родного языка; отбором лингвистических контекстов, снимающих двусмысленность так называемых ложных друзей переводчика, которые обозначают межъязыковые омонимы / паронимы (пара лексем в разных языках, схожие по форме и / или произношению, но отличающиеся по значению).

Частным случаем ложных друзей переводчика являются псевдоинтернационализмы, которые графически ассоциируются с лексемами научного дискурса и вызывают нарушение лексической или стилистической сочетаемости слов или смысла предложения. Нередкой причиной неправильного выбора английских слов и словосочетаний является также полисемия русских и английских лексем, которая не всегда в полном объеме представлена в словарях, что затрудняет декодирование контекстуального значения, не отраженного в словарях. Поэтому упражнения на выявление семантических связей между контекстуальным значением слова и его семантической структурой эффективны для выбора правильного варианта перевода.

Снятию трудностей, связанных с корректным употреблением англоязычных коллокаций, способствует обращение к словарям сочетаемости (*Oxford Collocations Dictionary*). Для элиминации интерференции и активизации англоязычной компетенции академического письма обучаемых преподаватель может опираться:

– на межъязыковое сопоставление языковых контекстов для определения смысла лексемы;

- на объяснение и перевод;
- на работу со словарем, в том числе со словарем ложных друзей переводчика;
- на контрастирующие контексты.

При активном использовании субстантивных единиц научной речи в англоязычном научном / академическом дискурсе особенно важны стилистически нейтральные абстрактные глаголы, придающие динамичность описанию исследования и его результатов. Анализ наиболее частотных глаголов англоязычного академического дискурса позволил выделить семь групп с базовыми лексемами, обозначающими стратегии научного поиска и описание его результатов:

to look at (*observe, review*¹, *perceive, regard**, *approach**, *be aware of, study**, *etc.*) – изучать / рассматривать;

to compare (*contrast**, *match**, *characterize, probe**, *correlate**, *associate**, *differentiate**, *distinguish**, *etc.*) – сравнивать / различать;

to investigate (*learn, see, search**, *survey, inquire, explore, identify, agree, determine, assess, analyze, calculate, etc.*) – исследовать / анализировать;

to increase (*raise**, *advance**, *aggravate, amplify, elevate, enhance, enlarge, enrich, improve, intensify, promote, strengthen, etc.*) – увеличивать / интенсифицировать;

to decrease (*reduce, curtail, cut**, *diminish, drop**, *degrade, lessen, limit**, *minimize, moderate, restrict, weaken, etc.*) – снижать / ограничивать;

to speculate (*decide, evaluate, consider, conclude, acknowledge, defend, advocate**, *etc.*) – приходить к решению / оценивать;

to verify (*confirm, inform, ensure, establish, substantiate, falsify, test, etc.*) – верифицировать / фальсифицировать.

¹ * означает субстантивные конверсивы

Для русскоязычных обучаемых важно также понимание роли глагольных видовременных форм английского языка для правильного построения научного текста. Анализ англоязычных научных статей и рекомендаций по их написанию (Craswell 2004; Reid 2010; Steven 2015; etc.) позволил сделать следующие выводы:

1) в англоязычном научном дискурсе простое прошедшее время (*Past Simple*) используют:

- при описании результатов собственного исследования;
- при констатации последовательности проделанной работы;
- при введении прямой речи других исследователей (хотя допускается и простое настоящее);
- при указании на конкретный период проведения исследования в прошлом (*During the war period, ... Between 1933 and 1945, ... From 1933 to 1945, ... In the 1980s and 1990s, ... For centuries, ... In the second half of the 20th century, ... etc.*);

2) настоящее перфектное время (*Present Perfect*) используют преимущественно:

- для обозначения результатов / данных, полученных другими исследователями, но сходных с результатами / данными автора статьи;
- при указании значимости и актуальности исследования в настоящий момент (*Up to now, ... Since 1995, ... Recently, ... In recent years, ... Over the past 30 years / Over the past century / Over the past few decades, there has been a significant increase in ...*);

3) простое настоящее (*Present Simple*) используют:

- при констатации устоявшихся или общепринятых научных знаний;
- при указании цели исследования в аннотации или в разделе Введение научной статьи;

- для вербализации гипотезы;
- при описании таблиц или цифровых данных;
- для сравнения своих результатов с известными данными.

Если автор статьи испытывает затруднения между выбором настоящего и прошедшего времени, предпочтение отдается неличным формам глагола – причастию или инфинитиву.

Таким образом, с помощью грамматических форм дифференцируются фактуальная и вневременная информация. Использование простого прошедшего (*Past Simple*) и перфектного времени (*Present Perfect*) подчеркивает противопоставление фактуальной и результативной информации, заложенной в этих грамматических формах.

Английский язык имеет развернутую систему средств выражения авторского отношения к проблеме, т.е. субъективной модальности, которая включает:

- собственно модальные глаголы (*might, could, may, can, should, have to*), лексические глаголы (*prove, verify, summarize, seem, suggest, appear, critically analyze, compare etc.*),
- модальные наречия, выражающие возможность / вероятность (*probably, possibly, apparently, partly etc.*),
- модальные прилагательные (*possible, certain, probable, undoubted*),
- модальные существительные (*uncertainty, caution, implications, assumption, possibility, estimate, etc.*),
- выражение мнения / оценки / сомнения (*We believe.../ It is considered.../ It is generally accepted.../ It seems reasonable to assume.../ However.../ On the contrary, etc.*).

Более того, стилистику англоязычной научной речи отличает тенденция избегать категоричной уверенности в транслируемом знании, обобщений при малейшей возможности исключения из правил (*This discrepancy **could** be attributed to ..., A possible explanation for this **might** be*

that ..., *This inconsistency **may** be due to ...*, *These relationships may partly be explained by ..., etc).*

Наиболее активно многочисленные средства выражения модальности отмечены при объяснении результатов, полученных автором, и их сопоставлении с результатами других исследователей:

A possible explanation for this might be that ... These results are likely to be related to ... It seems possible that these results are due to ... The reason for this is not clear but it may have something to do with ...

Русский язык не обладает такой богатой системой средств выражения модальности, они не частотны, что является одной из отличительных особенностей письменной речи в русском языке, воспринимаемой иноязычным читателем как более категоричной и императивной. Применение разветвленной системы модальности вызывает существенные сложности у магистрантов при вербализации своего отношения к проблеме.

Кроме этого магистранты должны знать и корректно применять перформативные глаголы научного дискурса в зависимости от авторской интенции, а именно, представлять результаты исследования в виде описания, объяснения, констатации, аргументации, оценки или приглашения к обсуждению:

to describe = to give the main characteristics of something, to outline the main events;

to explain = to clearly express why something is the way it is;

to define = to give the exact meaning of something or show why the definition is problematic;

to argue = to give reasons or cite evidence in support of an idea or theory with the aim of persuading others to share one's view;

to assess = to evaluate the nature, ability or quality of the idea or theory;

to distinguish = to bring out the differences between two items;

to *discuss* = to talk or write about a topic in detail, taking into account different issues or ideas (<http://www.oxforddictionaries.com/ru/>).

Синтаксические ошибки у изучающих иностранный язык часто связаны с различием в когнитивных моделях восприятия жизни представителями разных лингвокультур. Структура русского языка «тяготеет к безличности и неопределенности, когда не субъект *совершает что-либо* по отношению к кому-то / чему-то, а напротив, *что-либо делается* по отношению к субъекту, подчеркивая его инертность» (Виннсон 2000, с. 132).

Необходимо обращать внимание обучаемых на контрадикторность синтаксической организации англоязычной письменной научной речи и русскоязычного научного текста. Синтаксис научного текста в английском языке отличается фиксированным порядком слов, предпочтительным расположением на первом месте наиболее значимого элемента и ослаблением смысловой нагрузки в конце предложения. В русском языке, напротив, для научного текста характерно последовательное нарастание смысловой нагрузки к концу предложения. Поэтому преодолению этих интерферирующих явлений родного языка способствует работа с:

- грамматико-синтаксическими трансформациями и исправлением ошибок в предложениях;
- использованием единиц когезии между отдельными предложениями или абзацами;
- парафразом отдельных предложений;
- согласованием между группой подлежащего и сказуемым.

Активизация иноязычных синтаксических умений академического текста связана с рекомбинированием наиболее частотных синтаксических конструкций в родном и иностранном языках:

- пассивизацией;
- депассивизацией;

– изменением тема-рематической структуры предложения, обусловленной аналитическим характером английского и синтетическим – русского языков.

Вопрос о преимущественном использовании пассивного или активного залога в академическом письме до сих пор не нашел однозначного решения. Тем не менее, сторонники активного залога в академическом письме предлагают использовать следующие глаголы для замены пассивного залога на активный или прибегать к переводческим трансформациям:

exist (= *things exist permanently*),

occur (= *things occur regularly*),

appear (= *things appear suddenly*),

arise (= *things arise theoretically*),

emerge (= *things emerge from something*).

Обязательным условием корректного применения переводческой трансформации *пассивизация* является использование в русском языке:

– в качестве темы (на первом месте) прямого дополнения (*Другое видение проблемы продемонстрировали ученые из России = A different approach to the problem was demonstrated by scientists from Russia*);

– в функции предиката неопределенно личных форм глагола (*Руководителю проекта сообщили об успешном выполнении экспериментальной программы = The project supervisor was informed about the successful implementation of the experimental program*).

Непременным условием правильного использования трансформации *депассивизации* является понимание магистрантами ее структуры: в русском языке это пассивная конструкция с существительным в творительном падеже в качестве субъекта (*Из-за ошибки в расчетах был отложен последний эксперимент = The mistake in calculations has postponed the last experiment*) (Астафурова 1999).

Однако в англоязычном академическом дискурсе выделена группа глаголов, описывающих процесс исследования, как правило, в пассивном залоге: *obtain, generate, normalize, approve, collect, run, take, perform, identify, code, ask, conduct, carry out, subject to, repeat, etc.*

The subjects were asked to pay close attention to ... Ethical approval was obtained from ... Descriptive data were generated for all variables. The procedures of this study were approved by ... The experiments were run using... Data for this study were retrospectively collected from ... Independent tests were carried out by ... The pilot interviews were conducted informally by the trained interviewer ... Data management and analysis were performed using ... This experiment was repeated under conditions in which ...

При работе над структурой текста, а именно абзаца, как главной структурной единицы научного текста, обучаемым следует особое внимание обращать на главную мысль (*topical sentence*), часто расположенную в начале абзаца и представляющую его сжатое содержание; иногда главное предложение повторяется в конце абзаца в синонимической форме. Не менее значимы предложения, развивающие основную мысль (*supporting sentence*) или предложения, завершающие / суммирующие представленную информацию (*closing sentence*).

В англоязычном научном тексте достаточно частотны абзацы, построенные по логическому принципу – от утверждения к доказательствам. Не менее важен тема-рематический принцип построения абзаца (*given-new principle*) – от известного к новому, который позволяет обучаемым более эффективно следить за излагаемым материалом.

Создание научного текста является сложной задачей, поскольку обучаемые должны учитывать требования научного стиля и правила оформления научного текста, что и составляет основы письменной научной культуры. До настоящего времени консультации по овладению навыками письменной речи оказывает преимущественно научный руководитель, а с элементами и жанрами иноязычной письменной речи

магистранты знакомятся в процессе изучения иностранного языка как составного компонента общенаучного цикла основной образовательной программы.

Именно в процессе изучения иностранного языка магистранты знакомятся с основной функцией научных текстов, которая реализуется в формировании, накоплении и передаче научных знаний о мире, поэтому к особенностям научного стиля относятся информативность, точность (прецизионная лексика, пропорции, проценты, пр.), объективность, доказательность, формальность, логичность, абстрактность, безличность, связность, аргументативность. Эти признаки научного стиля в языке актуализируются благодаря:

- насыщенности научными терминами, под которыми понимают «номинативные специальные лексические единицы (слово или словосочетание) специального языка, принимаемые для точного наименования специальных понятий» (Гринев 1993: 33);

- стилистически нейтральными абстрактными лексемами (*relevance, clarity, inconsistency, solidity, uniqueness, regard, involve, increase, decrease, etc.*);

- средствами когезии /связи (*nevertheless, thus, nonetheless, although, hence, despite, therefore, however, furthermore, moreover, in addition, etc.*);

- безличными и неопределенно-личными конструкциями (*It is known that ... It is considered that ... It is generally accepted that ... It seems reasonable to assume that...etc.*);

- преимущественно глагольными формами настоящего времени изъявительного наклонения (*Present Simple*), формами пассивного залога;

- местоимениями третьего лица, которые создают констатирующий характер, логическую последовательность, аргументацию, субъективную отстраненность, особую структурную композицию научного текста любого жанра (Колесникова, 2003; Колесникова, 2008).

Аргументативность научного стиля связана со стремлением к объективности передаваемой информации и достигается благодаря:

- ссылкам на статус авторов, чьи суждения достаточно компетентны и профессиональны в определенной научной сфере;
- включению в научный текст объективных данных (*it's known, obvious, clear, no doubt*);
- цитированию объективных источников (статистических данных, официальных отчетов и документов);
- маркированию последовательной структуры изложения (*first, establish...; second, develop...; third, remove...*) (Астафурова, Медведева 2015);
- опровержению аргументов научного оппонента (*on the contrary, in contradiction to, illogical, etc.*);
- отсылке к известным фактам (*to remind, appealing to, referring to, etc.*);
- выражению особого мнения по отдельным аспектам научной информации (*to add, besides, in addition, etc.*);
- привлечению внимания к наиболее важным аспектам исследования (*it is most important that...*);
- субъективации, т.е. сильному / нейтральному / слабому выражению авторской позиции (Ионова, 2013);
- контрасту (*despite the fact that, even though, etc.*);
- инициальным и финальным маркерам информации (*as a primary consideration, opening the discussion, to commence with, to conclude, finally, summing up, etc.*).

Слова латинского и французского происхождения придают англоязычному академическому тексту более формальный стиль, нежели слова англо-саксонского происхождения, поэтому обучаемым рекомендуется использовать научные синонимы наиболее частотных общеразговорных лексем:

Avoid these	Choose among these
--------------------	---------------------------

a bit	a little, slightly, somewhat
a couple	two, a pair, (“couple” implies man and woman)
a lot, a lot of	several, many, multiple, plenty of
anyhow	in any case, in any event, nevertheless, nonetheless
anyway	although, thus, however
besides; too	also, in addition, likewise; furthermore, moreover
enough	sufficient (insufficient is also useful)
fix _v	arrange, manage, handle, repair, renovate, recondition
give _v	supply, furnish, offer, provide, yield
gone; none	lacking, absent; missing
hard	difficult, demanding, laborious, time-consuming, taxing
let _v	allow, permit, give permission for
little (= few)	few, insufficient, lacking, rare, scarce, sparse
look for _v	try to find, seek, search for
make	produce, construct, form, compose, create, constitute
plenty of	abundant, ample (vs. sparse), numerous, frequent
pretty	somewhat, almost, moderately, not infrequent
so	therefore, thus, hence
start _v	begin, initiate, undertake
take _v	adopt (100%), adapt (with changes), transfer, possess
think X is	consider X to be, judge X to be, deem X to be
though	even though, although, notwithstanding
too	also, in addition, as well as, likewise
try (to)	attempt to / endeavor to
turn out _v	prove to be X (show by evidence: It proved to be a wise choice)
work out _v	solve, resolve, determine, devise, OR clarify, elucidate

Созданию формального стиля способствуют полные глагольные формы, поэтому обучаемым не рекомендуется использовать сокращенные глагольные формы (*isn't, hasn't, couldn't, wouldn't, won't, etc.*) в научном тексте.

Основу научного стиля создают также особые синтаксические конструкции, средства модальности и выражения отношения к проблеме, которые для русскоязычных обучаемых представляют особую трудность. Именно овладение средствами выражения модальности, передачи отношения к проблеме и коммуникативного намерения исследователя, которое, как правило, направлено на убеждение читателя принять точку зрения автора текста (Добрынина <http://l1121.petrso.ru>).

Выявленные лексико-грамматические и синтаксические особенности англоязычного академического дискурса необходимо включить в содержание и модель обучения магистрантов, поскольку овладение этими знаниями активизирует реферирование и перевод аутентичных научных текстов по направлению подготовки, формирование англоязычного научного тезауруса, декодирование англоязычного научного профильного текста, написание и оформление разножанровых текстов научного дискурса и их обсуждение, что позволит более эффективно формировать англоязычную компетенцию академического письма магистрантов неязыкового вуза как необходимого элемента его научной и профессиональной компетентности.

Таким образом, при освоении основ иноязычного академического письма обучаемые формируют сложные умения письменной научной речи, благодаря которым овладевают:

- способностью руководствоваться принципами и этическими нормами культурного релятивизма, предполагающими не только отказ от идей этноцентризма, но и уважение своеобразия родной культуры;
- знанием орфографии, пунктуации и грамматической системы изучаемого языка;

- умением корректно использовать структуру и композицию разных жанров научного и профессионально значимого дискурса;
- терминологией, концептами и речевыми моделями иноязычной научной и профессиональной сферы, обеспечивающими эффективность международных научных и профессиональных контактов;
- знанием иноязычных риторических и метакоммуникационных средств языка науки в объеме, предусмотренным учебной программой;
- способностью адекватного перевода оригинальных текстов научной и профессиональной направленности с иностранного (английского) языка на русский и с русского на иностранный (английский) язык;
- умением применять адекватные трансформации перевода;
- стратегиями работы с научными текстами разных жанров;
- основами научной публичной речи (презентация доклада с предварительной подготовкой письменного текста);
- основными умениями иноязычного научного письма, необходимыми для реферирования и аннотирования.

1.4. Метакоммуникационные средства иноязычного академического письма

Одним из важных компонентов англоязычной компетенции академического письма магистрантов является овладение ими стереотипными речевыми формами, обслуживающими научную коммуникацию и используемыми для вербализации коммуникативного намерения исследователя, поскольку стремление к самовыражению и взаимодействию являются базовыми потребностями личности (Meerlo 1952). При вхождении в международное научно-профессиональное пространство самовыражение исследователя может быть значительно эффективнее, если осуществляется в соответствии с академическими традициями английской лингвокультуры и социальным статусом автора текста.

Стереотипные речевые формы или метакоммуникационные средства, как лингвокультурный феномен, привлекают особое внимание лингводидактов в последние десятилетия. Это объясняется повышенным интересом исследователей не только к устному, но и письменному формату коммуникации, поскольку метакоммуникации отводится одна из «ключевых позиций в познании проблем коммуникации» (Techtmeier, 1990) при реализации ее основных функций информирования, воздействия и установления контакта. Метакоммуникационные умения свидетельствуют об относительно высоком языковом и речевом сознании, формирование которых признается в качестве важной задачи обучения родному и иностранному языкам. В ряде диссертаций на материале немецкого и английского языка достаточно подробно исследуются содержание и функции метакоммуникационных средств презентации, дискуссии, переговорного процесса (Астафуров 2007; Макарова 1994; Попова 2005; Щеколдина 2005), однако метакоммуникационный аспект англоязычного академического письма до настоящего времени не получил должного лингводидактического освещения.

Метакоммуникационные средства сигнализируют о стремлении автора научного текста наиболее эффективно достичь запланированной цели, добиться взаимопонимания с читателем, облегчить для него процесс декодирования сообщаемой научной информации, избежать возможных помех в трансляции научного знания, обеспечить соответствие собственного научного текста международным нормам подготовки и оформления научных статей. Из этого следует, что обучение метакоммуникационным сигналам иноязычного академического письма может рассматриваться как составная часть формирования письменной научной культуры.

Изучение метакоммуникационных средств структурирования научного текста и вербализации интенции его автора осуществлялось благодаря анализу разножанровых научных статей, опубликованных в

зарубежных изданиях, индексируемых в *Web of Science*, *Scopus*, их оформления и функций. Интенция автора определяется «как равнодействующая мотива и цели (точнее – искомого результата) деятельности, общения и взаимодействия людей с окружающим миром» (Дридзе 1998: 97). Выявленные метакоммуникационные сигналы (МКС) научного / академического дискурса систематизировались по основным содержательным рубрикам и выступали в качестве своеобразных опор:

- для вербализации научной интенции / намерения исследователя;
- для более точного выражения функции научного текста / его раздела;
- для структурной организации повествования.

Разработанная нами типология средств метакоммуникации англоязычного академического письма включает стереотипные речевые формы, закрепленные за Введением, Основной частью и Заключением научного текста и ориентированные на актуализацию основных функций указанных разделов научной статьи.

Метакоммуникационные средства *Введения*.

1) МКС вербализации критики используемых источников (*Identifying a study's weakness*):

The study fails to consider the differing categories of damage that ...
The main weakness with this theory is that ... Smith fails to fully define what ...
Researchers have not treated this question in much detail.

2) МКС выражения различий / сходства (*Introducing differences similarities*):

This research is different from Smirnov's one in a number of respects. There are a number of similarities between Smith's results and those of Jones ... This interpretation contrasts with that of Smith and Jones (2004) who argue that ...

3) МКС описания классификаций (*Commenting on a system of classification*):

This system of classification helps distinguish ... This system of classification has been broadened to include ... This classification can be problematic.

4) МКС дефинирования терминов (*Defining terms*):

The term 'meritocracy' is generally understood to mean ... In this paper, the term 'semiotics' will be used in its broadest sense to refer to all ... The term 'philosophy' embodies a multitude of concepts which ...

5) МКС указания на сложности в дефинировании терминов (*Indicating difficulties in defining a term*):

A generally accepted definition of this notion is lacking. Unfortunately, methodology remains a poorly defined term. The term methodology embodies a multitude of concepts which ... Although differences of opinion still exist, there appears to be some agreement that semiotics refers to ...

6) МКС уточнения терминов, используемых в статье или тезисах (*Specifying terms that are used in a paper or thesis*):

The term pragmalinguistics will be used solely when referring to ... In this paper, the term empathy will be used in its broadest sense to refer to all ... Throughout this thesis, the term education is used to refer to informal systems as well as ...

7) МКС описания тенденций (*Describing trends*):

The graph shows that there has been a steady growth in the number of divorces in England since 1981. Figure 2 reveals that there has been a steep fall in the number of divorces in Wales since 1981.

8) МКС описания максимальных и минимальных показателей (*Describing high and low points in figures*):

The peak age for committing a crime is 18. Gas production reached a (new) low in 1990. The number of live births outside marriage reached a peak during the Second World War.

9) МКС описания количества (*Describing ratios and proportions*):

Singapore has the highest proportion of millionaire households. East Anglia had the lowest proportion of lone parents at only 14 per cent. The proportion of live births outside marriage reached one in ten in 1945.

10) МКС описания количественных показателей (*Describing quantities*):

Nearly half of the respondents (48%) agreed that ... Less than a third of those who responded (32%) indicated that ... Since 1981, England has experienced an 89% increase in crime. This figure can be seen as the average life expectancy at various ages.

11) МКС передачи причинно-следственных связей (*Explaining causality*):

The most likely causes of early death are poor diet and lack of exercise. Physical activity is an important factor in maintaining fitness. Extreme loneliness is a risk factor for many people. 200,000 people per year become deaf owing to / because of / as a result of / as a consequence of a lack of iodine. Lack of protein may cause / can lead to / can result in mental disability.

12) МКС структурной организации статьи и связи ее элементов (*Signaling transition*):

The purpose of this chapter is to review the literature on this phenomenon. It begins by ... The final chapter of this dissertation is divided into two parts. The first ... As discussed above, ... As was mentioned in the previous chapter, ... Turning now to the experimental evidence on ... This section has analyzed the causes of malnutrition and has argued that ... The next part of this paper ... Turning now to the experimental evidence on ...

Метакоммуникационные средства *Основной части*.

1) МКС указания на релевантную для исследования литературу (*Describing relevant literature*):

Different theories exist in the literature regarding ... There are relatively few historical studies in the area of ... For many years, this phenomenon was surprisingly neglected by ... The first serious discussions and analyses of this phenomenon emerged during the 1970s with ...

2) МКС указания на предыдущие исследования в этой сфере (*Referring to previous research*):

Surveys such as that conducted by Ivanov A. (1988) have shown that ...

Many historians have argued that ... (e.g. Ivanov , 1987; Petrov, 1990; Sidorov, 1994). In recent years, a few authors have begun to ... (Ivanov , 1987; Petrov, 1990; Sidorov, 1994).

3) МКС отсылки к авторам, работавшим в этой сфере (*Referring to what other writers do in their text: author as subject*):

Some analysts (e.g. Fomin, 2002) have attempted to draw fine distinctions between ... Smirnov (2002) highlights the need to break the link between ...

Sidorov (2004) considers whether countries work well on cross-border issues such as ... Ivanov (2007) questions whether mainstream schools are the best environment for ... Petrov (2003) discusses the challenges and strategies for facilitating and promoting ...

4) МКС введения цитирования (*Introducing quotations*):

As Carnoy (2004: 215) states: 'there are many good reasons to be skeptical'.

As Smith argues: 'In the past, the purpose of education was to ...' (Smith, 2000:150).

Sachs concludes: 'The idea of development stands today like a ruin in ...' (Sachs, 1992a: 156).

5) МКС описания методов и критериев исследования (*Describing previously used methods and Indicating criteria for selection*):

A case study approach was used to allow a ... A quantitative approach was employed since ... The semi-structured approach was chosen because ... The second advantage of using the multivariate method is ...

Criteria for selecting the subjects were as follows: ... To identify this phenomenon, the following parameters were used ... The area of study was chosen for its relatively small ...

6) МКС описания последовательности проведения исследования (Describing the process):

To begin this process, ... The first step in this process was to ... Prior to analyzing the interview data, the transcripts were checked for ... After 'training', the participants were told that ... On arrival at the clinic, patients were asked to ... When inviting the participants, the purpose of the research was clearly explained. The subjects were then shown a film individually and were asked to ... Finally, questions were asked as to the role of ... In the follow-up phase of the study, participants were asked ...

7) МКС указания на проблемы или ограничения исследования (Indicating problems or limitations):

In particular, the analysis of the dataset was problematic. Another major source of uncertainty is in the method used to calculate ... In this investigation there are several sources for error. The main error is ... It was not possible to investigate the significant relationships of ...

8) МКС представления и описания результатов (Reporting results):

The current study found that ... Several reports have shown that ... The third question in this research was ... Very little was found in the literature on the question of ... The present study was designed to determine the effect of ... This study set out with the aim of assessing the importance of ... In reviewing the literature, no data was found on the association between...

Table 1 presents the summary statistics for ... The table below illustrates some of the main characteristics of the ... The top half of the table shows the breakdown of ... The results of the correlational analysis are summarized in Figure 1.

9) МКС описания положительных результатов (Stating positive result):

There was a significant positive correlation between ... A positive correlation was found between X and Y. The results, as shown in Table 1, indicate that ...

10) МКС описания негативных / неожиданных результатов (*Stating negative / surprising result*):

This experiment did not detect any evidence for ...No significant differences were found between ... None of these differences were statistically significant.

This finding was unexpected and suggests that One unanticipated finding was that Contrary to expectations, this study did not find a significant difference between

11) МКС представления результатов анкетирования и интервью (*Reporting results from questionnaires and interviews*):

Respondents were asked to indicate whether ... The overall response to this question was poor. Respondents were asked to suggest other reasons for ... The total number of responses for this question was ... In response to Question 1, most of those surveyed indicated that ...70% of those who were interviewed indicated that As one interviewee said: ... The participants on the whole demonstrated ... There were some negative comments about ...

12) МКС сопоставления результатов (*Comparing results*):

A comparison of the two results reveals ... Comparing the two results, it can be seen that ... Turning now to the experimental evidence on ...

13) МКС поддержания результатов предыдущих исследований в указанной области (*Supporting previous research*):

These results further support / confirm the idea of ... These results are in agreement / are consistent with those obtained by / in... These results are in accord with recent studies indicating that ...

14) МКС выражения сомнения по поводу результатов предыдущих исследований в указанной области (*Contrasting previous research*):

However, the findings of the current study do not support the previous research. This study has been unable to demonstrate that ... Ivanov et al. (2009) showed that This differs from the findings presented here ...

Метакоммуникационные средства *Заключения / Обсуждения*

1) МКС объяснения / комментирования полученных результатов (*Commenting / Explaining results*):

A possible explanation for this might be that ... These relationships may partly be explained by ... These results are likely to be related to ... This discrepancy could be attributed to ... It seems possible that these results are due to ... The reason for this is not clear but it may have something to do with ... These findings will doubtless be much scrutinized, but there are some immediately dependable conclusions for ...

2) МКС выделения наиболее значимых результатов (*Highlighting the most significant result*):

The most interesting finding was that ... This experiment did not detect any evidence for ... It was hypothesized that participants with a history of... The third question in this research was ... One interesting finding is ... The results of this study show / indicate that ... The most obvious finding to emerge from the analysis is that ... What is interesting in this data is that ...

In Fig.10 there is a clear trend of decreasing ... From the chart, it can be seen that by far the greatest demand is for ...

The test was successful as it was able to identify students who ... The present results are significant in at least two major respects. The results of this study do not explain the occurrence of these adverse events. Despite these promising results, questions remain.

3) МКС поддержания / опровержения общей гипотезы (*Suggesting general hypotheses*):

These findings suggest that ... These results provide further support for the hypothesis that ... Hence, it could conceivably be hypothesized that ... It is therefore likely that such connections exist between ...

These data must be interpreted with caution because ... These results therefore need to be interpreted with caution. It could be argued that the positive results

were due to ... It is important to bear in mind the possible bias in these responses. The results of this study do not explain the occurrence of these adverse events.

4) МКС указания на перспективы дальнейшего исследования (*Suggesting future work*):

Research questions that could be asked include ... Despite these promising results, questions remain. There is abundant room for further progress in determining ... Future studies on the current topic are therefore recommended.

Анализ метакоммуникационных средств / сигналов англоязычного академического дискурса позволил уточнить структуру научной статьи и содержательное наполнение ее основных разделов / частей для изучения магистрантами (Таблица 1):

Таблица 1

Структура англоязычной научной статьи

<i>Title</i>		Заголовок
<i>Author(s), Affiliation, Address</i>		Авторы, место работы, адреса
<i>Abstract</i> (Аннотация)		– <i>Subject and Purpose of study</i> (Предмет и цель исследования) – <i>Methods</i> (Методы исследования) – <i>Results</i> (Результаты) – <i>General Conclusion</i> (Общее заключение) – <i>Keywords</i> (Ключевые слова)
<i>Introduction</i> (Введение)		– <i>Importance of the Study</i> (Актуальность) – <i>Background of Study</i> (Обзор работ) – <i>Lack of Knowledge</i> (Проблема исследования) – <i>Statement of Purpose</i> (Цель исследования)
<i>Main Body</i> (Основная	<i>Methods</i> (методы)	– <i>Description of Methods and Techniques</i> (Описание методов и приемов)

часть)		<ul style="list-style-type: none"> – <i>Description of Equipment and Materials</i> (Описание оборудования и материалов) – <i>Experimental Conditions and Procedure</i> (Условия и процедура проведения эксперимента)
	<i>Results</i> (результаты)	<ul style="list-style-type: none"> – <i>Presenting Results</i> (Представление результатов) – <i>Using Figures / Graphs</i> (Таблицы, диаграммы)
<i>Discussion / Interpretation of Findings</i> Обсуждение / Объяснение результатов)		<ul style="list-style-type: none"> – <i>Analysis of Results</i> (Анализ результатов) – <i>Evaluation of Results</i> (Оценка результатов) – <i>Comparison of Findings with the Expected ones</i> (Сравнение результатов с ожидаемыми)
<i>Conclusion</i> (Заключение)		<ul style="list-style-type: none"> – <i>Description of the Significance of Results / Study</i> (Описание значимости результатов) – <i>General Conclusion</i> (Заключение) – <i>Recommendations for Further Study</i> (Перспективы дальнейшего исследования)
<i>Acknowledgment</i> (Выражение благодарности)		<ul style="list-style-type: none"> – <i>Gratitude for Encouragement</i> – <i>Gratitude for Support</i> (Признательность за поддержку)
<i>Bibliographic References</i>		Список литературы
<i>Appendices</i>		Приложения

Таким образом, метакоммуникационные средства сигнализируют и поясняют этапы трансляции научного знания автором, тем самым предоставляя возможность читателю более осознанно следить за ходом научного взаимодействия и процессом восприятия сообщаемой ему научной информации. Овладение магистрантами метакоммуникацией англоязычного академического письма предполагает, что у них должны быть сформированы следующие умения:

- корректно определять жанр англоязычного академического письма и их функции;
- знать структуру основных жанров англоязычного академического письма и ее составные элементы;
- соотносить метакоммуникационные сигналы с разделами / частями академического письма и базовой интенцией его автора.

Особую значимость метакоммуникации в академическом письме можно объяснить принципом результативности, в соответствии с которым четко вербализованные интенции автора максимально оптимизируют достижение результата (Колтунова 2000). Корректное декодирование авторской интенции и прагматической функции научного текста, способность вербализовать их при помощи лингвистических средств, типичных для научного стиля, способствуют точности изложения и эффективности научной коммуникации. Декодирование базовой интенции автора осуществляется путем развития у обучаемых умения соотносить представление результатов исследования (описание, объяснение, констатация, аргументация, оценка, обсуждение) с соответствующими перформативными лексемами:

to describe, to explain, to define, to argue, to assess, to distinguish, to discuss.

Выводы к Главе 1

Стремительный научно-технический прогресс, промышленная революция в Англии в 18 в. превратили английский в язык академического письма, который постепенно стал проникать в языки Европы, в том числе русский язык, принося в него свои конвенции и правила. Бурное научно-техническое развитие Великобритании в конце XIX и начале XX вв. сделали английский языком международного общения, который в качестве доминирующего утвердился в академическом письме. Но в России

академическое письмо только начинает завоевывать свои позиции, происходит постепенное понимание важности этого аспекта научной и профессиональной компетентности магистранта для развития культуры научной речи, успешной интеграции в международную научную и профессиональную среду.

Интернационализация образования в России вследствие присоединения к Болонскому процессу и вхождения в международное образовательное пространство вызвали переход на компетентностный формат представления результатов образования, в том числе языкового. В нем сделан упор не столько на содержание, объем часов, процесс преподавания, сколько на ожидаемые знания и умения, т.е. компетенции студентов, которые им необходимо получить.

Обучение иностранному языку как обязательному компоненту профессиональной подготовки магистранта базируется на методических принципах профессиональной направленности, межкультурной обусловленности и интерактивности, которые создают предпосылки и для эффективного обучения англоязычному академическому письму, целью которого является знакомство магистрантов с основами организации и выражения полученных оригинальных знаний в соответствии с научно-исследовательскими критериями соответствующей области знаний, спецификой предмета познавательной деятельности, особенностями вербализации знаний в изучаемом языке, формой выбранного жанра академического письма.

Благодаря принятым государственным образовательным стандартам третьего поколения и провозглашенным в них приоритетам научно-исследовательской деятельности и межкультурной научной коммуникации в программу магистратуры начали активно внедряться элементы и жанры научной коммуникации, т.е. англоязычного академического письма. Англоязычная компетенция академического письма предполагает способность и готовность магистранта точно и корректно вербализовать на

английском языке задачи и результаты своей научно-исследовательской деятельности с учетом структурно-прагматической, лингвистической и прагмалингвистической специфики избранного жанра научной письменной речи.

Англоязычная компетенция академического письма / письменной научной речи магистранта должна включать сформированные иноязычные умения создания и оформления научного текста, позволяющие активно и эффективно участвовать в международных научных событиях разного уровня. Владение англоязычной письменной научной речью предполагает знание композиционных, структурных, лексико-грамматических и стилистических особенностей академического письма и способность применять их в научных жанрах на иностранном языке с целью выражения и аргументирования собственного мнения, представления доказательств, логического выстраивания аргументов, содержательного единства и созвучия созданного текста.

В качестве основных жанров научной письменной речи в российских вузах традиционно выделяются: аннотация, тезисы научной статьи / доклада, научная рецензия, научная статья, автореферат диссертации, диссертация, монография, назначение которых состоит в сообщении научному сообществу результатов проведенного исследования в сжатой или развернутой форме в соответствии с особой структурой каждого жанра. Мы рассматриваем академическое письмо как дисциплину профессионального цикла, поэтому основные его жанры, а именно, аннотация и тезисы доклада вводятся и активизируются в 1^{ом} семестре; научная рецензия и научная статья – во 2^{ом} семестре в рамках магистерской программы профессионально ориентированного обучения иностранному языку.

Научная публикация представляет собой один из основных жанров академического письма, в котором отражены результаты деятельности исследователя. Ее написание мобилизует знания магистрантами лексики,

грамматики и синтаксиса англоязычного научного дискурса, приучает его к точности и логике изложения информации, т.е. способствует овладению разнообразными формами и функциями научной речи в письменной форме, обеспечивает эффективное межкультурное взаимодействие молодых исследователей в международной научной и профессиональной сферах.

Более эффективное овладение магистрантами разными жанрами академического письма достигается благодаря их поэтапному изучению на метакоммуникационном, репродуктивном и продуктивном уровнях:

– метакоммуникационный уровень обучения ориентирован на предварительное знакомство обучаемых с лексико-грамматической и стилистической спецификой научного стиля; способами референции, сигналами структурирования информации; с определением жанра научного текста и интенций исследователя по базовым лексемам (*explain, explore, illustrate, outline, prove, define, distinguish, examine, describe*) – *первый этап*;

– репродуктивный уровень обучения связан с анализом структуры академического текста; формированием умений логической организации научного сообщения и использования средств когезии и аргументации; с воссозданием разных жанров академического письма по образцам – *второй этап*;

– продуктивный уровень обучения нацелен на написание собственного иноязычного научного текста, корректную реализацию авторских интенций с учетом структурных, метакоммуникационных лексико-грамматических, синтаксических и стилистических особенностей научного текста – *третий этап*.

Изучение и активизация иноязычной лексики научного дискурса связаны с изучением ошибок, порождаемых интерферирующим влиянием родного языка; отбором лингвистических контекстов, снимающих двусмысленность межъязыковых омонимов и паронимов. Для русскоязычных обучаемых важно также понимание роли глагольных видовременных форм английского языка для правильного построения

англоязычного научного текста, поскольку с помощью грамматических форм дифференцируются фактуальная и вневременная информация. Использование простого прошедшего (*Past Simple*) и перфектного времени (*Present Perfect*) подчеркивает противопоставление фактуальной и результативной информации, заложенной в этих грамматических формах.

Английский язык имеет развернутую систему средств выражения авторского отношения к проблеме, т.е. субъективной модальности. Более того, стилистику англоязычной научной речи отличает тенденция избегать категоричной уверенности в транслируемом знании, обобщений при малейшей возможности исключения из правил. Русский язык не обладает такой богатой системой средств выражения модальности, они не частотны, что является одной из отличительных особенностей письменной речи в русском языке, воспринимаемой иноязычным читателем как более категоричной и императивной.

Необходимо обращать внимание обучаемых на контрадикторность синтаксической организации англоязычной письменной научной речи (фиксированный порядок слов, расположение на первом месте наиболее значимого элемента и ослаблением смысловой нагрузки в конце предложения) и русскоязычного научного текста (свободный порядок слов и последовательное нарастание смысловой нагрузки к концу предложения).

Именно в процессе изучения иностранного языка магистранты знакомятся с основной функцией научных текстов, которая реализуется в формировании, накоплении и передаче научных знаний о мире, поэтому к особенностям научного стиля относятся информативность, точность, объективность, доказательность, формальность, логичность, абстрактность, аргументативность, безличность, связность. Эти признаки научного стиля в языке актуализируются благодаря насыщенности научными терминами, стилистически нейтральными абстрактными

лексемами, средствами когезии, безличными и неопределенно-личными конструкциями, формами пассивного залога, местоимениями третьего лица.

Одним из важных компонентов англоязычной компетенции академического письма магистрантов является овладение ими стереотипными речевыми формами, обслуживающими научную коммуникацию и используемыми для вербализации коммуникативного намерения исследователя. Изучение метакоммуникационных средств структурирования научного текста и вербализации интенции его автора позволило систематизировать эти средства по основным содержательным рубрикам, в которых они выступают в качестве своеобразных опор для более точного выражения функции научного текста и вербализации исследователем своих научных интенций.

Разработанная нами классификация средств метакоммуникации англоязычного академического письма включает стереотипные речевые формы, закрепленные за Введением, Основной частью и Заключением научного текста и ориентированные на актуализацию основных функций указанных разделов научной статьи.

Таким образом, для формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов в содержание их обучения необходимо включить все перечисленные разноуровневые лингвистические и экстралингвистические особенности научной письменной речи на английском языке.

ГЛАВА II Методика формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов

2.1. Конкретизация содержания обучения магистрантов англоязычному академическому письму

Многие исследователи неоднократно подчеркивали, что выбор объектов обучения определяется социально-экономическими факторами развития общества, а цели обучения – потребностями социума на конкретном этапе развития (В. А. Артёмов, А. А. Миролубов, И. В. Рахманов, Л. В. Щерба и др.). Так, к современным особенностям развития высшего образования в России можно отнести настоятельную потребность усиления научно-исследовательского компонента в образовательной деятельности магистрантов и развития культуры их научной письменной речи, в том числе на иностранном языке. Это связано с необходимостью интеграции в международную научную и профессиональную среду, и следовательно, развитием публикационной активности не профессорско-преподавательского состава, но и молодых исследователей не только в российских индексируемых журналах, но и ведущих зарубежных изданиях.

«Одной из самых важных задач педагогической науки сегодня, считают авторитетные российские педагоги, является разработка нового содержания образования и соответствующих ему методов» (Бережнова, Краевский 2005, с. 16). Формирование иноязычной письменной компетенции академического письма, как центрального компонента культуры научной речи, наиболее значимо для магистрантов, начинающих научную коммуникацию в рамках магистерской программы. Формирование англоязычной компетенции академического письма у этой целевой группы наиболее перспективно в плане подготовки научно-педагогических кадров, способных и готовых в будущем, непрерывно совершенствуя свои академические навыки и умения, передавать их студентам.

Формирование компетенций в области письменной научной речи / академического письма считается институциональной обязанностью университетов в Америке и Европе, в которых успешно функционируют центры письма для оказания студентам помощи в написании их письменных заданий (Carino 2003). Центры письма созданы и в ведущих научно-исследовательских университетах России, предоставляя консультационные услуги магистрантам, аспирантам, профессорско-преподавательскому составу университета в написании научных статей, тезисов докладов, заявок на получение гранта и т.п. Кроме этого организуются курсы академического письма для развития научной грамотности, которые предоставляют услуги по редактированию и корректуре текстов, созданных в разных академических жанрах. Но как дисциплине учебного процесса англоязычному академическому письму еще предстоит завоевывать свои права.

Формирование культуры научной речи в письменном формате особенно актуально и сложно в неязыковом вузе, поскольку уровень языковой подготовки у студентов нередко соответствует начальному или в лучшем случае, базовому. На общезыковых кафедрах, как правило, отсутствуют специалисты, которые могли бы преподавать, или подготовить курсы обучения письменной специфике научного текста, жанровым разновидностям научного дискурса, его лексико-грамматическим, структурно-композиционным и стилистическим особенностям и т.п. Однако эти кафедры нередко в программу преподавания иностранного языка магистрантам включают элементы письменной научной коммуникации, в том числе обучение аннотированию и реферированию текста на иностранном языке. Поэтому в курсе магистратуры обучающиеся изучают азы письменной научной речи на иностранном языке, экстраполируя эти умения в русскоязычную культуру академической письменной речи.

Потребность в разработке и инкорпорировании курсов англоязычной письменной научной речи, формирования навыков академического письма стала чрезвычайно актуальной в настоящее время, поскольку ее реализация в учебном процессе связана с:

- эмпирической направленностью курса, которая предполагает сформированность у студентов соответствующих компетенций, а не только получение новых знаний, так как обучаемые должны быть способны и готовы применять приобретенные знания и умения на практике, т.е. при написании и оформлении научных текстов разных жанров, а значит постоянно развивать свою компетентность в сфере письменной научной речи;

- регулярной самостоятельной работой студентов и консультативной работой преподавателя в рамках дополнительного факультатива;

- возможностью использования информационно-коммуникационных технологий наряду с факультативом;

- выбором учебного пособия / учебника по академическому письму, использованием разработанных кафедрой материалов с учетом специфики вуза или комбинированием первого и второго.

Письменная научная речь представляет собой сложное умение, включающее множество умений и навыков, связанных с определением цели написания текста, его жанра и структуры; со строгим отбором лексико-грамматических средств языка, терминологического тезауруса профессиональной сферы; аргументированностью и доказательностью изложения; монологическим характером, нейтральной тональностью и особой модальностью англоязычного научного стиля. Особую важность приобретает содержание письменного текста, его релевантность, организация, связность и оригинальность, не менее важна и техника письма – его орфография и пунктуация (Базанова 2015).

Все эти навыки и умения необходимо целенаправленно формировать, несмотря на значительное преобладание в вузах коммуникативного подхода

в обучении иностранным языкам, не ориентированного на развитие письменной речи. Выделенные особенности академического письма должны быть включены в содержание обучения, которое определяется как «совокупность того, что обучаемые должны освоить, чтобы качество и уровень их владения изучаемым языком соответствовали задачам данного учебного заведения» (Лapidус 1986: 5).

В содержание обучения иноязычной письменной научной коммуникации необходимо также включить коммуникативные универсалии международного научного этикета, которые понимаются как совокупность правил речевой деятельности, обеспечивающих соблюдение основных принципов научной этики (Воробейчик, 2004). К ним можно отнести знание основных стилей цитирования, правил оформления ссылок и литературы в научной статье, оформления пунктуации и способов предотвращения плагиата.

Знание универсалий научного этикета, представленного в речевых клише и штампах, в структурных, метакоммуникационных, лингвистических и паралингвистических параметрах научного текста, способствует адекватному восприятию научной информации и ее адекватной вербализации автором (Базанова, 2015).

Традиционно в компоненты содержания обучения включают:

- умения, соотносимые с видами речевой деятельности; языковой материал; речевой материал (речевые клише, образцы текстов для разных видов чтения и письма);
- навыки оперирования отобранным языковым материалом; тематика, в пределах которой формируются речевые умения; тексты; языковой и этнокультурный материал, не характерный для родного языка обучаемых (Зимняя 1999; Пассов 2002; Рахманов 1980; Халеева 1989).

В терминологическом справочнике по методике преподавания иностранных языков «содержание обучения» приравнивается к английскому «*syllabus*» (рабочая программа) и включает:

1) системные знания об изучаемом языке, речевые правила, фоновые знания (background knowledge);

2) навыки (фонетические, лексические, грамматические, орфографические) оперирования отобранном минимумом языкового материала;

3) речевые умения;

4) языковой материал (фонетический, лексический, грамматический и орфографический);

6) речевые образцы, формулы и клише, ситуации общения, темы, образцы текстов для аудирования, для различных видов чтения;

7) приемы обучения (Колесникова, Долгина 2001).

Содержание обучения также представляют как «развивающуюся категорию, ... в которой отражается предметный и процессуальный аспекты» (Гальскова, Гез 2005: 123). Предметный аспект связан с разнообразными знаниями о предмете обучения (ситуации и темы общения, разноуровневый языковой и лингвокультурный материал, тексты, коммуникативные цели). Процессуальный аспект представлен навыками и умениями оперировать полученными знаниями: умения читать, говорить, аудировать, писать.

Ряд исследователей включает в состав содержания обучения наряду с лингвистическим, психологический и методологический компоненты (Рогова, Верещагина 2000). Но, как справедливо утверждает И.И. Халеева, полемика о компонентах содержания обучения непродуктивна, поскольку оторвана от конечной цели обучения, поэтому любая из точек зрения имеет право на существование при условии достижения конечного результата – а именно, должного качества и уровня владения изучаемым языком (Халеева, 1989: 93).

Эффективность обучения академическому письму в значительной мере зависит от четко поставленной цели, которая определяется, как формирование способности / готовности корректно вербализовать на

английском языке результаты своей научно-исследовательской деятельности в соответствии с международными нормами подготовки и оформления научной статьи, т.е. с учетом прагмалингвистической, структурной, метакоммуникационной, лингвистической и паралингвистической специфики избранного жанра научной письменной речи.

При отборе содержания обучения иностранному языку опираются на дидактические принципы обучения, под которыми понимают «основные положения, которые определяют характер процесса обучения, ...помогают решить вопрос о том, как и какое содержание обучения отбирать, какие материалы и приемы использовать» (Колесникова, Долгина, 2001: 23). В неязыковом вузе в преподавании иностранного языка преимущественно следуют принципам коммуникативной необходимости и достаточности; минимизации лингвистической сложности; комплексного отбора профессионально-ориентированного материала для использования в разных видах речевой деятельности; учета специализации; доступности отобранного содержания обучения для его усвоения обучаемыми (Колядко 2004).

В дополнение к перечисленным принципам, технология развития научной речи, в частности письменной, основана на принципах научно-профессиональной направленности, системности, активности, индивидуализации и дифференциации обучения от простого к сложному, усвоения навыков собственно научной речи, развитие которых целенаправленно осуществляется в течение всего процесса обучения.

Учитывая вышеизложенное мы включаем следующие компоненты в содержание обучения англоязычной компетенции академического письма:

- 1) прагмалингвистический аспект англоязычного научного текста;
- 2) структурную организацию научного текста;
- 3) метакоммуникационные средства, закрепленные за каждым разделом научной статьи;
- 4) лексико-грамматическую специфику научного текста;
- 5) синтаксические особенности научного текста;

б) паралингвистический аспект англоязычного научного текста;

7) учебный материал пособия по формированию англоязычной компетенции академического письма «*Maximize your publication chances in international journals*», Волгоград 2017. 184 с.;

8) приемы обучения и разработанную систему упражнений.

Вышеназванные компоненты содержания обучения англоязычному академическому письму (1–6) были подробно проанализированы в Первой главе, структуру и содержание учебного пособия мы рассмотрим в этом разделе, на приемах обучения и системе упражнений остановимся в разделе 2.3 Второй главы.

Оптимизации формирования англоязычной компетенции академического письма способствует опора на принципы обучения, т.е. «основные положения, которые определяют характер процесса обучения, ...помогают решить вопрос о том, как и какое содержание обучения отбирать, какие материалы и приемы использовать» (Колесникова, Долгина, 2001: 23). Методисты выделяют следующие группы принципов, определяющих психологические основы обучения:

– когнитивные: (автоматизация использования речевых единиц, внутренняя мотивация, личный вклад обучаемого, учет индивидуальных способностей и т.д.);

– эмоционально-психологические принципы: взаимосвязанное овладение языком и культурой, способность экспериментировать при использовании нового материала при речепорождении на иностранном языке и т.д.;

– лингвистические принципы: учет влияния родного языка на овладение иностранным; учет особенностей овладения изучаемым языком как промежуточной индивидуальной языковой системой коммуникативной направленности и т.д. (Колесникова, Долгина 2001: 23).

Дидактические принципы отражают положения, используемые при обучении любому предмету; к ним относятся принцип сознательности, активности, систематичности, наглядности, прочности, доступности и т.д.

К методическим принципам, описывающим и конкретизирующим специфику обучения иностранному языку, относятся принцип коммуникативной необходимости и достаточности, языковой и коммуникативной сложности; минимизации материала и учёта специализации, взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности, комплексного отбора профессионально ориентированного материала для использования в различных видах речевой деятельности, учета особенностей родного языка; доступности (Колесникова, Долгина, 2001, с. 24).

Актуальной проблемой отбора содержания обучения является обеспечение такой методической организации материала, которая бы позволила интегрировать систематизированную подачу языкового материала и использование разноуровневых языковых средств для адекватного выражения коммуникативной интенции обучаемого. Одним из направлений решения этой проблемы можно рассматривать организацию обучения с учетом коммуникативных потребностей и содержания интенций обучаемых (Вятютнев 1984).

С этих лингводидактических позиций были проанализированы, обработаны и систематизированы выделенные компоненты обучения англоязычному академическому письму, которые нашли отражение в авторском учебном пособии «*Maximize your publication chances in international journals*». Поскольку около 60% учебной деятельности в курсе обучения магистрантов отводится на самостоятельную работу, в учебное пособие включены разделы и задания, ориентированные на самостоятельную и аудиторную работу магистрантов, связанную с написанием и оформлением аннотации, тезисов и научной статьи на английском языке по профилю их подготовки.

В учебном пособии «*Maximize your publication chances in international journals*» учитывается сложившийся опыт языковой подготовки в сфере международной научной коммуникации в письменном формате и возможности оптимизации ее образовательного потенциала за счет использования современных подходов к обучению академическому письму / письменной научной речи, нашедших отражение в трудах зарубежных и отечественных лингводидактов.

Решающим фактором в обучении научной деятельности в ведущих европейских университетах является технология исследовательского обучения на *базе академического письма*, обучение которому позволяет развивать общекультурные и исследовательские компетенции студенческой молодежи. Прерогатива университета – академический стиль: особая академическая речь, культура письма студентов и преподавателей, научная коммуникация в среде ученых и студенчества, которые способствуют формированию авторской позиции, личностному и профессиональному росту каждого студента в процессе решения исследовательских задач.

Пособие состоит из пяти разделов: 1. *Prewriting*, 2. *Structural level*, 3. *Lexico-grammatical level*, 4. *Syntactic level*, 5. *Post-writing*.

Первый раздел пособия (*Prewriting*), ориентированный на самостоятельную работу магистрантов, систематизирует наиболее значимые особенности англоязычного научного дискурса и предлагает общие рекомендации:

– по соблюдению основ англоязычного научного стиля:

Keep it Short and Simple (The KISS Rule): clarity, readability, non-ambiguity. The articles should be as short as possible. Rather than “Count every word,” we should “*make every word count.*” Remove every useless or extra word.

Your paper should be “reader-friendly.” Even years ago many writers criticized exaggerated use of the passive voice and Latin-based words that

belongs to the formal style of the 17th century, because it weakens scientific writing. The active voice is much more forceful than the passive.

Aim to inform, not to impress. For linguistic as well as cultural reasons, scientists who have English as a second language tend to feel more comfortable writing in a more formal style. But *readers of scientific papers do not read them to assess them, they read them to learn from them.* What is needed is more simplicity, not more sophistication!”

The worst sin is ambiguity. Being ambiguous means accidentally expressing more than one meaning at one time, as in: “Women like chocolate more than men.” Does this mean that, given the choice between a nice chocolate bar and a man, a woman will prefer the chocolate? Or do you mean that “Women like chocolate more than men **do**”?

Careful editing will shorten your texts, making them more publishable. One writer wisely said, “If I had more time, I would have written a shorter letter.” *etc;*

– по замене полисемантических общеразговорных глаголов (*be, have, see, get, etc.*) более точными научными синонимами (*exist, possess, observe, receive, understand, etc.*);

– по особенностям употребления активного и пассивного залога (*Save passive verbs* for times when they are essential, merciful, or comical; to be gentle; to maintain anonymity. *Inanimate Agent* allows you to avoid these pronouns for active voice: “Results indicate that our hypothesis is correct. The evidence suggests an alternative cause”);

– по логической структуре предложения (Every sentence should present its *background information first, the who, where, when (how, why).* These data orient (UK “orientate”) the reader. Then *end-focus on the what*);

– по тема-рематической организации предложения (*The beginning of a sentence* – regardless of what some teach – is *only the second most important location. Most important is the end:* the fresh, new information. In any sentence,

find the most vital word or two – a key adjective, substantive, or a numerical value of interest. Put a period / full stop after it; it ends the sentence);

– по исправлению наиболее типичных ошибок в письменных научных работах, допускаемых русскоязычными авторами (**Russians** tend to over-use words like the adjective "*present*" and the verb "*perform*." The latter has soared in popularity in academic writing in the last 40 years. Other fiends of academic writing are *imprecision, wordiness, overuse of abstract / nominalized nouns, and the passive voice*);

– по особенностям работы с источниками и написанию чернового варианта статьи (*Start all of your writing with a fast, disorganized rough draft, because such “bad” texts are the easiest to improve by means of passive-to-active voice changes, end-focus, and linkage. Find the most vital, novel word in the sentence, the one revealing the newest information. After this word, put a period / full-stop. Move all the words following this end-focus word back to the left*).

Во **втором** разделе пособия (*The Structural level*) представлены структура и метакommunikационные сигналы англоязычного научного дискурса:

I. *Introduction* (Necessary background, Purpose statement, Brief description of data set, Scope, Results and conclusions (in certain fields);

II. *Body* (Necessary theory or background or literature review, Methodology, Data, Results plus robustness checks, etc.;

III. *Conclusion* (Nothing new goes in a conclusion, it must derive solely and logically from the information and organization contained in the Body).

If the journal has a Discussion section.

IV. Discussion (Recommendations for Future Research, etc.).

Every section of a paper has its specific heterogeneous functions that are expressed by corresponding signs of academic communication (clichés, speech patterns of scientific discourse).

Метакоммуникационные средства (речевые формулы, штампы) позволяют идентифицировать научные интенции участников научной коммуникации и функции основных разделов статьи.

Introduction (*Introducing questions, problems and limitations; identifying a study's weakness; offering constructive suggestions; highlighting inadequacies of previous studies; being cautious when explaining results; avoiding over-generalization; classifying and listing; commenting on a system of classification; comparing and contrasting; defining terms; specifying terms that are used in an essay or thesis; etc*);

Body (*Referring to sources; giving general descriptions of the relevant literature; referring to previous researches; referring to current state of knowledge; synthesizing sources; introducing quotations; summarizing the review or parts of the review; describing methods; giving reasons why a particular method was adopted or rejected; describing the characteristics of the sample; indicating criteria for selection or inclusion; describing the process; indicating problems or limitations; reporting results; highlighting significant data in a table or chart; etc*

Conclusion (*Discussing findings; stating of result; commenting unexpected outcome; supporting previous research, opposing to previous research; suggesting general hypotheses; noting implications; suggesting future work; etc*)

Третий раздел пособия (*The Lexico-grammatical Level*) посвящен систематизации лексико-грамматических особенностей англоязычного академического письма и маркерам категорий научного текста.

Таблица 2

Категории научного текста и их маркеры

<i>Категории научного текста</i>	<i>Маркеры категорий научного текста</i>
----------------------------------	--

<p><i>Информативность</i> (насыщенность текста профильной информацией)</p>	<ul style="list-style-type: none"> – профильная терминосистема; – словообразовательные модели; – латинские и французские аффиксы;
<p><i>Членимость</i> (деление целого на части)</p>	<ul style="list-style-type: none"> – основные части текста, выделенные цифрами, знаками; – таблицы, графики, рисунки, диаграммы;
<p><i>Связность</i> (смысловая, лексико-грамматическая, синтаксическая, стилистическая)</p>	<ul style="list-style-type: none"> – лексемы (<i>therefore, however, furthermore, moreover, in addition, although, thus, consequently, as a result, etc.</i>); – синтаксические конструкции (<i>as it was mentioned before...</i>); – стилистические приемы (разного вида повторы);
<p><i>Модальность</i> (отношение автора к информации)</p>	<ul style="list-style-type: none"> – собственно модальные глаголы (<i>might, could, may, can, should, have to</i>); – глаголы (<i>prove, verify, summarize, seem, suggest, appear, critically analyze, compare etc.</i>); – модальные наречия возможности / вероятности (<i>probably, possibly, apparently, partly etc.</i>); – модальные прилагательные (<i>possible, certain, probable, undoubted</i>); – модальные существительные (<i>caution, uncertainty, implications, assumption, possibility, estimate, etc.</i>);
<p><i>Объективность</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> – маркеры научной интертекстуальности / указания на научную традицию; – ссылки, цитаты, сноски, косвенная речь, примечания;

	<ul style="list-style-type: none"> – безличные, неопределенно-личные и определенно-личные конструкции (<i>It is known that...; It is believed that ..., It is a widely held view that ..., According to recent reports, ...etc.</i>); – отказ от местоимений первого лица в изложении;
<p style="text-align: center;"><i>Завершенность</i> (законченность текста, реализующего интенцию автора)</p>	<ul style="list-style-type: none"> – лексические конструкции (<i>all in all ..., in conclusion, thus, in summary</i>); – грамматические конструкции пассивного залога с модальными глаголами; – придаточные дополнительные предложения;
<p style="text-align: center;"><i>Аргументативность</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> – ссылки на статус компетентных авторов (<i>Surveys such as that conducted by Smith have shown that ...</i>); – включение в научный текст объективных данных (<i>it's known / obvious / clear / no doubt</i>); – использование статистики официальных отчетов и документов (<i>the official statistics has emphasized the importance of ...</i>); — опровержение аргументов научного оппонента (<i>on the contrary, in contradiction to, illogical, etc.</i>); – отсылка к известным фактам (<i>to remind, appealing to, referring to, to remind, etc.</i>); – выражение особого мнения по отдельным аспектам научной информации (<i>to add, besides, in addition, etc.</i>); – привлечение внимания к наиболее важным аспектам исследования (<i>it is most important</i>

	<p><i>that...);</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – субъективация, т.е. сильное / нейтральное / слабое выражение авторской позиции – маркеры контрастной информации (<i>despite the fact that, even though, etc.</i>); – инициальные и финальные маркеры информации (<i>as a primary consideration, opening the discussion, to commence with; to conclude, finally, summing up, etc.</i>);
<i>Точность</i>	<ul style="list-style-type: none"> – термины профильной сферы; – прецизионная лексика, обозначающая точное время, место, количество, пр.); – лексемы количества (<i>ratios, proportions, percentages, volumes, ranges</i>); – символы (= <i>equals, *asterisk, etc.</i>);
<i>Формальность</i>	<ul style="list-style-type: none"> – слова латинского и французского происхождения; – научные синонимы наиболее частотных общеразговорных лексем; – отсутствие сокращенных глагольных форм (<i>avoid contracted forms: isn't, hasn't, couldn't</i>);
<i>Абстрактность</i>	<ul style="list-style-type: none"> – научные термины, – нейтральные абстрактные лексемы (<i>clarity, relevance, inconsistency, solidity, uniqueness, regard, involve, increase, decrease, etc.</i>);
<i>Безличность</i>	<ul style="list-style-type: none"> – безличные и неопределенно-личные конструкции (<i>It is known ... It is considered... It is generally accepted... It seems reasonable... etc.</i>); – глагольные формы настоящего времени

	изъявительного наклонения;
<i>Логичность</i>	маркеры последовательности изложения (<i>first, establish...; second, develop...; third, remove..</i>)

В **четвертом** разделе пособия (*The Syntactic Level*) представлена типология синтаксических явлений англоязычного академического письма:

- структуры и типов предложений англоязычного научного текста;
- союзов и союзных наречий, служебных слов, сигнализирующих переход к следующему параграфу или разделу статьи;
- контекстов выбора приемлемых союзов для более точного выражения авторской интенции в разных типах сложноподчиненных предложений;
- разных видов логической связи между частями сложного предложения;
- структуры абзаца как базовой единицы научного текста, включающего топикальное (*topical sentence*), уточняющее (*supporting sentence*) и заключительное предложения (*closing sentence*) и их языковых маркеров;
- особенностей построения топикального, уточняющего и заключительного предложений и их языковых маркеров;
- способах коррекции научного стиля благодаря варьированию простых, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений;
- пунктуации и орфографии англоязычного научного стиля.

В **пятом** разделе пособия (*Post-writing*) предлагается четкий алгоритм написания чернового варианта англоязычной статьи.

Step 1: Writing the First Rough Draft

Write down the topic sentence and underline it. Doing this will remind you of the focus of your paragraph. Write your paragraph, following your

outline as closely as possible. Try writing steadily. Don't hesitate to add ideas that aren't in your outline if you are certain they are relevant to the topic.

Don't worry about grammar, punctuation, or spelling. This first rough draft does not have to be "perfect"; in fact, it won't be because your main goal is to write down as much information as you can, following the points in your outline.

Step 2: Revising Content and Organization

Check to see that you have achieved your stated purpose.

Check for general logic and coherence. Your audience should be able to follow your ideas easily and understand what you have written.

Check to make sure that your paragraph has a topic sentence and that the topic sentence has a central (main) focus.

Check for unity. Cross out any sentence that does not support the topic sentence.

Step 3: Proofreading the Second Draft

Check over each sentence for correctness and completeness: no fragments and no choppy or run-on sentences.

Check over each sentence for a subject and a verb, subject-verb agreement, correct verb tenses, etc.

Step 4: Writing a List of References

There are many ways of writing a list of references - check with your journal for specific information. Academic referencing styles can differ considerably.

Этот раздел содержит информацию об особенностях редактирования, разных стилях оформления библиографии в соответствии с требованиями журнала, о сроках и этапах подачи статьи в журнал, о способах коррекции чернового и конечного вариантов статьи, способах предотвращения плагиата. На наиболее распространенные стили оформления библиографии – Harvard, MHRA, Oxford – даются примеры оформления книг, журнальных статей, периодики, переводных изданий, электронных ресурсов, интернет-документов и пр.

Значима информация о предпочтительных стилях оформления библиографии для разных областей знания: OSCOLA is used for Law texts, APSA for politics, APA for psychology and ACS for chemistry. Social Sciences and Languages often use MLA, while Natural Sciences and Medicine usually use numeric systems such as Vancouver referencing.

2.2. Модель обучения иноязычному академическому письму магистрантов неязыковых вузов

В процессе формирования англоязычной компетенции академического письма магистранты учатся организации и выражению получаемых ими оригинальных знаний средствами научного дискурса независимо от специфики профессиональной сферы и языка. К наиболее значимым особенностям академического текста относятся, в первую очередь, умение логически организовать текст согласно заданным требованиям и использовать адекватные лексико-синтаксические средства, обеспечивающие содержательную точность, синтаксическую связность и жанровое соответствие научного текста. Эти особенности академического текста и связанные с ними трудности отражаются на методике преподавания академического письма магистрантам неязыковых вузов.

В данном разделе предпринята попытка разработать и проанализировать модель обучения магистрантов неязыкового вуза основам иноязычного академического письма, которая предполагает не только аудиторную, но и самостоятельную учебную деятельность обучающихся, направленную на создание текста и его многочисленные исправления, поэтому успешное его написание предполагает формирование и развитие компетенций, лежащих в основе академической грамотности.

По мнению И.Б. Короткиной, в результате освоения курса академического письма обучающиеся должны:

знать: основные принципы нелинейного построения научного (академического) текста как целостной системы; принципиальные отличия научного текста от публицистического и художественного; международные нормы и требования, предъявляемые к научному тексту;

уметь: логически выстраивать текст и организовывать его элементы; выдвигать и обосновывать собственную гипотезу; формулировать тезис и выстраивать текст от гипотезы к выводам; критически оценивать, отбирать, обобщать и использовать информацию из различных источников; писать синтаксически согласованный и логически связный текст; выражать свои мысли ясным и точным языком (Короткина, 2011). Кроме этого магистранты должны владеть навыками парафразы и цитирования, стилистической маркированности научного текста, особенностям его построения на основе моделей.

Успех в преподавании основ иноязычного академического письма в значительной степени зависит от четко поставленных **задач** обучения. Они охватывают разные аспекты обучения и определяются как комплексное обновление *знаний*:

- базовых принципов построения научного / академического текста как целостной системы,
- характерных отличий англоязычного научного текста от русскоязычного,
- международных норм и требований к научной статье с поэтапным изучением композиционного построения каждого раздела научной статьи формата AIMRAD (*Abstract, Introduction, Methods, Results and Discussion*) (Макарова <http://elib.bsu.by/handle>).

Исходя из основных задач обучения, в работе решаются более конкретные *задачи*:

- продемонстрировать лингводидактические приемы работы с иноязычными научными текстами и их составными частями (введение и заключение, оглавление, указатель, аннотация и т.д.);

– сформировать умения разделения текста на абзацы, корректного оформления абзаца и написания заглавных предложений;

– активизировать умение выражать мысль ясно и точно на иностранном языке, используя соответствующую лексику, грамматические структуры и стиль изложения;

– сформировать комплекс ключевых компетенций в осуществлении критической оценки разных информационных ресурсов, отбора и эффективной передачи информации и знаний;

– способствовать личностному профессиональному развитию обучающихся, повышению их самооценки.

Достижение поставленных цели и задач ориентировано на развитие общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций согласно ГОС. К общекультурным компетенциям (ОК) относятся:

ОК-3 – готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого и научного потенциала;

ОК-10 – владение иностранным языком на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников.

Общепрофессиональные компетенции (ОПК) включают:

ОПК-1 – готовность к коммуникации в письменной форме на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности;

ОПК-5 – владение иностранным языком на уровне профессионального общения.

К профессиональным компетенциям (ПК) относятся:

ПК-1 – способность обобщать и критически оценивать результаты, полученные отечественными и зарубежными исследователями, выявлять перспективные направления, составлять программу исследований;

ПК-2 – способность обосновывать актуальность, теоретическую и практическую значимость избранной темы научного исследования;

ПК-4 – способность представлять результаты проведенного исследования научному сообществу в виде статьи или доклада.

Благодаря преподаванию иноязычного академического письма в курсе иностранного языка для магистрантов реализуются новые подходы к обучению, предполагающие подготовку обучаемых к более адекватной оценке научной проблемы в профессиональном контексте, критическому анализу фактов, принятию целесообразных решений и их корректной вербализации в академическом тексте, поскольку на данном этапе обучения ключевой задачей становится развитие способности магистрантов самостоятельно приобретать новые знания в процессе профессиональной и личностно-значимой деятельности и передавать их.

В Новом стандарте подготовки магистрантов иностранному языку уделяется 200-250 часов учебного времени, включая аудиторную и самостоятельную работу, которой отводится более 60% общей трудоемкости курса, поэтому в лингводидактической модели обучения магистрантов основам иноязычного академического письма отводится 18 часов аудиторной работе и 20 часов – самостоятельной.

Лингводидактическая модель формирования и развития умений письменного научного письма включает 5 модулей овладения навыками и умениями иноязычного академического письма, которые реализуются на прагмалингвистическом, структурном, лексико-грамматическом, синтаксическом и паралингвистическом уровнях.

Курс обучения основам академического письма рассчитан на магистрантов с базовым уровнем общеязыковых компетенций и определяется как начальный – *Introductory Academic Writing Course*. Он инкорпорирован в программу подготовки магистрантов, объясняется на русском языке, что позволяет обучающимся адекватно усваивать информацию, содержит набор практических стратегий и приемов, которые могут помочь магистранту при создании научного текста.

Курс начинается с *первого* модуля (*Prewriting*), ориентирован на

самостоятельную работу и знакомит магистрантов с прагмалингвистической информацией, т.е. является введением в изучение проблематики англоязычной научной речи. Он включает общие требования и рекомендации к научной работе:

– анализ стратегий и приемов, предшествующих написанию научного текста на иностранном языке (мозговой штурм, ментальное картирование, свободное описание и пр.); классификацию видов академических текстов и специфику научного стиля изложения;

– рекомендации по соблюдению его основных параметров, способам предотвращения типичных ошибок в научных текстах, допускаемых русскоязычными авторами; особенностям структурирования англоязычного научного текста; специфике работы с источниками, подготовке к написанию текста и пр.

Второй модуль (структурный) нацелен на изучение основных элементов научного текста (введение, обзор теоретической базы исследования, обзор источников, цитирование, выдвижение гипотезы) в формате *AIMRAD* (*Abstract, Introduction, Methods, Results and Discussion*); заголовка, эпиграфа и пр. с присущими им типическими особенностями. Особое внимание уделяется написанию аннотации (абстракта), основных выводов и заголовка научной статьи (*Abstract, Highlights, Title*) как сильных позиций текста, а также оформлению ссылок, схем, графиков, указанию источников финансирования исследования.

Обучение *метакоммуникационным сигналам* структурирования научного текста и вербализации интенции его автора начинается с презентации и анализа аутентичных научных текстов, служащих иллюстрацией различных жанров научного стиля, их внешнего оформления и функций. Метакоммуникационные сигналы научного текста систематизированы по основным рубрикам:

*being critical, being cautious when explaining results,
classifying and listing, comparing and contrasting, defining terms,*

*describing trends, giving examples, referring to sources,
describing methods, reporting results, etc.*

Эти сигналы (стереотипные речевые формулы научного дискурса) являются своеобразными опорами, способствующими более точному выражению исследователем своей интенции / намерения и цели основных частей и жанров научного текста.

Третий модуль курса (лексико-грамматический) связан с изучением:

– абстрактных лексем англоязычного научного дискурса, актуальных для профильных сфер подготовки магистрантов;

– терминов, общих для ряда смежных наук, и терминов, используемых в рамках одной научной парадигмы;

– видовременных форм активного и пассивного залога при передаче фактуальной (об объекте исследования) и метатекстовой информации (о логической организации и аргументации фактуальной информации автором) в научной статье;

– базовых категорий научного текста (информативность, модальность, объективность, логичность, аргументативность, завершенность, точность, связность, членимость, формальность, безличность) и их маркеров;

– перформативных глаголов научного дискурса, используемые для точной передачи авторской интенции.

В лексико-грамматическом модуле у магистрантов формируются умения, понимаемые как «способность осуществлять то или иное действие в условиях решения коммуникативных задач на основе выработанных навыков и приобретенных знаний» (Бухбиндер 1980):

– декодировать маркеры англоязычного научного стиля для использования их в своих статьях на английском языке;

– выбирать адекватную научную лексику, терминологический аппарат, «сильные» глаголы при аргументации положений исследования; общепринятые выражения и клише академического английского в отличие

от лексем и словосочетаний, не используемых в академическом тексте (*misleading words*);

– корректно использовать грамматические времена и залог, предлоги и артикли, неличные формы глагола (инфинитив, герундий, причастие) и грамматические конструкции с ними;

– перефразировать лексемы и словосочетания, не используемые в академическом английском;

– различать частотные лексемы британского и американского вариантов академического английского (*US / UK: orient / orientate, program / scheme, graduate student / postgraduate student, percent / per cent, percentage / share, homogenous / homogeneous, pharmacist / chemist, etc.*).

Особое внимание уделяется анализу дефиниций терминов и выбору наиболее точной; идентификации неофициальных лексем и их замене научными синонимами; коррекции орфографии научных терминов; замене широкозначных глаголов более точными лексемами научного стиля; знакомству с переводческими трансформациями депассивизации / пассивизации, конструкциями с инфинитивом, причастием и пр.

В **четвертом** модуле магистранты изучают синтаксический аспект научного текста, специфика которого связана с контрадикторностью синтаксической организации англоязычной и русскоязычной письменной научной речи; особенности тема-рематической структуры предложения, обусловленной аналитическим характером английского и синтетическим – русского языков (*given-new principle*).

Обучение умениям и навыкам академического письма на синтаксическом уровне осуществляется в соответствии с принципом от простого к сложному:

– от изучения парных союзов; союзов и служебных слов, сигнализирующих переход к следующему параграфу или разделу статьи; союзов, выбор которых зависит от типа логической связи между частями сложного предложения; составления предложения по модели, расстановки

членов предложения в соответствующем порядке, структуры и типа предложений научного текста, объединения простых предложений в сложное, использования разных типов согласования предложений, анализа и имитации моделей сложного предложения;

– к изучению трехчастной структуры абзаца, организации его частей в логическом порядке; выбору предложения, выражающего главную мысль абзаца (*topical sentence*), осознанию содержательной специфики его частей (*topic + controlling idea*) и места в структуре абзаца; узнаванию и построению предложения, развивающего основную мысль (*supporting sentence*) или завершающего предложения (*closing sentence*), суммирующего представленную информацию; особенностей расстановки пунктуационных знаков в тексте.

После этого наступает очередь контролируемого письма, редактирования и коррекции конечного варианта статьи. Наличие опор и тренировочных упражнений дает возможность заполнить пробелы в знаниях и развить навыки организации научного текста с большей эффективностью.

Завершается курс обучения основам англоязычного академического письма **пятым** модулем (*Post-writing*), в котором магистранты самостоятельно знакомятся с паралингвистической информацией: особенностями редактирования и стилями оформления библиографии, правилами оформления ссылок, цитирования, способами предотвращения плагиата, этапами подачи статьи в журнал. Самостоятельная работа по овладению материалом первого и последнего модулей предполагает индивидуальные консультации с преподавателем в рамках факультатива или в виртуальной обучающей среде университета MODEUS.

Дальнейшее овладение основами англоязычного академического письма магистранты могут осуществлять в рамках факультатива. Базовый курс академического письма (*Basic Academic Writing Course*) ориентирован на дальнейшее развитие письменной компетенции англоязычного научного

дискурса и создание тезисов доклада / статьи (*Conference Paper*), научной статьи (*Research Paper / Review Article*).

Как показывает опыт, обучение порождению текста на иностранном языке проходит в три этапа. Первый – свободный пересказ прочитанного текста, второй – обзор и анализ прочитанных статей, лекций и иных текстов, объединённых одной темой, третий – самостоятельная подготовка письменного сообщения на заданную тему. Обучение академическому письму через чтение аутентичных текстов создает предпосылки для использования читаемого текста в качестве модели для создания собственных текстов в будущем (Нужа, Шемелева 2013).

В процессе написания научных статей магистранты интегрируют знания темы исследования, лексико-грамматических особенностей, стиля и правил организации научного текста, с которыми они познакомились, изучая аутентичные научные тексты профильной сферы или созданные другими обучаемыми. Критическое осмысление текста идет в направлении от простого понимания содержания текста и осознания возможности его использования в качестве образца для подражания к готовности его пересмотреть и переделать (Flower 1987).

В курсе иностранного языка для магистрантов реализуются новые подходы к обучению, предполагающие их подготовку к адекватной оценке научной и профессиональной проблемы, критическому анализу научных и профессиональных фактов, принятию целесообразных решений и применению их на практике. В свете инновационных процессов в российской высшей школе компетенция академического письма предполагает способность и готовность магистрантов к научно-исследовательской деятельности, поиску, отбору и обработке необходимой информации из иноязычных источников, представлению результатов научных исследований в форме научных публикаций разных жанров на иностранном языке, инсталляции проектов в международной профессиональной среде.

Лингводидактическая модель формирования иноязычной компетенции академического письма отражена на Схеме 1, в которой представлены модули обучения, знания, умения и навыки, которыми магистранты овладевают самостоятельно и в аудиторной работе, чтобы созданный текст соответствовал нормам англоязычного научного стиля.

Схема 1

Модель формирования иноязычной компетенции
академического письма



параметрами научного стиля

структурой текста (*aimrad*)

метакommunikацией

спецификой лексики и грамматики

особенностями синтаксиса

структурой абзаца

орфографией и пунктуацией

В разработанной модели учитывается сложившийся опыт языковой подготовки в сфере международной научной коммуникации в письменном формате, нашедший отражение в трудах зарубежных и отечественных лингводидактов.

Упражнения и задания четырех модулей носят преимущественно рецептивный и рецептивно-продуктивный характер. Основной их целью является снятие языковых трудностей, с которыми магистранты могут столкнуться при написании академического текста, а также активизация использования метатекстовой информации при описании основных частей научного текста и авторской интенции. Разработанный комплекс упражнений построен на следующих лингводидактических положениях:

- предъявление материала дозировано на основе предварительного знакомства с теоретико-инструкционной базой;

- преобладание подготовительных упражнений над продуктивными (Николаева 2008);

- нарастание трудности в речемыслительных заданиях (от составления структурно простого сообщения, до сверхфразового единства и полностью оформленного академического текста);

- овладение терминоаппаратом научного стиля профильного направления подготовки магистрантов для обеспечения рецептивного восприятия материала и выхода в продуктивную научную письменную речь.

Задания последнего модуля направлены на развитие сложных творческих умений создания научного текста и носят преимущественно продуктивный характер, отличаются особым вниманием к содержанию текста, а не его лингвистической форме, соотнесенностью с условиями реальной научной коммуникации и направленностью на конкретный результат. На данном этапе совершенствуются умения поэтапного моделирования функционально релевантного иноязычного академического текста с использованием вербальных и паравербальных средств, развивается умение пользоваться ими для достижения цели передачи научного знания.

Наибольший объем самостоятельной работы магистрантов приходится на последний модуль, результатом овладения которым является предъявление научного текста по проводимому автором исследованию.

Процесс овладения письменной научной речью настолько сложен, что его следует разделить на несколько этапов. На предварительном этапе генерируются идеи, собирается информация, актуализируются знания; упорядочивается содержание, т.е. осуществляется подготовка к письму. Техники, применяемые для этой цели, включают дискуссии, мозговой штурм, позволяющие в графической форме представить собранные идеи и упорядочить их благодаря диаграммам, схемам и ментальным картам.

На следующем этапе создается черновой вариант текста, в котором особое внимание уделяется языковому представлению идеи и ее корректной актуализации на структурном, лексико-грамматическом и синтаксическом уровнях. В процессе уточнения содержания и структуры текста важную роль играют само- и взаимооценка созданных письменных сообщений, т.к. они позволяют обучаемым сравнить свой текст с аутентичными научными профильными статьями, а также текстами сокурсников, чтобы увидеть его несоответствие установленным критериям. При взаимооценке обучающиеся отмечают сильные и слабые стороны готового текста сокурсников, который можно перерабатывать необходимое количество раз, и только в последней редакции обучаемый уточняет его орфографию и пунктуацию. Фронтально обсуждаются формулировки тезисов и предлагаются возможные варианты их улучшения. Работа над индивидуальными текстами осуществляется в рамках самостоятельной работы, коррекция и взаимооценка готового научного текста / статьи происходит на факультативных занятиях.

Таким образом, формирование у магистрантов иноязычных умений и навыков трансляции результатов своих научных изысканий на английском языке способствует развитию их академической грамотности, культуры научной речи и публикационной активности.

2.3. Методические приемы и система упражнений по формированию иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыкового вуза

Особенностью формирования англоязычной компетенции академического письма является наряду с поэтапностью процесса ее формирования на структурном, лингвистическом и паралингвистическом уровнях, методические приемы, реализуемые в системе упражнений, ориентированных на решение этой сложной задачи. Методический прием рассматривается как «базисная категория методики, соотносимая с конкретными действиями, совокупность которых составляет суть формируемой деятельности» (Колесникова, Долгина 2001, с. 124).

Для формирования англоязычной компетенции академического письма можно выделить учебно-методические приемы организации языковых единиц и их классификации; приемы восстановления; разнообразные приемы стимулирования речемыслительной деятельности обучающихся. Указанные приемы обучения реализуются в упражнениях, закрытого типа и упражнениях открытого типа (Кларин, 1997; Prodromou, 1989; Willis, 1996).

Первый тип упражнений предполагает единственно правильный ответ или вариант выполнения задания, характеризуется высокой степенью управления со стороны преподавателя, особым вниманием к корректности языковой формы. Упражнения закрытого типа – это тренировочные упражнения преимущественно на активизацию лексико-грамматического аспекта языка. Второй тип упражнений предполагает разные варианты правильного ответа или способа выполнения задания. Упражнения открытого типа отличаются “нежестким” управлением со стороны преподавателя, поскольку ориентированы преимущественно на содержание, а не языковую форму. Обучаемым предоставляется относительная свобода в определении этого содержания, в выдвижении

гипотезы, в выборе и комбинировании языковых средств. Эти упражнения могут быть различного типа сложности, но именно к этой группе относятся творческие задания (Кларин 1997).

Упражнения закрытого типа или тренировочные упражнения базируются преимущественно на приемах организации языковых единиц и их классификации по заданным категориям. К таким упражнениям можно отнести идентификацию, выбор, сравнение, сопоставление, соотнесение, группировку, ранжирование. Их отличительная особенность – взаимосвязь перечисленных действий, включение одних действий в другие, поскольку идентификация, сравнение и выбор всегда лежат в основе фундаментального процесса классификации (Пассов 2002; Lewis 1993; Willis 1996).

Многие упражнения закрытого типа также строятся на основе приемов восстановления, в соответствии с которыми обучаемые реконструируют отдельные неполные высказывания или деформированный в учебных целях текст, в котором предварительно удалены языковые единицы или нарушен логический порядок, поэтому текст представлен в виде несвязанных фрагментов. Приемы восстановления реализуются в упражнениях на заполнение пропусков, дополнение, перегруппировку языковых явлений (Malley 1994; Willis 1996).

Некоторые приемы лежат в основе упражнений и закрытого, и открытого типов. К ним относятся приемы стимулирования речемыслительной деятельности обучаемых. Побуждая к мыслительной активности, эти приемы мотивируют обучаемых самостоятельно формулировать правила, понимать закономерности функционирования языковых единиц, выбирать, варьировать, комбинировать языковые образцы и речевые единицы. Но эти приемы одновременно нацелены на вовлечение обучающихся в решение проблемных задач, создание ситуаций, программирующих их письменное взаимодействие (Бим 1988; Мильруд 1996).

Описанные выше приемы обучения, а также различные типы упражнений, в которых они реализуются, могут активно использоваться при формировании умений англоязычной научной коммуникации в письменном формате.

Система упражнений на формирование основ англоязычного академического письма включает упражнения закрытого и открытого типа на уровне структуры и метатекстовой информации научной статьи, лексико-грамматической и синтаксической организации текста статьи.²

I. В качестве примера подобных упражнений на уровне структуры и метатекстовой информации научной статьи можно привести упражнения, активизирующие владение обучаемыми:

- метакоммуникационными сигналами основных частей статьи;
- метакоммуникационными сигналами интенции автора при организации текста;
- структурными и содержательными особенностями научной статьи.

Exercise 1. Decide to which section of a paper the following transition signals belong

Introduction, Body, Conclusion, Discussion

TRANSITION SIGNALS	SECTIONS
<p>* Most studies in the field of X have only focused on ...</p> <p>According to recent reports, ...</p> <p>Researchers have not treated X in much detail.</p> <p>It is necessary here to clarify exactly what is meant by...</p>	

² Прагмалингвистическая (Модуль 1) и паралингвистическая информация (Модуль 2) представлена в виде правил, рекомендаций и советов, которые магистранты самостоятельно изучают и применяют при написании научного текста. Эта информация систематизирована и включена в Приложении 2.

<p>* A great deal of previous research into X has focused on ...</p> <p>X is different from Y in a number of respects.</p> <p>The graph shows that there has been a slight increase in...</p> <p>Criteria for selecting the subjects were as follows:</p> <p>Data for this study <i>were retrospectively collected</i> from ...</p> <p>In reviewing the literature, no data was found on the association between X and Y.</p>	
<p>* A comparison of the two results reveals ...</p> <p>In the final part of the survey, respondents were asked ...</p> <p>The results in this chapter indicate that ...</p> <p>However, these results were not very encouraging.</p>	
<p>* This is an important issue for future research.</p> <p>Further work is required to establish the viability of...</p> <p>More research on this topic needs to be undertaken ...</p>	

Exercise 2. Match transition signals and the intentions of the writer given below in the box

Introducing a new topic; Introducing questions and problems; Highlighting inadequacies of previous studies; Being cautious when explaining results; Commenting on a system of classification; Indicating difficulties in defining a term; Referring to people's definitions; Describing possible cause and effect relationships; Introducing a new topic; Referring to sources; Summarizing the review; Indicating a specific method; Highlighting significant, interesting or surprising results; Referring to previous research: contrast; Suggesting general hypotheses; Noting implications; Commenting on findings.

TRANSITION SIGNALS	Intentions
As far as X is concerned...	?

Another problem is that this approach fails to take X into account.	?
Most studies in the field of X have only focused on ...	?
This discrepancy could be attributed to ...	?
This system of classification has been broadened to include ...	?
Although differences of opinion still exist, there appears to be some agreement that X refers.	?
Smith (1954) was apparently the first to use the term ...	?
It is not yet clear whether X is made worse by Y.	?
In the case of X ...	?
A large and growing body of literature has investigated ...	?
Overall, there seems to be some evidence to indicate that ...	?
Interestingly, this correlation is related to ...	?
This differs from the findings presented here ...	?
These findings suggest that ...	?
It can therefore be assumed that the ...	?
The present results are significant in at least two major respects.	?

Exercise 3. Study the model of a scientific paper to be used in your academic writing and name its basic parts in Russian

Title	
Author(s), Address	Affiliation,
Abstract	<ul style="list-style-type: none"> – Subject and Purpose of study – Methods – Results – General Conclusion – Keywords
Introduction	<ul style="list-style-type: none"> – Importance of the Study / Paper – Background of Study

		<ul style="list-style-type: none"> – Lack of Knowledge – Statement of Purpose
Main Body	Methods	<ul style="list-style-type: none"> – Description of Methods and Techniques – Description of Equipment and Materials – Experimental Conditions and Procedure
	Results	<ul style="list-style-type: none"> – Presenting Results – Using Figures / Graphs
Discussion / Interpretation of Findings		<ul style="list-style-type: none"> – Analysis of Results – Evaluation of Results – Comparison of Findings with the Expected ones
Conclusion		<ul style="list-style-type: none"> – Description of the Significance of Results / Study – General Conclusion – Recommendations for Further Study
Acknowledgment		<ul style="list-style-type: none"> – Gratitude for Encouragement – Gratitude for Support
Bibliographic References		
Appendices		

Exercise 4. Name the following parts of the academic paper according to the given above structure and find the linguistic markers of these parts. Restructure the paper in the correct order

1. Recent years have seen a great body of research on gender peculiarities of speech behaviour of linguistic and cultural communities as well as professional and age groups in everyday discourse (Cameron 1998; Sternin et al.), political discourse (Anthonissen 2007), advertising discourse (Groshev 1999) and scientific discourse (Grishaeva 2007 et al.). Considerable attention has been traditionally paid to forming gender stereotypes in the discourse of mass media (Tolson 2006; Kitaigorodskaya 2003). However, the discourse deployment particularities of gender-neutral news texts by male and female authors are still a relatively neglected topic. The current paper, being an attempt to fill the gap in the gender studies, claims that gender markedness of news texts is influenced by social and cultural as well as psychological factors of event perception by male and female authors – representatives of a particular linguistic culture – and is revealed at the contents, structural and stylistic levels of analysis.

2. Functional and content complexity of the targeted type of discourse, based on the achievements of the various branches of the humanities, predetermined the use of the following complex of methods of investigation: the method of contextual analysis; elements of content analysis; the descriptive method and its major components (monitoring, interpretation and synthesis); the method of discourse-analysis in the part where it was necessary to analyze the authentic texts; onomasiological analysis that detects conceptual categories of the targeted discourse; semasiological analysis that verifies the conceptual space of the investigated phenomenon; lexical-semantic, syntactic and stylistic analysis of the authentic texts.

3. The current paper deals with the sociolinguistic analysis of mass media discourse deployment and its gender specificity. It reveals sociocultural factors and psychological peculiarities affecting speech generating mental activity of male and female authors of British news texts as representatives of the native English-speaking community. The paper also studies the differences in male and female perception of events and their reflection in gender-neutral texts giving rise to feminine and masculine forms of writing. An attempt has been made to classify and describe linguistic parameters of newspaper texts written by male and female authors. The authors pay special attention to the gender analysis of structural, contents and stylistic aspects of news texts. The proposed matrix for identifying gender of a news text author has been validated by the results of the sociolinguistic experiment providing some insights into gender specificity of the mass media texts on various levels of language.

Keywords: gender studies, discourse deployment, sociolinguistics, information structure, mass-media discourse, news text.

4. Mass Media Discourse Deployment and its Gender Specificity: Sociolinguistic Perspective

5. To validate the parameters of masculine and feminine text generating styles we have conducted a two-stage sociolinguistic experiment. At the first

stage of the experiment 40 respondents with no history of language disorders, both native and non-native English speakers (14 native British and American English speakers, aged 29-45, and 26 non-native English speakers from Malaysia, aged 19-25) were asked to identify an author's gender after reading six gender-neutral news texts about the calamities in different parts of the world. Over 100 news texts were selected by random sampling from British quality papers (The Guardian, The Observer, The Times) published between 2005 and 2015.

The results of the first experiment have shown that in the group of native speakers the authors' gender was correctly identified by 84% of male respondents and 79 % of female respondents, while in the non-native group 75% of male respondents and only 3% of female respondents have managed to do so. There is insignificant difference in the response accuracy of male speakers of the two groups.

6. Table 3. Thematic preference of fe/male authors in the British press

topic	<i>male</i> authors (%)	<i>female</i> authors (%)	topic	<i>female</i> authors (%)	<i>male</i> authors (%)
sport	86,8	13,2	fashion	78,9	21,1
politics	72,1	27,9	social security	74,2	25,8
economics	68,5	31,5	health	72,5	27,5
business	64	36	education	67,5	32,5
science	63	37	culture	61,5	38,5

7. Gender specificity of “informativity” category by linguistic means is exemplified in structuring information blocks of news texts created by male and female authors. Our research results suggest that male authors mainly stick to truncated model of a news text, elaborated by T. Van Dijk: Title – Introduction –

Main Event – Comments – Background – Response – Consequences – Circumstances, i.e. putting information blocks in logical order. Female authors' texts often lack such blocks as Background, Circumstances. Women tend to vary the mentioned information blocks or merge them. The shift of information blocks in a "feminine" text is explained by their greater informativity significance for a female author and implementation of her emotional impact on a reader, appealing to his/her empathy and compassion (Dijk, 1989).

Emotional involvement of a female author in a covered situation explains information reiteration about various aftermaths of a calamity, its visualization by citing witnesses of a particular event describing in detail their feelings, experiences, etc. Male authors largely rely on an opinion of officials, stating dates, times, names and figures, i.e. precision information. Prevailing of factual information is also substantiated by the use of toponyms; names of international and foreign institutions, communities, thus increasing a reader's confidence of the presented information.

The thematic focus of a news text, as the results of our sociolinguistic experiments suggest, is the crucial parameter of gender markedness of a particular news text. It is determined by social stereotypes about the spheres of informational "influence" traditionally assigned by society to fe/male journalists. The analysis of thematic preferences of *fe/male* authors in the British press has enabled to specify male topics (sport, politics, economics, business, science); and female topics (fashion, social security, health, education, culture).

8. COATES, J. (Ed.) 1999. *Language and Gender*. In *A Reader*. Oxford: Blackwell Publishers. ISBN: 978-1-4051-9127-2

DEJK, T.A. VAN. 1989. *Language. Cognition. Communication*. – Moscow: Progress. – 312 p.

ECKERT, P., MCCONNELL-GINET, S. 2003. *Language and Gender*. – Cambridge. ISBN: 9781107659360

ECKERT, P., MCCONNELL-GINET, S. 1994. 'Think Practically and Look Locally: Language and Gender as Community-Based Practice'. In: C. Roman, S. Juhasz and C. Miller (eds.) *The Women & Language Debate*, pp. 432-460. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press. ISBN 10: 0813520126

FISHMAN, P. 1983. Interaction: the work women do. In: Language, Gender, and Society. Thorne et al. (eds.) Rowley, Mass.: Newbury House. ISBN-13: 978-0883772683

GILLIGAN, C. 1982. In a different voice: Psychological theory of women's development. Cambridge, MA: Harvard University Press. ISBN 9780674445444

9. Thus, our research on gender parameters of news texts has enabled to differentiate between masculine and feminine styles of discourse deployment. They are manifested in their contents and structural specificity, ways of particularizing/generalizing information, the use of neutral/emotive vocabulary, selectivity of stylistic devices, all of which are included in the matrix of identifying gender of a news text author.

Validity of the specified gender parameters of news texts was confirmed at the second stage of the sociolinguistic experiment where respondents were asked to read 6 news texts of gender-neutral topics and identify an author's gender. Its results have verified the parameters of "masculine" and "feminine" discourse deployment of a news text. News texts have retained their gender markedness manifested in male and female peculiarities of event perception and their description of gender-neutral topics at contents, structural and stylistic levels as well as in ways of verbalizing the categories of informativity and expressivity. Further studies of gender specificity of mass media discourse deployment in different linguistic cultures are of paramount importance and interest both for the development of social sciences in general and for sociolinguistics in particular.

Exercise 5. Analyze the structure of an academic paper given to you.

II. В качестве примера упражнений на уровне лексико-грамматической организации научной статьи можно привести упражнения, активизирующие знание и умение обучаемыми:

– определять именные и глагольные маркеры формальности научного стиля на уровне слова и предложения;

- заменять общеразговорную адъективную и глагольную лексику академическими синонимами;
- выявлять и объяснять ‘нетипичные’ для научного стиля элементы в предложениях;
- осуществлять парафраз предложений со стилистически неприемлемыми лексико-грамматическими элементами;
- анализировать и объяснять более приемлемый для научного стиля вариант предложения;
- применять трансформации на депассивизацию / пассивизацию;
- исправлять орфографические ошибки.

Exercise 1. Put a tick if the word is considered formal and suitably academic

variable it's interpretation evaluation ask for
 furious validity parameters set up horrendous

Excise 2. Choose from the following list which words are formal, or neutral, in register and are therefore appropriate to use in an academic article. Put a tick if the word is considered formal in English.

ameliorate	e.g.
get	obviate
likewise	a lot of
coerce	stuff
disparate	proscribe

Exercise 2. Put a tick if the word is considered formal and suitably academic.

variable	furious
it's	validity

interpretation	set up
evaluation	parameters
ask for	horrendous

If you would like to check the meaning of these words you can follow this link to an online dictionary

Exercise 3. Put a tick next to the following sentences which are formal and therefore suitable in academic writing. Tick the sentence if it is too informal to be appropriate for academic writing. Explain why.

1. But there are a lot of things that are totally wrong about nanotechnology.
2. Right now, they need to get really clear evidence.
3. However, there are a great many unresolved issues related to nanotechnology.
4. If they don't we are going to have big problems and the dangers could be horrendous.
5. If this does not occur, there are potential threats to public safety.
6. They need to do more research till they're sure it's totally safe.
7. At first, everyone got excited about the new things they could do with it.
8. Initially, the novel uses of nanotechnology in medicine and industry led to unlimited production.
9. At the present time, the evidence should be made available to the general public.
10. In the past, insufficient controls led to widespread fatalities caused by asbestos.

Exercise 4. There follows a list of words from the Academic Word List. In this exercise you should put a tick if the word is misspelt.

legislate	commision
-----------	-----------

enviroment	sufficient
proceed	philosophy
relevant	critieria
consaquent	iniatial
hypothesis	discrete
approximate	nevertheless
proffesional	acknowlege
psichology	neutral
equivalant	discriminate

Exercise 5. Match the words on the right to the academic synonyms on the left

Adjectives

1 fundamental	a) basic
2 adequate	b) fruitful
3 distinct	c) broad
4 initial	d) native
5 objective	e) relevant
6 indigenous	f) unbiased
7 wide	g) crucial
8 rewarding	h) sufficient
9 appropriate	i) clear
10 essential	j) main
11 principal	k) preliminary

Verbs

1 cite	a) concentrate
2 focus	b) reference
3 assist	c) determine

4 cease	d) aid
5 decide	e) end

Exercise 6. Identify the informal expressions in the sentences on the left. Eliminate words that constitute poor style (the fact that, so-called, in fact). Analyze a more formal equivalent in the sentences on the right

1. With women especially, there is a lot of social pressure to conform to a certain physical shape.	1. With women especially, there is a great deal of social pressure to conform to a certain physical shape.
2. Significantly, even at this late date, Lautrec was considered a bit conservative by his so-called peers.	2. Significantly, even at this late date, Lautrec was considered somewhat conservative by his peers.
3. It focused on a subject that a lot of the bourgeois and upper-class exhibition-going public regarded as anti-social and anti-establishment.	3. It focused on a subject that much of the bourgeois and upper-class exhibition-going public regarded as anti-social and anti-establishment.
4. Later Florey got together with Fields in an experimental study of the use of curare to relieve the intractable muscular spasms which occur in fully developed infection with tetanus or lockjaw.	4. Later Florey collaborated with Fields in an experimental study of the use of curare to relieve the intractable muscular spasms which occur in fully developed infection with tetanus or lockjaw.
5. In fact that a patient is admitted to a psychiatric inpatient unit, the clinical team should avoid the temptation to start specific treatments immediately.	5. When a patient is admitted to a psychiatric inpatient unit, the clinical team should avoid the temptation to commence specific treatments immediately.
6. Therefore after six months the dieter is behaving according to all	6. Therefore after six months the dieter is behaving according to all twenty-six

<p>twenty six goals and she has achieved a big reduction in sugar intake.</p>	<p>goals and she has achieved a considerable reduction in sugar intake.</p>
<p>7. Modern houses have so many the so-called labour-saving things that it is difficult for the person at home to have adequate exercise by doing chores, cooking, and looking after family.</p>	<p>7. Modern houses have so many labour-saving devices that it is difficult for the person at home to have adequate exercise by doing chores, cooking, and looking after a family.</p>
<p>8. Simply making the effort to reclaim this wasted stuff for fertilizer would have a positive effect on greenhouse releases.</p>	<p>8. Simply making the effort to reclaim this wasted material for fertilizer would have a positive effect on greenhouse releases.</p>
<p>9. The fact is that it is difficult to imagine exactly what is meant by saying that such a classification is natural as any collection of things could be classified in this way.</p>	<p>9. It is difficult to imagine exactly what is meant by saying that such a classification is natural as any collection of objects could be classified in this way.</p>
<p>10. Unfortunately, since there are so many possible explanations, in fact it is most difficult to find out the correct one.</p>	<p>10. Unfortunately, since there are so many possible explanations, the correct one is most difficult to ascertain.</p>
<p>11. These exercises can easily be incorporated into an exercise routine, with each exercise done again a number of times.</p>	<p>11. These exercises can easily be incorporated into an exercise routine, with each exercise repeated a number of times.</p>
<p>12. In fact Fleming did well in isolating a streptococcus from the cerebrospinal fluid of the patient.</p>	<p>12. Fleming succeeded in isolating a streptococcus from the cerebrospinal fluid of the patient.</p>
<p>13. Effective vaccines prevent such</p>	<p>13. Effective vaccines prevent such</p>

hazards, but only in fact if a social organization makes sure that all potential mothers are vaccinated in good time.	hazards, but only if a social organization ensures that all potential mothers are vaccinated in good time.
---	--

Exercise 7. Fill in the gaps in the sentences with one of the words from the box

although broader customs determined native philosophy preliminary

Original:

While focusing on the traditions and beliefs of the indigenous community had been our initial goal, it was later decided that research into the wider economic context would prove more fruitful.

Paraphrase:

The researchers subsequently that investigating the financial background might be more rewarding, their target had been to concentrate on the and of the people.

Exercise 8. Fill in the gaps in the sentences with one of the words from the box

aspects authorities collection consequently financial Furthermore main result statistics timetable unbiased

Original:

Moreover, citing relevant objective sources was fundamental to the successful completion of the proposal.

Paraphrase:

, the proposal was completed successfully using referencing of appropriate as its basis.

Exercise 8. Change the following 10 passive-voice verbs into active. Cut its length in half! Avoid “we” pronouns as much as possible.

A retrospective review of all breast cancer patients treated for local recurrence in the hospital was performed. Cases with other cancers present or unknown primary were excluded. The information was gathered from the patient database of the Department of Turku University Central Hospital (TUCH), consisting of 5859 breast cancer patients. All the patient records in the database were reviewed, and those patients with local recurrence of breast cancer were selected to be included in this study. A total of 506 patients were found. They had been treated between 2005 and 2009 for local recurrence in the excision scar or for in-transit metastasis.

Factors predicting outcome after local recurrence were analyzed. Patient records were analyzed for patient, tumor, and treatment characteristics. Details on tumor characteristics were obtained from pathology reports, and all pathology reports were re-examined by a specialist in pathology to obtain all information on the primary tumor. Surgical and radiological reports were analyzed for follow-up data on patterns and timing of local recurrence. Furthermore, possible development of lymph node or distant metastases was recorded. The ABCD staging system from 2003 was used for grouping patients according to their stage of the primary disease.

III. В качестве примера упражнений на уровне синтаксической организации статьи можно привести упражнения, активизирующие знание и умение обучаемыми:

– корректно применять сочинительные (*for, and, nor, but, or, yet, so*) и подчинительные (*after, although, because, when*) союзы при построении сложносочиненного и сложноподчиненного предложений;

– исправлять стиль академического текста, варьируя простые, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения;

- находить главное предложение абзаца (*topical sentence*), осознавать содержательную специфику его частей (*topic + controlling idea*);
- создавать главное предложение абзаца в результате анализа абзаца;
- создавать предложение, развивающее основную мысль (*supporting sentence*);
- создавать предложение (*closing sentence*), завершающее информацию;
- расставлять пунктуационные знаки в тексте.

Exercise 1. Which coordinator would you use to connect the two clauses in these sentences? Write either but or yet in the blank space.

- 1a. Too much sun damages the skin, ___ many people still do not use sunscreen.
- b. Too much sun damages the skin, ___ too little sun also causes health problems.
- 2a. The company's sales increased last year, ___ its profits declined.
- b. The company moved its marketing division to Phoenix, ___ the operations division stayed in Boston.
- 3a. Population growth has slowed in most developing countries, ___ it has not slowed enough to avoid serious problems.
- b. The fertility rate in India has decreased from 6 to 3 births per female, _____ India's population is expanding at the rate of 18 million per year.

*Remember: **but** is preferred when the two clauses are direct opposites. When the second clause is an unexpected or surprising continuation of information in the first clause **yet** is preferred.*

Exercise 2. Form compound sentences by adding another independent clause to the following clauses. The first one has been done for you as an example.

1. The college campus is located in the center of the city; so it is *very easy* to get there by public transportation.
2. According to the Big Bang Theory, the universe began expanding about 13.7 billion years ago and _____
3. Does the universe have an outer edge or _____?

4. Scientists predict that intelligent life exists somewhere in the universe but _____
5. Mars probes have photographed rocks with water markings on them yet _____
6. We may not be able to communicate with other life forms for _____
7. Instead of taking the psychology final exam, we can write a 10-page research paper or _____
8. I want to write a research paper yet _____
9. Three weeks before the end of the term, I had not started my paper nor _____
10. I needed help choosing a topic so _____

Exercise 3. Combine sentences wherever possible. Try to use different ways (conjunctions, conjunctive adverbs, semicolons) to combine them

¹A robot is a mechanical device that can perform boring, dangerous, and difficult tasks. ²First of all, robots can perform repetitive tasks without becoming tired or bored. ³They are used in automobile factories to weld and paint. ⁴Robots can also function in hostile environments. ⁵They are useful for exploring the ocean bottom as well as deep outer space. ⁶Finally, robots can perform tasks requiring pinpoint accuracy. ⁷In the operating room, robotic equipment can assist the surgeon. ⁸For instance, a robot can kill a brain tumor. ⁹It can operate on a fetus with great precision.

¹⁰The field of artificial intelligence is giving robots a limited ability to think and to make decisions. ¹¹ However, robots cannot think conceptually. ¹²Robots cannot function independently. ¹³Humans have to program them. ¹⁴They are useless (*otherwise*). ¹⁵Therefore, humans should not worry that robots will take over the world-at least not yet.

Exercise 4. Improve the paragraph. Change compound sentences into complex ones, using one of the subordinators (after although because when)

Russian women started to gain equality earlier than women in the United States. The concept of equal rights and responsibilities for women was part of communist philosophy, so Russians of both sexes had equal access to education and jobs from the beginning of the Soviet Union. The 1937 Soviet constitution declared that women and men had equal rights and responsibilities, but women in the United States do not have legal equality even today. An amendment to the U.S. Constitution giving women equal rights has never been approved. Before World War II, few U.S. women worked outside the home. Millions of men left to become soldiers during the war, and women took over their jobs. Suddenly, women discovered that they could do anything. The men returned home, and women began to demand the equality that they had earned.

Exercise 5. Writing that uses only one kind of sentence is boring. As you read, notice the kinds of sentences in the paragraph.

Note: Paragraphs 1 and 4 have too many compound sentences. This style is boring. Paragraph 2 has many simple sentences. This style is choppy. Paragraph 3 is a good mixture of sentence types.

₁ Rosa Parks is a famous African-American woman, **and** she is often called “the mother of the civil rights movement”. She was born into a poor but hardworking African-American family in Alabama, **and** no one suspected that she would become the spark that ignited the civil rights movement in the United states. This movement changed U.S. society forever, **and** it helped African-Americans attain equal rights under law.

₂ Parks became famous quite by accident. One day in 1955, she was on her way home from her job in a Montgomery, Alabama, department store. She boarded a city bus with three other African-Americans. They sat in the fifth row. The fifth row was the first row African-Americans were allowed to sit in. A few stops later, the front four rows filled up. A white man was left standing.

₃ According to the laws of that time, African-Americans had to give up their seats to whites, so the bus driver asked Parks and the three other African-

Americans to get up and move. Although the others complied, Parks refused. She later said she was not tired from work, but tired of being treated like a second-class citizen. The bus driver called the police, who arrested Parks and took her away in handcuffs.

⁴ Over the weekend, a protest was organized, **and** on the following Monday, African-American people in Montgomery began a boycott of the public buses, **and** the boycott was tremendously successful, **and** it lasted more than a year. The Supreme Court of the United States finally ruled that segregation on public transportation was unconstitutional. Because they had won a huge victory, African-Americans realized their power to change the system.

Now read the revised passage

¹ Rosa Parks is a famous American African-American woman who is often called “the mother of the civil rights movement”. When she was born into a poor but hardworking African-American family in Alabama, no one suspected that she would become the spark that ignited the civil rights movement in the United states. This movement changed U.S. society forever by helping African-American people attain equal rights under the law.

² Parks became famous quite by accident. One day in 1955, on her way home from her job in a Montgomery, Alabama, department store, she boarded a city bus with three other African-Americans. They sat in the fifth row, which was the first row African-Americans were allowed to sit in. A few stops later, the front four rows filled up, and a white man was left standing.

³ According to the laws of that time, African-Americans had to give up their seats to whites, so the bus driver asked Parks and the three other African-Americans to get up and move. Although the others complied, Parks refused. She later said she was not tired from work, but tired of being treated like a second-class citizen. The bus driver called the police, who arrested Parks and took her away in handcuffs.

4 Over the weekend, a protest was organized, and on the following Monday, African-American people in Montgomery began a boycott of the public buses. The boycott was tremendously successful, lasting for more than a year. The Supreme Court of the United States finally ruled that segregation on public transportation was unconstitutional. Because they had won a huge victory, African-Americans realized their power to change the system.

Exercise 6. Identifying the parts of a topic sentence. Circle the topic and underline the controlling idea in each of the following sentences.

1. Driving on freeways requires skill and alertness.
2. Driving on freeways requires strong nerves.
3. Driving on freeways requires an aggressive attitude.
4. The Caribbean island of Trinidad attracts tourists because of the calypso music.
5. Spectacular beaches made Puerto-Rico a tourist paradise.
6. Moving away from home can be a stressful experience for young people.
7. Many religious rules arose from the health needs of ancient times.
8. A major problem for many students is the high cost of tuition and books.
9. Participating in class discussions is a problem for several different groups of students.
10. In my opinion, television commercials for cosmetics lie to women.
11. Owing an automobile is a necessity for me.

Exercise 7. Decide which sentence is the best topic sentence. Decide what is wrong with the other sentences (too general, too specific, or incomplete)

- _____ a. A lunar eclipse is an omen of a coming disaster.
- _____ b. Superstitions have been around forever.
- _____ c. People hold many superstitious beliefs about the moon.

Exercise 8. Read the following scrambled paragraph, decide which sentence is the topic one and restructure the paragraph in the correct order.

A scrambled paragraph

_____ a. Another important change was that people had the freedom to live and work wherever they wanted.

_____ b. The earliest significant change was for farming families, who were no longer isolated.

_____ c. The final major change brought by the automobile was the building of superhighways, suburbs, huge shopping centers, and theme parks such as Disney World in Florida.

_____ d. The automobile revolutionized the way of life in the United States.

_____ e. The automobile enabled them to drive to towns and cities comfortably and conveniently.

_____ f. In fact, people could work in a busy metropolitan city and drive home to the quiet suburbs.

Exercise 9. Write topic sentences for the following paragraphs. Remember to include both a topic and a controlling idea.

Paragraph 1

English speakers relaxing at home, for example, may put on kimonos, which is a Japanese word. English speakers who live in a warm climate may take an afternoon siesta on an outdoor patio without realizing that these are Spanish words. In their gardens, they may enjoy the fragrance of jasmine flowers, a word that came into English from Persian. They may even relax on a chaise while snacking on yogurt, words of French and Turkish origin, respectively. At night,

they may shampoo their hair and put on pajamas, words from the Hindi language of India.

Paragraph 2

In European universities, students are not required to attend classes. In fact, professors in Germany generally do not know the names of the students enrolled in their courses. In the United States, however, students are required to attend all classes and may be penalized if they do not. Furthermore, in the European system, students usually take just one comprehensive examination at the end of their entire four or five years of study. In the North American system, on the other hand, students usually have numerous quizzes, tests, and homework assignments, and they almost always have to take a final examination in each course at the end of each semester.

Exercise 10. Read Paragraphs A and B about red-light running. Notice the different specific supporting details that have been added to Paragraph B.

Note: *There are several kinds of supporting details: examples, statistics, and quotations. Which supporting sentences in Paragraph B contain: an example, a statistic, a quotation?*

Paragraph A: Paragraph without Support

Red-Light Running

Although some people think that red-light running is a minor traffic violation that is no worse than jay walking, it can, in fact, become a deadly crime. Red-light runners cause accidents all the time. Sometimes people are seriously injured and even killed. It is especially a problem in rush hour traffic. Everyone is in a hurry to get home, so drivers run red lights everywhere. The police do not do much about it because they are too busy. The only time they pay attention is

when there is an accident, and then it is too late. In conclusion, running a red light is a serious offense.

Paragraph B: Paragraph with Support

Red-Light Running

Although some people think red-light running is a minor traffic violation that is no worse than jaywalking, it can, in fact, become a deadly crime. Red-light runners cause hundreds of accidents, including deaths and injuries as well as millions of dollars in damages. Each year more than 900 people die, and nearly 200,000 are injured in crashes that involve red-light running. Motorists run red lights all the time. For example, in Fairfax, Virginia, a five-month-long survey at five busy intersections revealed that a motorist ran a red light every 20 minutes. Red-light runners are seldom caught. According to the Insurance Institute for Highway Safety, "Communities don't have the resources to allow police to patrol intersections as often as would be needed to ticket all motorists who run red lights".

Exercise 11. Circle the conclusion signals in the paragraph. Does the concluding sentence summarize the main points of the paragraph or paraphrase the topic sentence?

Note: Never introduce a new idea in the concluding sentence as in the following sentences

A Hawaiian Legend

Native people create legends to explain unusual phenomena in their environment. A legend from the Hawaiian island Kauai explains how the naupaka flower, a flower that grows on beaches there; got its unusual shape. The flower looks like half of a small daisy – there are petals on one side only. The legend says that the marriage of two young lovers on the island was opposed by both sets of parents. The parents found the couple together on a beach one day, and to prevent them from being together, one of the families moved to the mountains,

separating the young couple forever. As a result, the naupaka flower separated into two halves; one half moved to the mountains, and the other half stayed near the beach. This story is a good example of a legend invented by native people to interpret the world around them.

Exercise 12. Underline the topic sentence in each paragraph. Add a concluding sentence to each paragraph. You may either paraphrase the topic sentence or summarize the main points. Use end-of-paragraph signals by starting with one (Finally, In short, In conclusion, There can be no doubt that ... These examples show that ... We can see that ...)

Paragraph 1

You can be a good conversationalist by being a good listener. When you are conversing with someone, pay close attention to the speaker's words while looking at his or her face. Show your interest by smiling and nodding. Furthermore, do not interrupt while someone is speaking; it is impolite to do so. If you have a good story, wait until the speaker is finished. Also, watch your body language; it can affect your communication whether you are the speaker or the listener. For instance, do not sit slumped in a chair or make nervous hand and foot movements. Be relaxed and bend your body slightly forward to show interest in the person and the conversation. _____

Paragraph 2

Modern communication technology is driving workers in the corporate world crazy. They feel buried under the large number of messages they receive daily. In addition to telephone calls, office workers receive dozens of e-mail and voice mail messages daily. In one company, in fact, managers receive an average of 100 messages a day. Because they do not have enough time to respond to these

messages during office hours, it is common for them to do so in the evenings or on weekends at home. _____

Exercise 13. Read the rules about punctuation marks and add them to the following paragraphs

Aging

People are more likely to live long enough to get old in wealthy countries than in poor countries. In rich countries people have nutritious food modern medical care good sanitation and clean drinking water but poor countries lack these things. As a result the mortality rate especially infant mortality is very high. Citizens of Ethiopia and Yemen which are two of the world's poorest countries have an average life expectancy of 35-39 years. Citizens of Japan Norway Iceland and Sweden in contrast have an average life span of more than 75 years. Japan has the highest Yemen has the lowest. One exception is Saudi Arabia one of the world's wealthiest nations. Having an average life expectancy of 45-49 years Saudi Arabians live about as long as Bangladeshis and Cambodians. Surprisingly the United States is not among the highest rated nations having an average life expectancy of only 70-74 years.

Предлагаемая система упражнений позволила познакомить магистрантов с основными аспектами англоязычного научного стиля и сформировать умения и навыки использовать основы академического письма при написании своих статей.

2.4. Экспериментально-опытное обучение и анализ его результатов

Для определения эффективности разработанной модели формирования навыков и умений научной письменной коммуникации на английском языке была проведена ее экспериментальная проверка. Предлагаемая модель основана на последовательном введении и закреплении знаний, умений и навыков академического письма на прагмалингвистическом, лингвистическом и паралингвистическом уровнях. Модель реализуется в комплексе языковых и условно-коммуникативных упражнений.

Экспериментальное обучение³ было организовано в 6 группах I курса магистратуры (по 16 человек каждая) математического, исторического и социологического факультетов ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет», где ГМ₁, ГИ₁, ГС₁ были экспериментальными группами, в которых обучение проводилось по разработанной в данном исследовании методике и ГМ₂, ГИ₂, ГС₂ – контрольными группами, в которых обучение проводилось в соответствии с традиционной программой. Во время экспериментального обучения была апробирована модель обучения англоязычному академическому письму, представленная в учебном пособии «*Maximize your publication chances in international journals*», Волгоград 2017.

Экспериментальное обучение преследовало цель, проверить результативность предлагаемой модели обучения умениям письменной научной коммуникации на английском языке. Исходя из теоретических положений об экспериментально-опытном⁴ обучении, оно рассматривается в качестве одного из методов научного исследования с определенными

³ Экспериментальное обучение, как один из основных методов исследования, основан на изучении вариантов исследуемого явления при возможном уравнении всех прочих факторов (количество часов, уровень владения языком и др.) (Азимов, Щукин 2009: 352).

⁴ Целью опытного обучения, в отличие от экспериментального, является массовая проверка предварительно обоснованной методики (Азимов, Щукин 2009: 352).

целями, задачами и этапами проведения. Организация, проведение и анализ результатов обучения осуществлялись в соответствии с такими методами исследования как обобщение опыта преподавания этой дисциплины в нашей стране и за рубежом; наблюдение за учебным процессом, изучение отечественных и зарубежных пособий, освещающих специфику англоязычного академического письма на разных уровнях (структурном, матакоммуникационном, лексико-грамматическом, синтаксическом, прагма- и паралингвистическом); аутентичные англоязычные профильные статьи; языковые и условно-коммуникативные упражнения по активизации умений и навыков англоязычного академического письма; анкетирование магистрантов с целью выяснения их отношения к этой учебной деятельности; экспериментально-опытное обучение для проверки эффективности разработанной модели обучения умениям и навыкам письменной научной коммуникации на английском языке.

Структура экспериментального обучения разработана в соответствии с теоретическими положениями исследований Э.А. Штульмана (1971) и П.Б. Гурвича (1980).

Опытное обучение включало три этапа:

1. Проверка уровня сформированности навыков и умений англоязычного академического письма:
 - анкетирование магистрантов;
 - констатирующий срез.
2. Экспериментальное обучение.
3. Анализ его результатов:
 - итоговый срез, демонстрирующий уровень сформированности умений и навыков англоязычного академического письма у магистрантов;
 - анкетирование магистрантов.

В рамках экспериментального обучения решались следующие задачи:

- 1) определение исходного уровня сформированности англоязычных

умений и навыков академического письма в первых группах (ГМ₁, ГИ₁, ГС₁) и вторых группах (ГМ₂, ГИ₂, ГС₂) на основе констатирующего теста;

2) определение уровня сформированности англоязычных умений и навыков академического письма после проведения обучения на основе итогового теста;

3) сравнение результатов констатирующего и итогового тестов для выявления показателей эффективности экспериментального обучения.

Перед проведением констатирующего среза магистрантам была предложена анкета для выяснения их отношения к необходимости изучения основ англоязычного академического письма. Для этого с магистрантами первых групп была проведена беседа о целях и задачах обучения умениям и навыкам англоязычного академического письма и предложена Анкета 1, которая включала следующие вопросы:

1. Осуществлялось ли обучение умениям и навыкам письменной научной коммуникации на первом и втором курсах университета? /да, нет/

2. Как, по Вашему мнению, целесообразнее обучать письменной научной коммуникации: на занятиях по иностранному языку / факультативе или самостоятельно?

3. Что в изучении письменной научной коммуникации вызывает у Вас наибольший интерес:

а) структура и композиция англоязычной научной статьи,

б) лексические, терминологические и грамматические особенности англоязычного научного стиля,

в) синтаксис англоязычного научного стиля,

г) практические рекомендации по написанию англоязычной научной статьи?

4. Почему Вам нужны умения и навыки письменной научной коммуникации на английском языке:

а) позволит повысить знания английского языка,

б) поможет в дальнейшей профессиональной деятельности,

в) предоставит возможность участия в международных конференциях и проектах,

г) увеличит публикационную результативность в зарубежных журналах?

5. Какие упражнения вы бы предпочли выполнять на занятиях:

а) упражнения на активизацию использования речевых формул в научной письменной речи,

б) упражнения на изучение и активизацию использования лексико-грамматических и синтаксических особенностей англоязычного научного текста?

Анализ результатов проведенного анкетирования показал, что:

– обучение умениям и навыкам письменной научной коммуникации на иностранном языке не проводилось в курсе бакалавриата;

– около 70% магистрантов считают целесообразным обучение письменной научной коммуникации на занятиях по иностранному языку; 20% магистрантов полагают, что обучение следует проводить в рамках факультатива, 10% думают, что могут самостоятельно изучить основы письменной научной коммуникации при наличии соответствующего пособия и консультаций с преподавателем;

– около 60% магистрантов заинтересованы в изучении лексических, терминологических и грамматических особенностей англоязычного научного стиля, 20% магистрантов хотели бы получить практические рекомендации по написанию англоязычной научной статьи; 15% магистрантов хотят изучить структуру и композицию англоязычной научной статьи;

– большинство магистрантов (73%) назвали стимулом изучения основ англоязычного академического письма возможность участия в международных конференциях и проектах, 17% хотят печататься в зарубежных журналах; практически все магистранты отметили необходимость этих знаний для их дальнейшей профессиональной

деятельности;

– более 70% магистрантов хотели бы научиться грамотному использованию лексико-грамматических и синтаксических особенностей англоязычного научного текста.

Констатирующий срез был проведен для определения исходного уровня умений и навыков письменной научной коммуникации у магистрантов на английском языке. Сформированность англоязычной компетенции академического письма оценивалась в соответствии со следующими критериями:

1. Умение корректно располагать элементы научной статьи;
2. Умение соотносить метакоммуникационные сигналы с основными частями статьи и интенциями автора;
3. Умение узнавать и использовать базовые категории научного стиля благодаря их языковым маркерам (формальность, модальность, объективность, аргументативность, абстрактность, связность, логичность);
4. Умение узнавать слова, нетипичные для научного стиля и заменять их академическими синонимами;
5. Умение строить сложносочиненные /подчиненные предложения, типичные для научного стиля;
6. Умение узнавать главное (топикальное предложение) абзаца;
7. Умение определять структуру абзаца.

Студентам было предложено девять заданий, в соответствии с которыми им предлагалось:

1. Расположить в правильном порядке разделы научной статьи и их компоненты

Author(s), Affiliation, Address	
Title	
Introduction	– Subject and Purpose of study – Methods – Results – General Conclusion – Keywords

Abstract		<ul style="list-style-type: none"> – Importance of the Study / Paper – Background of Study – Lack of Knowledge – Statement of Purpose
Discussion / Interpretation of Findings		<ul style="list-style-type: none"> – Description of the Significance of Results / Study – General Conclusion – Recommendations for Further Study
Main Body	Results	<ul style="list-style-type: none"> – Description of Methods and Techniques – Description of Equipment and Materials – Experimental Conditions and Procedure
	Methods	<ul style="list-style-type: none"> – Presenting Results – Using Figures / Graphs
Conclusion		<ul style="list-style-type: none"> – Analysis of Results – Evaluation of Results – Comparison of Findings with the Expected ones
Bibliographic References		<ul style="list-style-type: none"> – Gratitude for Encouragement – Gratitude for Support
Appendices		
Acknowledgment		

2. Определить, к какой части научной статьи относятся приведенные ниже метакоммуникационные средства

Introduction, Body, Conclusion, Discussion

Transition Signals

Sections

<p>* A great deal of previous research into X has focused on ... The graph shows that there has been a slight increase in... Criteria for selecting the subjects were as follows: Data for this study <i>were retrospectively collected</i> from ...</p>	
<p>* This is an important issue for future research. Further work is required to establish the viability of... More research on this topic needs to be undertaken ...</p>	
<p>* A comparison of the two results reveals ... In the final part of the survey, respondents were asked ... The results in this chapter indicate that ... However, these results were not very encouraging.</p>	

* Most studies in the field of X have only focused on ... According to recent reports, ... It is necessary here to clarify exactly what is meant by...	
--	--

b d c i

3. Соотнести метакоммуникационные средства с интенциями / намерениями исследователя / автора статьи

TRANSITION SIGNALS	Intentions
1 Most studies in the field of X have only focused on ...	a Комментирует разработанную классификацию
2 The present results are significant in at least two major respects.	б Обращается к источникам / использованной литературе
3 It can therefore be assumed that ...	с Осторожно объясняет результаты
4 This discrepancy could be attributed to	d Делает выводы
5 This system of classification has been broadened to include ...	е Подчеркивает ограниченность предыдущих исследований
6 Referring to sources	f Комментирует важность полученных результатов
7 This differs from the findings presented here ...	g Уточняет отличие предыдущего исследования от настоящего

1e 2f 3d 4c 5a 6b 7g

4. Определить языковые маркеры категорий научного текста

1. Когезия (лексико-грамматическая, синтаксическая)	a. <i>As Smith argues: 'In the past, the purpose of education was to enlighten people...' (Smith, 2000:150).</i> – <i>It is known that...; It is a widely held view that ..., According to recent reports, ...etc.</i>
2. Аргументативность	b. <i>all in all ..., in conclusion, thus, in summary</i>
3. Объективность	c. – <i>might, could, may, can, should, have to, – probably, possibly, apparently, partly etc., – possible, certain, probable, undoubted, – caution, uncertainty, assumption, possibility, etc</i>
4. Модальность	d. <i>therefore, however, furthermore, moreover, in addition, although, thus, consequently, as a result; – as it was mentioned before...; as follows from the previous paragraph ...</i>
5. Завершенность	e. <i>Surveys such as that conducted by Smith have</i>

	<p><i>shown that ...;</i> <i>– the official statistics has emphasized the importance of ... ;</i> <i>– on the contrary, in contradiction to, illogical, etc.;</i> <i>– appealing to, referring to, to remind, etc.;</i> <i>– it is most important that...;</i> <i>– despite the fact that, even though, etc.;</i> <i>– opening the discussion, to commence with; as a primary consideration, to conclude, finally, etc.</i></p>
6. Формальность	<p>g. terms, <i>– neutral abstract words (clarity, relevance, inconsistency, solidity, uniqueness, involve, etc.),</i></p>
7. Абстрактность	<p>h. avoidance of contracted forms (isn't, hasn't, couldn't) <i>– words of Latin and French origin</i></p>
8. Точность	<p>i. the highest proportion of ..., less than a third of those ..., 70% of those who..., increased by 9.6% ..., decreased to 60% etc).</p>

1d, 2e, 3a, 4c, 5b, 6h, 7g, 8i.

5. Отметить слова, нетипичные для научного стиля

variable	it's	interpretation
evaluation	ask for	furious
validity	set up	parameters
couldn't	horrendous	a lot of

6. Найти научные синонимы (справа) общеразговорных лексем (слева)

1. make _v	a) undertake _v
2. plenty of	b) constitute _v
3. let _v	c) determine _v
4. start _v	d) insufficient
5. work out _v	e) numerous,
6. try _v	f) permit _v
7. little	g) attempt _v

7. Соединить простые предложения в сложносочиненное или сложно-подчиненное, используя соединительные союзы (because, but, so, therefore, when, while, even though)

Salt water boils at a lower temperature than freshwater. Food cooks faster in salt water.

Solar heating systems are economical to operate. The cost of installation is very high.

The college campus is located in the center of the city. It is very easy to get there by public transportation.

Many students must work part-time. The cost of education is rising.

Students declare a major now. They can change it later.

The contractor follows the blueprint. The engineer checks the construction in progress.

Students from other countries come to the United States. They often suffer from culture shock.

8. Найдите главное предложение (topic sentence) абзаца

- _____ a. It is hard to know which foods are safe to eat nowadays.
- _____ b. In some large ocean fish there are high levels of mercury.
- _____ c. Undercooked chicken and hamburger may carry E coli bacteria.
- _____ d. Not to mention mad cow disease.
- _____ e. Food safety is an important issue.

9. Составить абзац из разрозненных предложений

_____ a. Another important change was that people had the freedom to live and work wherever they wanted.

_____ b. The earliest significant change was for farming families, who were no longer isolated.

_____ c. The final major change brought by the automobile was the building of superhighways, suburbs, huge shopping centers, and theme parks such as Disney World in Florida.

_____ d. The automobile revolutionized the way of life in the United States.

_____ e. The automobile enabled them to drive to towns and cities comfortably and conveniently.

_____ f. In fact, people could work in a busy metropolitan city and drive home to the quiet suburbs.

(d b a e c f)

Все задания оценивались в 10 баллов, за исключением четвертого (на определение языковых маркеров категорий научного текста), которое оценивалось в 20 баллов. Таким образом, задания на структуру и метакоммуникацию научного текста оценивались в 30 баллов; задания на знание лексико-грамматических и синтаксических особенностей научного текста – в 40 и 30 баллов соответственно. Сравнительные результаты констатирующего среза в экспериментальных и контрольных группах представлены в Таблице 1.

Таблица 1

Сравнительные результаты констатирующего среза
в экспериментальных и контрольных группах

Группы	Структура и мета-коммуникационные средства научного текста (max. 30 баллов)	Лексико-грамматические особенности научного текста (max. 40 баллов)	Синтаксические особенности научного текста (max. 30 баллов)	Общий показатель сформированности компетенции англоязычного академического письма
ГМ ₁ , ГИ ₁ , ГС ₁	8	8	14	30
ГМ ₂ , ГИ ₂ , ГС ₂	6	12	10	28

Результаты констатирующего теста показали достаточно низкую сформированность умений и навыков англоязычного академического

письма, что нашло выражение в следующем:

- недостаточно четком представлении о структуре и композиции научной статьи и корректном расположении ее элементов;
- неумении определять базовые интенции автора статьи по метакоммуникационным сигналам;
- неумении использовать научные синонимы общеразговорных лексем;
- неумении определять главное (топикальное) предложение абзаца,
- незнании структурной организации абзаца.

В целом констатирующий срез позволил установить достаточно низкий исходный языковой подготовки у испытуемых. Полученные нами результаты свидетельствуют о том, что:

- умения и навыки англоязычного академического письма у магистрантов экспериментальных и контрольных групп не сформированы;
- магистранты экспериментальных и контрольных групп обладают примерно одинаковым уровнем знаний, что создает оптимальные условия для проведения экспериментального обучения.
- обе группы магистрантов имеют практически равные параметры (возраст, пол), что создает оптимальные условия для проведения экспериментального обучения.

Экспериментальное обучение проводилось в естественных условиях в течение 2 семестра магистерской программы и не было выделено в отдельный аспект. Обучению основам англоязычного академического письма в экспериментальных группах отводилось 18 из 36 аудиторных часов, в рамках которых изучались метакоммуникационные средства и структура научного текста, его лексико-грамматические и синтаксические особенности). Остальные часы использовались для освоения традиционной программы по иностранному языку, а именно, изучения профильного тезауруса, аннотирования, реферирования, написания аннотации к научной статье. В рамках самостоятельной работы магистранты осваивали прагма- и

паралингвистическую информацию по написанию научной статьи на английском языке (первый и пятый модули).

В контрольных группах обучение проводилось по традиционной программе, но магистрантам контрольных групп была предоставлена возможность самостоятельного изучения основ англоязычного академического письма по разработанному пособию, т.е. метакоммуникационный, лексико-грамматический и синтаксический модули они могли осваивать в отводимые для самостоятельной работы часы. Кроме этого им предлагались индивидуальные консультации с преподавателям по материалу этих модулей.

Целью экспериментального обучения было формирование у магистрантов экспериментальных групп англоязычной компетенции академического письма в рамках направления их подготовки. Главной задачей экспериментального обучения являлась проверка целесообразности и результативности разработанной модели обучения и системы упражнений, ориентированных на развитие этих умений и навыков.

В соответствии с общей гипотезой исследования была сформулирована *гипотеза экспериментального обучения*: если в конце обучения уровень сформированности англоязычной компетенции академического письма в группах ГМ₁, ГИ₁, ГС₁ окажется более высоким, чем в ГМ₂, ГИ₂, ГС₂, имеющих возможность самостоятельно изучать этот аспект, то это будет свидетельством эффективности и практической ценности разработанной модели.

Экспериментальное обучение проводилось на основе представленного в пособии комплекса заданий с опорой на аутентичный материал и в соответствии с разработанными в настоящем исследовании уровнями и модулями обучения, актуализированными в аудиторной и самостоятельной работе магистрантов.

Целью изучения структуры и метакоммуникационных средств

научной статьи (модуль 2) было знакомство магистрантов с их типологией для уточнения разделов статьи и их компонентов, распознавания авторской интенции, которые необходимы при написании собственной статьи. Изучение метатекстовой информации осуществлялось по разработанному учебному пособию и комплексу упражнений, представленных в этом разделе пособия.

Целью изучения лексико-грамматических особенностей англоязычного академического письма (модуль 3) являлось формирование умений реализации приемов логической организации текста и аргументации, наиболее частотных средств модальности, когезии и завершенности, формальности и точности. В этом модуле преимущественно использовались языковые упражнения и условно-коммуникативные упражнения, главной особенностью которых является заданность языкового материала и установка на его употребление.

Управление деятельностью магистрантов осуществлялось при помощи языковых и содержательных опор и их постепенного снятия в упражнениях:

- на выбор средства когезии в научном тексте,
- активизацию разветвленной системы модальности как отличительной особенности английского языка,
- на корректное использование видовременных форм глагола для дифференциации фактуальной (*Past Simple*) и вневременной (*Present Simple*) информации, при описании таблиц / цифровых данных и сравнения своих результатов с известными данными (*Present Simple*), при указании значимости и актуальности исследования в настоящий момент (*Present Perfect*);
- на активизацию контекстов базовых лексем, обозначающих стратегии научного поиска и описание его результатов (*to look at, to compare, to investigate, to increase, to decrease, to verify, to speculate*);

– на овладение нейтральными академическими синонимами общеразговорных или стилистически маркированных существительных, прилагательных, глаголов.

Целью изучения синтаксических особенностей англоязычного академического письма (модуль 4) стало формирование умений и навыков корректного использования союзов и союзных слов в зависимости от типа логической связи между частями сложного предложения; объединения простых предложений в сложное; активизации моделей сложного предложения в научном тексте; а также логической организации структуры абзаца; выбора топикального предложения абзаца (*topic sentence*), построения поддерживающего (*supporting sentence*) и завершающего (*closing sentence*) предложений с опорой на их языковые маркеры; коррекции фрагментов научного текста, используя лексико-грамматические и синтаксические средства научного стиля.

Экспериментальное обучение основам англоязычного академического письма отличала особая логика преподавания, обусловленная целенаправленностью всех видов учебной деятельности на единую цель; динамичностью перехода от одного вида учебной деятельности к другому; целостностью, т.е. интеграцией всех компонентов учебного процесса в единый комплекс; связностью изучаемых элементов предмета изучения; тематической целостностью каждого занятия.

Анализ результатов экспериментального обучения проводился по окончании обучения и состоял из контрольного среза и анкетирования, данные которых подтвердили эффективность использования модели формирования англоязычной компетенции академического письма магистрантов неязыкового вуза. Целью итогового среза было проверить уровень сформированности умений и навыков магистрантов, необходимых для написания и оформления научной статьи на английском языке. При проведении контрольной проверки обучаемым предлагались задания, аналогичные тем, которые они выполняли в констатирующем срезе.

Сравнительные результаты итогового среза в экспериментальных и контрольных группах представлены в Таблице 2.

Таблица 2

Сравнительные результаты итогового среза
в экспериментальных и контрольных группах

Группы	Структура и мета-коммуникационные средства научного текста (max. 30 баллов)	Лексико-грамматические особенности научного текста (max. 40 баллов)	Синтаксические особенности научного текста (max. 30 баллов)	Общий показатель сформированности компетенции англоязычного академического письма
ГМ ₁ , ГИ ₁ , ГС ₁	24	32	28	84
ГМ ₂ , ГИ ₂ , ГС ₂	12	16	14	42

Результаты итогового среза показали, что у магистрантов экспериментальных групп сформировались навыки и умения англоязычного академического письма, которые проявились в умении:

- структурировать научную статью и ее разделы; декодировать и корректно применять метакоммуникационные сигналы основных частей статьи, интенции автора при организации текста;

- определять именные и глагольные маркеры формальности научного стиля на уровне слова и предложения, заменять общеразговорную лексику академическими синонимами; выявлять и объяснять ‘нетипичные’ для научного стиля элементы предложения; осуществлять парафраз предложений со стилистически неприемлемыми лексико-грамматическими элементами; узнавать и использовать лексико-грамматические категории научного стиля; исправлять орфографические ошибки;

- корректно применять сочинительные (*for, and, nor, but, or, yet, so*) и подчинительные (*after, although, because, when*) союзы при построении сложносочиненного и сложноподчиненного предложений; исправлять

стиль академического текста, варьируя простые, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения; находить главное предложение абзаца (*topic sentence*) и создавать его в результате анализа абзаца; создавать предложения, развивающие основную мысль (*supporting sentence*) и завершающие информацию (*closing sentence*); расставлять пунктуационные знаки в тексте.

Магистранты контрольных групп по-прежнему испытывали затруднение при выборе метакоммуникационных средств и соотношении их с интенциями и частями научной статьи, не всегда корректно определяли нетипичные для научного стиля языковые единицы и научные синонимы общеразговорных лексем; им сложно было соединять простые предложения в сложносочиненное / сложноподчиненное; составлять абзац из разрозненных предложений и находить в нем главное и заключительное предложения.

Сравнение количественных показателей сформированности англоязычной компетенции академического письма у обучаемых экспериментальных и контрольных групп, полученных в результате проведения итогового и констатирующего среза, показывает, что уровень сформированности основ англоязычного академического письма значительно выше в экспериментальных группах, где обучение проводилось по предложенной в данном исследовании модели.

В Таблице 3 представлены качественные показатели выполнения заданий магистрантами экспериментальных и контрольных групп по каждому из избранных критериев во время проведения срезов:

Таблица 3

Сравнительные результаты срезов, проводимых в начале и по окончании экспериментального обучения

Критерии оценки умений англоязычного академического письма	Средний показатель выполнения заданий (по срезам)
--	---

(структурно- метакоммуникационный модуль)	Констатирующий срез		Итоговый срез	
	Г ₁	Г ₂	Г ₁	Г ₂
Структура научной статьи и ее компонентов	4%	4%	9%	6%
Определение частей научной статьи по метакоммуникационным сигналам	2%	1%	8%	2%
Определение интенции / намерения автора по метакоммуникационным сигналам	2%	1%	7%	4%
Общий показатель сформированности компетенции ААП модуля 2	8%	6%	24%	12%

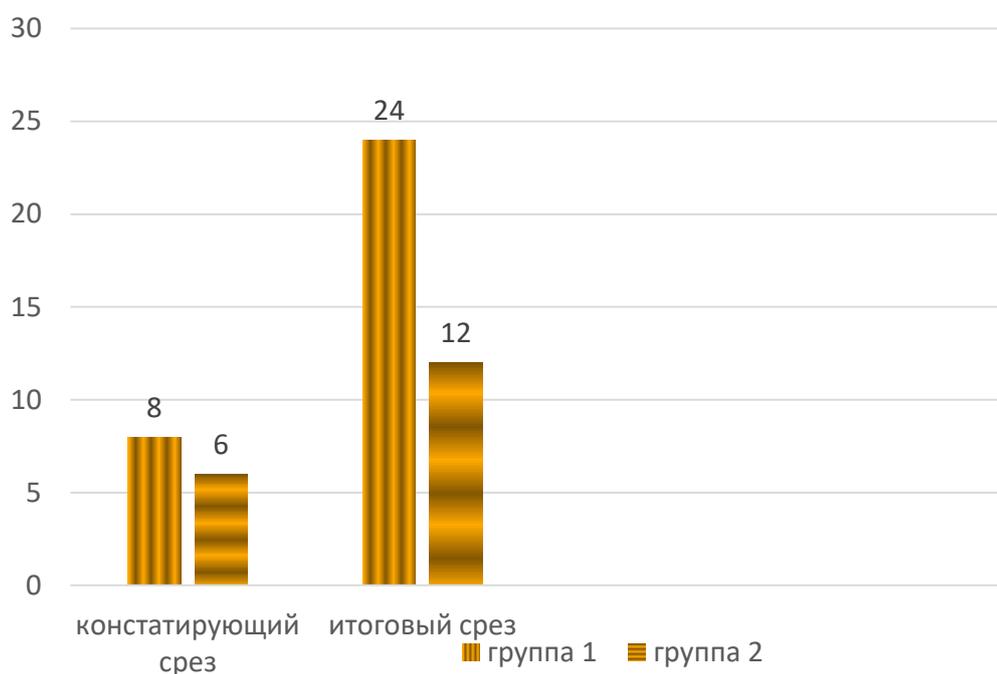
Критерии оценки умений англоязычного академического письма (лексико- грамматический модуль)	Средний показатель выполнения заданий (по срезам)			
	Констатирующий срез		Итоговый срез	
	Г ₁	Г ₂	Г ₁	Г ₂
Определение языковых маркеров категорий научного стиля	2%	3%	20%	6%
Определение слов, нетипичные для научного стиля	4%	5%	7%	6%
Использование научных синонимов общеразговорных лексем	2%	4%	5%	4%
Общий показатель сформированности компетенции ААП модуля 3	8%	12%	32%	16%

Критерии оценки умений англоязычного академического письма (синтаксический модуль)	Средний показатель выполнения заданий (по срезам)			
	Констатирующий срез		Итоговый срез	
	Г ₁	Г ₂	Г ₁	Г ₂
Создание сложносочиненных / сложно- подчиненных предложений	6%	4%	10%	7%
Определение главного и заключитель- ного предложений абзаца	4%	3%	9%	3%
Построение абзаца из разрозненных предложений	4%	3%	9%	4%
Общий показатель сформированности компетенции ААП модуля 4	14%	10%	28%	14%
Общий показатель сформированности компетенции ААП по трем модулям	30%	28%	84%	42%

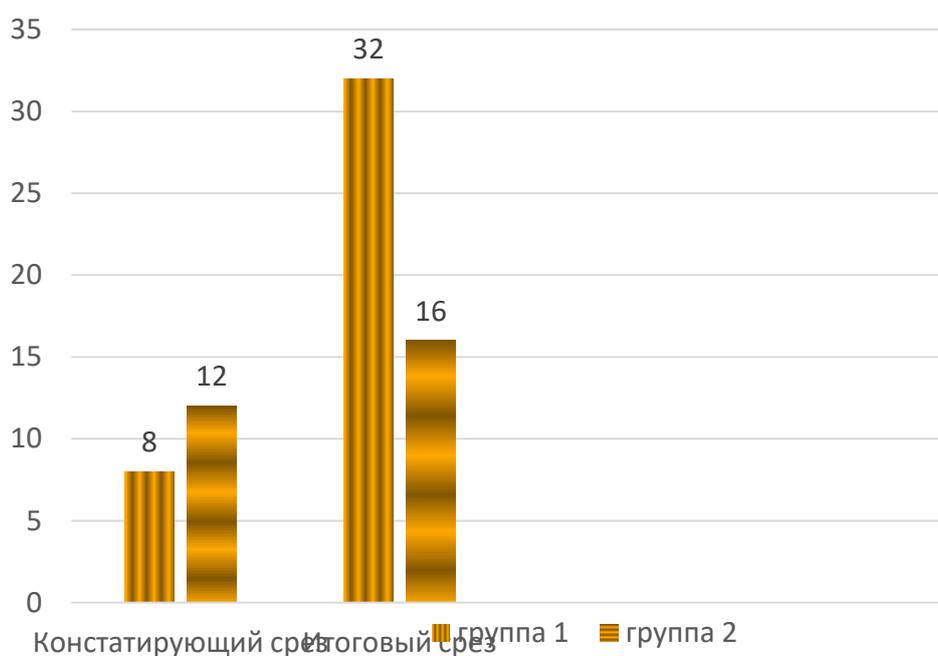
Анализ итогов экспериментального обучения показал, что при помощи предложенной модели обучения удалось добиться более значительных результатов в обучении умениям англоязычного академического письма. Согласно данным констатирующего и итогового срезов в экспериментальных группах уровень сформированности умений структурной организации статьи и ее частей, их обозначения метакоммуникационными средствами и передача интенции автора статьи (2 модуль) вырос в среднем на 16%, а в контрольных группах – на 6%. Уровень сформированности языковых умений и навыков корректно определять научные синонимы общеразговорных лексем, а также слова, нетипичные для научного стиля, применять языковые маркеры категорий научного стиля (3 модуль) вырос в экспериментальных группах в среднем на 24%, а в контрольных – на 4%. Уровень сформированности умений создавать сложносочиненные / сложноподчиненные предложения, определять главное и заключительное предложения абзаца, строить абзац из разрозненных предложений (4 модуль) вырос в среднем в экспериментальных группах на 14%, а в контрольных – на 4%. Общий показатель сформированности англоязычной компетенции академического письма по трем модулям вырос в экспериментальных группах в среднем на 54 %, а в контрольных – на 14%.

Таким образом, анализ результатов проведенных тестов подтверждает преимущества использования представленной модели формирования англоязычной компетенции академического письма и разработанной системе упражнений. Анализ результатов наглядно продемонстрирован на следующих графиках:

Общий показатель сформированности компетенции англоязычного академического письма метакоммуникационного модуля

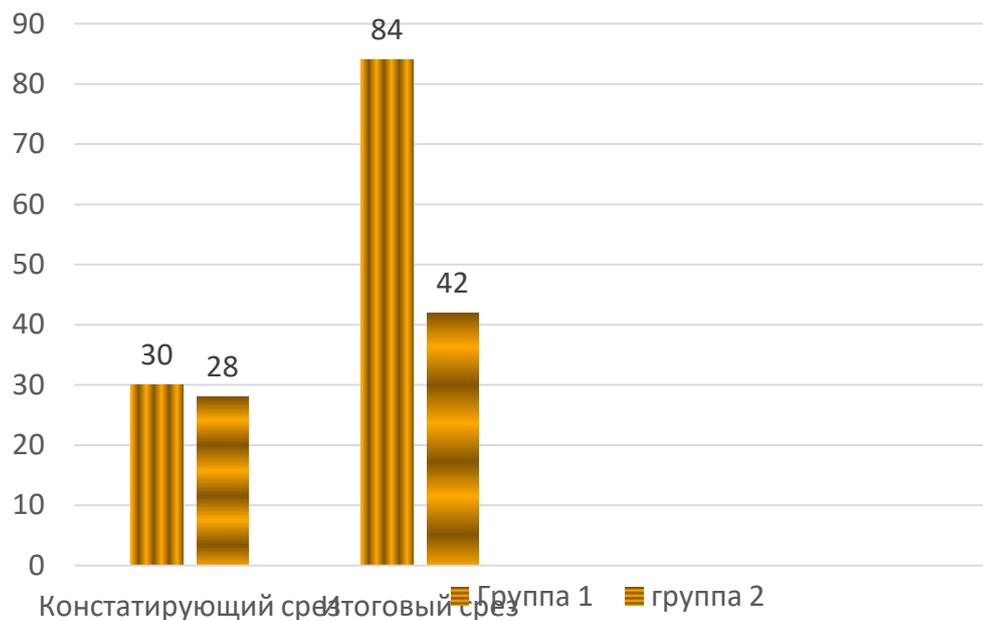


Общий показатель сформированности компетенции англоязычного академического письма лексико-грамматического модуля

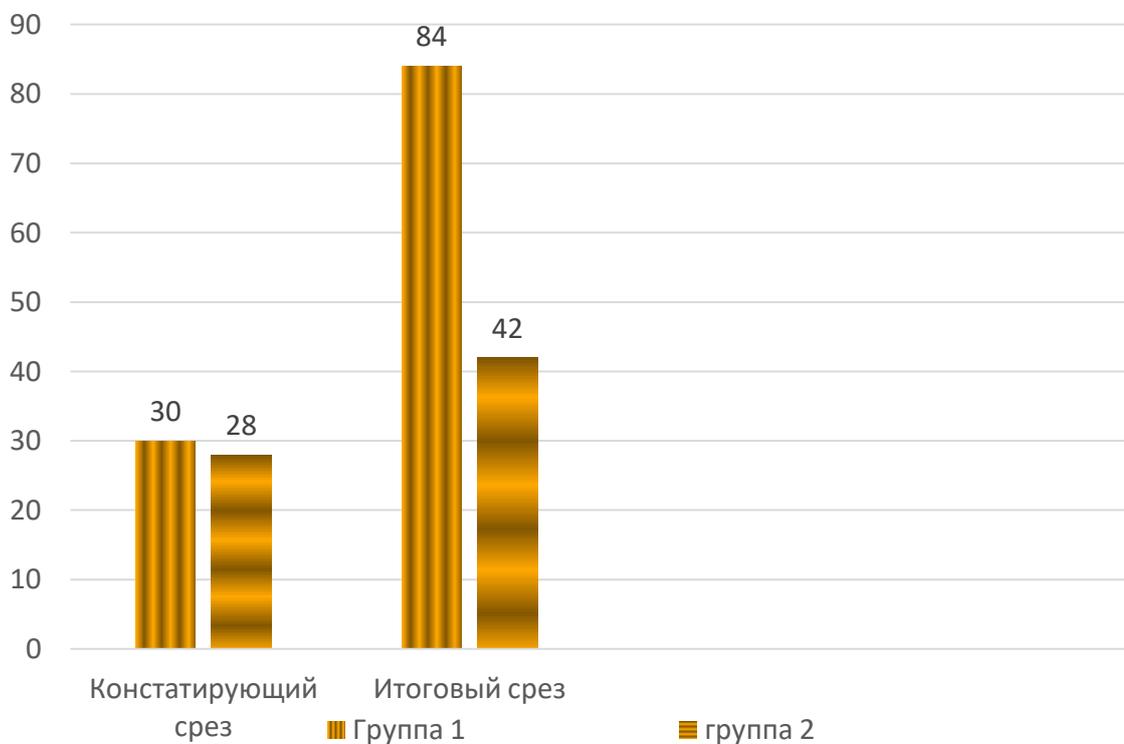


Общий показатель сформированности компетенции англоязычного

академического письма синтаксического модуля



Общий показатель сформированности компетенции англоязычного академического письма по трем модулям



По окончании экспериментального обучения магистрантам была

предложена Анкета №2 для выяснения их отношения к формированию навыкам и умениям письменной научной на английском языке:

1. Считаете ли Вы проведенное обучение эффективным, и какие предложенные виды работы были Вам наиболее интересными или полезными? Подчеркните предложенный вариант(-ы).

а) упражнения, в которых активизируются знания структуры научной статьи и распознавание метакommunikационных сигналов ее разделов,

б) упражнения на овладение лексико-грамматическими особенностями англоязычного академического письма,

с) упражнения на овладение синтаксическими особенностями англоязычного академического письма.

2. Помогли ли вам предложенные виды работы в овладении основами письменной научной коммуникации для написания и оформления результатов своего исследования? /да, нет/

3. Какие формы обратной связи были, на Ваш взгляд, наиболее эффективными:

а) коррекция ошибок преподавателем по ходу выполнения задания;

б) фиксация ошибок и их комментирование преподавателем после выполнения задания;

с) какие еще?

4. Какие из предложенных упражнений Вы считаете

– удачными;

– неудачными?

5. Были ли индивидуальные консультации по оформлению статьи (паралингвистический модуль)

– эффективными,

– формальными?

6. Насколько результативным было консультирование в виртуальной образовательной среде университета?

7. Хотели бы Вы продолжить изучение основ англоязычного академического письма в рамках факультатива?

Анкета показала, что все студенты (100%) оценили обучение основам англоязычного академического письма как эффективное, поскольку «оно открывает новые возможности в использовании иностранного языка», «помогает повысить культуру письменной речи не только на английском, но и на родном языке», «позволяет почувствовать себя увереннее при описании результатов научной работы на английском языке».

Обучаемые одинаково высоко оценили значение всех модулей, в рамках которых осуществлялось обучение; 25% магистрантов не смогли отдать предпочтение определенному виду упражнений, полагая, что «все упражнения интересны и полезны». 10% процентов испытуемых предпочли выполнять упражнения лексико-грамматического модуля, отмечая, что «эти упражнения способствовали расширению словарного запаса», «познакомили с особенностями научного стиля», «научили заменять разговорные слова научными», 35 % обучаемых высоко оценили упражнения синтаксического уровня, так как они «узнали о разных типах предложения в абзаце», «научились определять главное предложение и строить абзац». Подавляющему большинству магистрантов (65%) импонировали упражнения по коррекции стиля научного текста с использованием лексико-грамматических и синтаксических средств, поскольку «задания на парафраз наиболее приближены к реальной ситуации исправления вариантов будущей научной статьи».

Большинство испытуемых (85%) посчитали наиболее эффективной формой обратной связи фиксацию ошибок преподавателем во время выполнения упражнений группой с последующим анализом ошибок, допущенных обучаемыми, т.к. «такой вид контроля более демократичен и не вызывает стресса». По поводу эффективности консультаций с преподавателем и в образовательной среде мнения разделились примерно пополам; 55% обучаемых хотели бы продолжить изучение особенностей

англоязычного академического письма в рамках факультатива.

Результаты экспериментального обучения показали, что использование разработанной модели формирования англоязычной компетенции академического письма магистрантов, опирающейся на усвоение структурных, метакоммуникационных, лексико-грамматических и синтаксических средств научного дискурса, и подкрепленной комплексом языковых и условно-коммуникативных упражнений, позволило оптимально организовать процесс обучения, а также значительно повысило мотивацию обучаемых к изучению иностранного языка.

Таким образом, основные задачи, поставленные в начале экспериментального обучения, были выполнены:

1. Определены исходный и итоговый уровни владения магистрантами письменной научной коммуникацией на английском языке;

2. Проведено обучение магистрантов умениям и навыкам основам письменной научной коммуникации на английском языке;

3. Подтверждена рабочая гипотеза, согласно которой формирование англоязычной компетенции академического письма магистрантов может быть достигнуто в результате использования лингводидактической модели обучения, интегрирующей:

– структурные, метакоммуникационные, лексико-грамматические и синтаксические средства научного дискурса, которые изучаются в рамках аудиторной работы,

– прагма- и паралингвистическую информацию, с которой магистранты знакомятся в рамках самостоятельной работы и индивидуального консультирования с преподавателем.

Выводы к Главе 2

Настоятельная потребность усиления научно-исследовательского компонента в образовательной деятельности магистрантов и развития культуры их научной письменной речи, в том числе на иностранном языке, обусловили необходимость разработки нового содержания образования и формирования иноязычной письменной компетенции академического письма, как центрального компонента культуры научной речи, наиболее значимо для магистрантов, начинающих научную коммуникацию в рамках магистерской программы.

Потребность в разработке и инкорпорировании курса англоязычной письменной научной речи, формирования навыков академического письма стала чрезвычайно актуальной в настоящее время, поскольку ее реализация в учебном процессе связана с возможностью использования информационно-коммуникационных технологий наряду с факультативом, регулярной самостоятельной работой студентов и консультативной и эмпирической направленностью учебной деятельности магистрантов.

Письменная научная речь представляет собой сложное умение, включающее множество умений и навыков, связанных с определением цели написания текста, его жанра и структуры; со строгим отбором лексико-грамматических средств языка, терминологического тезауруса профессиональной сферы; аргументированностью и доказательностью изложения; монологическим характером, нейтральной тональностью и особой модальностью англоязычного научного стиля. Выделенные особенности академического письма должны быть включены в содержание обучения.

Эффективность обучения академическому письму в значительной мере зависит от четко поставленной цели, которая определяется, как формирование способности / готовности корректно вербализовать на английском языке результаты своей научно-исследовательской деятельности в соответствии с международными нормами подготовки и оформления научной статьи, т.е. с учетом прагмалингвистической,

структурной, метакоммуникационной, лингвистической и паралингвистической специфики избранного жанра научной письменной речи.

Учитывая вышеизложенное мы включаем следующие компоненты в содержание обучения англоязычной компетенции академического письма:

- 1) прагмалингвистический аспект англоязычного научного текста;
- 2) структурную организацию научного текста;
- 3) метакоммуникационные средства, закрепленные за каждым разделом научной статьи;
- 4) лексико-грамматическую специфику научного текста;
- 5) синтаксические особенности научного текста;
- 5) паралингвистический аспект англоязычного научного текста;
- 6) учебный материал пособия по формированию англоязычной компетенции академического письма «*Maximize your publication chances in international journals*», Волгоград 2017. 184 с.;
- 7) приемы обучения и разработанная система упражнений.

Актуальной проблемой отбора содержания обучения является обеспечение такой методической организации материала, которая бы позволила интегрировать систематизированную подачу языкового материала и использование разноуровневых языковых средств для адекватного выражения коммуникативной интенции обучаемого. Одним из направлений решения этой проблемы можно рассматривать организацию обучения с учетом коммуникативных потребностей обучаемых.

Предлагаемый для изучения материал ориентирован на аудиторную и самостоятельную работу магистрантов, систематизирует наиболее значимые особенности англоязычного научного дискурса и предлагает наряду с прагмалингвистической информацией, т.е. общими рекомендациями для русскоязычных авторов, по соблюдению основ англоязычного научного стиля, способам логической организации предложения, особенностям употребления активного / пассивного залога и видовременных форм глагола, классификацию метакоммуникационных

средств, позволяющих определять научные интенции участников научной коммуникации и функции основных разделов статьи (*Introduction, Body, Conclusion, Discussion*).

Особое внимание уделяется систематизации лексико-грамматических особенностей англоязычного академического письма и маркерам категорий научного текста (информативность, объективность, модальность, логичность, аргументативность, связность, абстрактность, безличность, точность, формальность завершенность) и их лексико-грамматическим маркерам.

Синтаксические особенности англоязычного академического письма представлены через типологию:

- структуры и типов предложений англоязычного научного текста; союзов, союзных наречий, служебных слов, сигнализирующих переход к следующему параграфу или разделу статьи;

- контекстов выбора наиболее приемлемых союзов для более точного выражения авторской интенции в разных типах сложноподчиненных предложений; разных видов логической связи между частями сложного предложения;

- структуры параграфа как базовой единицы научного текста, включающего топикальное (*topic sentence*), уточняющее (*supporting sentence*) и заключительное предложения (*closing sentence*); особенностей построения топикального, уточняющего и заключительного предложений;

- способах коррекции научного стиля за счет варьирования разных типов предложения; пунктуации в англоязычном научном тексте.

Паралингвистическая информация представляет собой четкий алгоритм написания чернового варианта англоязычной статьи, редактирования, оформления библиографии в разных стилях, коррекции чернового и конечного вариантов статьи.

Лингводидактическая модель формирования и развития умений письменного научного письма включает 5 модулей овладения навыками и

умениями иноязычного академического письма, которые реализуются на прагмалингвистическом, структурном, лексико-грамматическом, синтаксическом и паралингвистическом уровнях.

Курс обучения основам академического письма рассчитан на магистрантов с базовым уровнем общеязыковых компетенций и определяется как начальный – *Introductory Academic Writing Course*. Он инкорпорирован в программу подготовки магистрантов, объясняется на русском языке, что позволяет обучающимся адекватно усваивать информацию, содержит набор практических стратегий и приемов, которые могут помочь магистранту при создании научного текста.

Курс начинается с *первого* модуля (*Prewriting*), ориентирован на самостоятельную работу и знакомит магистрантов с прагмалингвистической информацией, т.е. является введением в изучение проблематики англоязычной научной речи. *Второй* модуль (*Structural Level*) нацелен на изучение основных элементов научного текста (введение, обзор теоретической базы исследования, обзор источников, цитирование, выдвижение гипотезы) в формате *AIMRAD* (*Abstract, Introduction, Methods, Results and Discussion*); заголовка, эпиграфа и пр. с присущими им типическими особенностями. Метакоммуникационные сигналы научного текста систематизированы по основным рубрикам (*being critical, being cautious when explaining results, classifying and listing, comparing and contrasting, defining terms, etc*), являясь своеобразными опорами для более точного выражения исследователем своей интенции и цели основных частей и жанров научного текста.

Третий модуль курса (*Lexico-grammatical Level*) нацелен на изучение лексико-грамматических особенностей англоязычного академического письма. В лексико-грамматическом модуле у магистрантов формируются умения и навыки:

– декодировать маркеры англоязычного научного стиля для использования их в своих статьях на английском языке; выбирать

адекватную научную лексику, терминологический аппарат, «сильные» глаголы при аргументации положений исследования; общепринятые выражения и клише академического английского в отличие от лексем и словосочетаний, не используемых в академическом тексте (*misleading words*);

– корректно использовать грамматические времена и залог, предлоги и артикли, неличные формы глагола (инфинитив, герундий, причастие) и грамматические конструкции с ними; корректно использовать переводческие трансформации депассивизации / пассивизации, конструкции с инфинитивом, причастием и пр.

– перефразировать лексемы и словосочетания, не используемые в академическом английском; различать частотные лексемы британского и американского вариантов академического английского

– идентифицировать неофициальные лексемы и заменять их научными синонимами; заменять широкозначные глаголы более точными лексемами научного стиля;

В четвертом модуле (*Syntactic Level*) магистранты изучают синтаксический аспект научного текста, специфика которого связана с контрадикторностью синтаксической организации англоязычной и русскоязычной письменной научной речи; особенности тема-рематической структуры предложения, обусловленной аналитическим характером английского и синтетическим – русского языков (*given-new principle*). Обучение умениям и навыкам академического письма на синтаксическом уровне происходит в соответствии с принципом от простого к сложному:

– от структуры и типа предложений научного текста, объединения простых предложений в сложное, использования разных типов согласования предложений и т.д.

– к изучению трехчастной структуры абзаца, определению предложения, выражающего главную мысль абзаца (*topic sentence*), узнаванию и построению предложения, развивающего основную мысль (*supporting sentence*) или завершающего предложения (*closing sentence*),

изучению их маркеров и особенностей расстановки пунктуационных знаков в тексте.

Завершается курс обучения *пятым* модулем (*Post-writing*), в котором магистранты самостоятельно знакомятся с паралингвистической информацией: особенностями редактирования и стилями оформления библиографии, правилами оформления ссылок, цитирования, способами предотвращения плагиата и т.д. Самостоятельная работа по овладению материалом первого и последнего модулей предполагает индивидуальные консультации с преподавателем в рамках факультатива.

Упражнения и задания четырех модулей носят преимущественно рецептивный и рецептивно-продуктивный характер. Основной их целью является снятие языковых трудностей, с которыми магистранты могут столкнуться при написании академического текста, и активизация метатекстовой информации. Задания последнего модуля направлены на развитие сложных творческих умений создания научного текста и носят преимущественно продуктивный характер, отличаются особым вниманием к содержанию текста, а не его лингвистической форме.

Таким образом, лингводидактическая модель формирования компетенции англоязычного академического письма основана на модульном обучении знаниям, умениям и навыкам, которыми магистранты овладевают самостоятельно и в аудиторной работе, чтобы созданный текст соответствовал нормам англоязычного научного стиля.

В рамках аудиторной работы применялись учебно-методические приемы организации языковых единиц и их классификации; приемы восстановления; разнообразные приемы стимулирования речемыслительной деятельности обучающихся, которые были реализованы в комплексе упражнений закрытого и открытого типа. В качестве наиболее частотных использовались приемы стимулирования речемыслительной деятельности обучаемых. Комплекс упражнений на формирование основ англоязычного академического письма включает упражнения закрытого и открытого типа

на уровне структуры и метатекстовой информации научной статьи, лексико-грамматической и синтаксической организации текста статьи.

Примерами подобных упражнений на уровне структуры и метатекстовой информации являются задания на определение метакоммуникационных сигналов композиционных частей научной статьи; их соотнесение с интенциями автора научной статьи; реконструкцию логического порядка аутентичной статьи с нарушенной в учебных целях структурой и т.д. (первый модуль);

Примера подобных упражнений на лексико-грамматическом уровне являются задания на определение лексем академического стиля; терминов профильной сферы; соответствие общеразговорной лексики и академических синонимов; выявление языковых маркеров категорий научного стиля; активизацию переводческих трансформаций для сохранения научного стиля и т.д. (второй модуль);

Примера подобных упражнений на синтаксическом уровне являются задания на определение структуры сложного предложения разных типов и их маркеров; структуры абзаца и выявление маркеров топикального, уточняющего и заключительного предложений; мелиорацию научного стиля в предложении и абзаце; создание топикального и заключительного предложения с использованием их основных маркеров и т.д. (третий модуль)

Результаты экспериментального обучения показали, что использование модели и комплекса упражнений, направленных на овладение структурной, лексико-грамматической и синтаксической спецификой англоязычного академического письма, значительно повысило мотивацию магистрантов в изучении иностранного языка, его научного и профессионально профильного аспектов, и способствовало более эффективной организации учебного процесса. Экспериментальное обучение подтвердило возможность и целесообразность внедрения разработанной модели в действующую систему обучения в магистранов неязыкового вуза.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Научно-технические и социо-культурные условия превратили английский в *язык академического письма*, который постепенно стал утверждаться в качестве такового в других языках мира, в том числе и в России. Вхождение России в международное образовательное пространство, и как следствие, введение компетентного формата представления результатов образования, привели к осознанию важности этого аспекта научной и профессиональной компетентности будущих магистров для успешной интеграции в международную научную и профессиональную среду и развития культуры их научной письменной речи, в том числе на иностранном языке.

Новые государственные образовательные стандарты, вызванные потребностями социум и ориентированные на приоритеты научно-исследовательской деятельности и международное сотрудничество в этой сфере, позволили внедрять элементы и жанры научной коммуникации, т.е. англоязычного академического письма, в программу профессиональной подготовки магистрантов, в том числе неязыковых вузов.

Целью которого является знакомство студентов с основами организации и выражения полученных оригинальных знаний в соответствии с научно-исследовательскими критериями соответствующей области знаний, спецификой предмета познавательной деятельности, особенностями вербализации знаний в изучаемом языке, формой выбранного жанра академического письма.

Англоязычная компетенция академического письма предполагает способность и готовность магистранта точно и корректно вербализовать на английском языке результаты своей научно-исследовательской деятельности в соответствующей направлению подготовки области знаний, с учетом структурно-прагматической, лингвистической, прагма- и пара лингвистической специфики научной письменной речи. Основные

жанры академического письма как дисциплины профессионального цикла включают аннотацию и тезисы доклада, которые вводятся и активизируются в 1^{ом} семестре; научную рецензию и научную статью – во 2^{ом} семестре обучения профессионально ориентированному иностранному языку в рамках магистерской программы.

Научная публикация представляет собой один из основных жанров академического письма, овладение которым достигается благодаря поэтапному овладению метакоммуникационной, лексико-грамматической и синтаксической спецификой англоязычного научного дискурса. Изучение и активизация иноязычной лексики научного дискурса связаны с элиминацией ошибок, порождаемых интерферирующим влиянием родного языка; отбором лингвистических контекстов и пониманием роли видовременных форм английского глагола для правильного построения англоязычного научного текста; дифференциацией фактуальной и вневременной информации, заложенной в противопоставлении простого настоящего и прошедшего, простого прошедшего и перфектного времен.

Более того, сформированность англоязычной компетенции академического письма проявляется в овладении обучающимися развернутой системой средств выражения модальности, понимании контрадикторности синтаксической организации англоязычной письменной научной речи, осознании категорий научного стиля и их языковых маркеров, которые актуализируются в виде насыщенности научными терминами, стилистически нейтральными абстрактными лексемами, средствами когезии, безличными и неопределенно-личными конструкциями, формами пассивного залога, местоимениями третьего лица.

Важным компонентом англоязычной компетенции академического письма магистрантов является овладение ими средствами передачи метатекстовой информации для вербализации коммуникативного намерения исследователя и функции основных разделов научной статьи,

выполненной в форма AIMRAD (*Abstract Introduction Methods Results Acknowledgment Discussion*).

Успех в преподавании основ иноязычного академического письма в значительной степени зависит от четко поставленных задач обучения, для решения которых проводится отбор содержания обучения и определяются формируемые знания:

- базовых принципов построения научного / академического текста как целостной системы,
- международных норм и требований к научной статье и композиционному построению ее разделов,
- характерных отличий англоязычного научного текста от русскоязычного,
- лексико-грамматических и синтаксических особенностей англоязычного академического письма
- метакоммуникационных сигналов научного текста для более точного выражения исследователем своей интенции и цели основных частей и жанров научного текста.
- трехчастной структуры абзаца и маркеров топикального, уточняющего и заключительного предложений;
- прагмалингвистической и паралингвистической информации, связанной с особенностями оформления и редактирования англоязычного академического текста;

умения и навыки:

- применять базовые принципы построения академического текста как целостной системы,
- корректно использовать метакоммуникационные, лексико-грамматические и синтаксические средства англоязычного научного стиля,
- логически адекватно разделять текст на абзацы,
- грамотно оформлять абзац, используя топикальное, уточняющее и заключительное предложения и их маркеры;

– непротиворечиво осуществлять критическую оценку разных информационных ресурсов, отбора и эффективной передачи информации и знаний,

– оформлять библиографию, ссылки, цитирование в соответствии со стилями, принятыми в избранном направлении подготовки магистрантов

– редактировать черновой вариант статьи в соответствии с международными требованиями к научному тексту.

Лингводидактическая модель формирования компетенции англоязычного академического письма основана на модульном обучении знаниям, умениям и навыкам, которыми магистранты овладевают самостоятельно и в аудиторной работе. Модель включает 5 модулей, которые реализуются на прагмалингвистическом (1 модуль), структурно-метатекстовом (модуль 2), лексико-грамматическом (модуль 3), синтаксическом (модуль 4) и паралингвистическом (модуль 5) уровнях.

Упражнения и задания четырех модулей носят преимущественно рецептивный и рецептивно-продуктивный характер. Задания последнего модуля направлены на развитие сложных творческих умений создания научного текста и носят преимущественно продуктивный характер, отличаются особым вниманием к содержанию текста, а не его лингвистической форме.

В рамках аудиторной работы применялись учебно-методические приемы организации языковых единиц и их классификации; приемы восстановления; разнообразные приемы стимулирования речемыслительной деятельности обучающихся, которые были реализованы в комплексе упражнений закрытого и открытого типа. В качестве наиболее частотных использовались приемы стимулирования речемыслительной деятельности обучаемых. Комплекс упражнений закрытого и открытого типа актуализировался на уровне структуры и метатекстовой информации научной статьи, лексико-грамматической и синтаксической организации ее текста.

Лингводидактическая модель формирования англоязычной компетенции академического письма была реализована в курсе обучения иностранному языку магистрантов с базовым уровнем общеязыковых компетенций (*Introductory Academic Writing Course*), которое проводилось на русском языке, что позволяло обучающимся адекватно усваивать информацию и рекомендации по использованию практических стратегий и приемов, которые могут оказать помощь магистранту при создании научного текста.

Дальнейшее овладение основами англоязычного академического письма магистранты могут осуществлять в рамках факультатива. Базовый курс академического письма (*Basic Academic Writing Course*) ориентирован на дальнейшее развитие письменной компетенции англоязычного научного дискурса и создание тезисов доклада / статьи (*Conference Paper*), научной статьи (*Research Paper / Review Article*). В процессе написания научных статей магистранты интегрировали знания темы исследования, лексико-грамматических особенностей, стиля и правил организации научного текста, которые они изучили, анализируя аутентичные научные тексты профильной сферы и выполняя учебные упражнения. Критическое осмысление текста шло в направлении от простого понимания содержания текста и осознания возможности его использования в качестве образца для подражания к готовности его пересмотреть и переделать.

Как показал анализ экспериментально-опытного обучения, формирование основ англоязычного академического письма способствовало развитию общекультурных, профессиональных компетенций магистрантов, личностному и профессиональному росту, повышению их самооценки, заявленных в качестве основных задач, в государственных образовательных стандартах нового поколения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство Икар, 2009. 448 с.
2. Артемов В. А. Психология обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1969. 194 с.
3. Астафуров С.В. Развитие иноязычных коммуникативных умений переговорного процесса у студентов-нефилологов (на материале английского языка): автореф. дисс. канд. пед. наук. Пятигорск, 2007. 22с.
4. Астафурова Т. Н. Проблемы перевода в межкультурной коммуникации // Вестник Волгоградского государственного университета. Филология. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1999. № 4. С. 23–29.
5. Астафурова Т.Н. Лингвистические аспекты межкультурной деловой коммуникации. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1997. 117 с.
6. Астафурова Т.Н., Медведева Л.В. Развитие иноязычных интерактивных умений судебного разбирательства у студентов юридического вуза (на мат-ле английского языка). Волгоград, 2015. 128 с.
7. Базанова Е. М. Лаборатория научной коммуникации: российский опыт // Высшее образование в России. № 8-9, 2015. С.135–143.
8. Бакин Е.В. Центр академического письма: опыт создания // Высшее образование в России. 2013. № 8–9. С. 112–116.
9. Берг Д.Б., Краткое руководство по написанию тезисов доклада // <http://www.ssa-rss.ru/files/File/info/Thesis.pdf> – дата обращения 04.12.2016
10. Бережнова Е.В., Краевский В.В. Основы учебно-исследовательской деятельности студентов. М.: Издательский центр "Академия", 2005. 128 с.
11. Боголепова С.В. Обучение академическому письму на английском языке: подходы и продукты // Высшее образование в России. 2016. №1. С. 87–94.

12. Большакова Е.И., Баева Н.В. Написание и оформление учебно-научных текстов (курсовых, выпускных, дипломных работ): учебно-методическое пособие. М.: Изд-во МГУ, 2012. 64 с.
13. Бухбиндер В.А. Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках. Киев: Вища школа, 1980. 247 с.
14. Вятютнев М.Н. Понятие языковой компетенции в лингвистике и методике преподавания иностранных языков // Иностранные языки в школе. 1975. №6. С.55-64.
15. Виннсон Л. Русские проблемы в английской речи: слова и фразы в контексте двух культур. М.: Валент, 2000. 232 с.
16. Воробейчик Е.Л. Советы молодому ученому: методическое пособие для студентов. М. 2004. 62 с.
17. Воронцова Т.А. Пропедевтика научных коммуникаций и «презумпция незнания» // Высшее образование в России. 2011. №8–9. С.45–48.
18. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Едиториал УРСС, 2004. 144 с.
19. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учебное пособие для студентов линг. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2005. 336 с.
20. Григорьева О.Н. Стилистика русского языка. М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000. 164 с.
21. Гринев С.В. Терминоведение. М.: Академия, 2008. 304 с.
22. Демидова О.М. Развитие умений академического письма магистров неязыкового вуза // Молодой ученый. 2014. № 1. С. 510–516.
23. Дидро Д. Избранные философские произведения. М.: Госполитиздат, 1941. 278 с.
24. Добрынина О. Л. Обучение иноязычному академическому письму в системе непрерывного образования научно-педагогических кадров

- [Электронный ресурс]. URL: <http://11121.petrso.ru/journal/article.php?id=2450>
– дата обращения 02.12.16.
25. Дридзе Т.М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации: проблемы семиосоциопсихологии. М.: Наука, 1984. 268 с.
26. Дридзе Т.М. Экоантропоцентрическая парадигма в социальном познании и социальном управлении // Человек. 1998. № 2. С. 95–105.
27. Заботкина В.И. Прагмалингвистические основы межкультурной коммуникации // Вестник РГУ им. И. Канта. Филологические науки. 2006. Вып. 2. С. 47–52.
28. Зимняя И. А. Педагогическая психология. М.: Логос, 1999. 384 с.
29. Ивахненко Е.Н. Магистерская программа в российском университете: проблемы и решения (из опыта РГГУ) // Гуманитарные чтения РГГУ_2008. Т.1. М.: РГГУ, 2009. С. 194–200.
30. Ивахненко Е.Н. Магистратура – начало пути (Первый опыт проблематизации) // Политика и образование: Альманах по философии образования, эвристике, методологии и методике преподавания социогуманитарных дисциплин. СПб., 2008. С. 301–317.
31. Ивахненко Е.Н. Российский университет перед лицом принудительных эпистемнеоглобализма // Высшее образование в России. 2008. №2. С. 122–129; О готовности вузов к «переходу» (круглый стол в редакции) // Высшее образование в России. 2011. № 3. С. 96–120.
32. Ивахненко Е.Н. Становление магистратуры в современном российском вузе // Alma mater. Вестник высшей школы. 2009. № 1. С. 5–9.
33. Ионова Т.А. Лингвосомиотические характеристики британского медийного комментария: автореф. дис. канд. филол.н. Волгоград, 2013. 24 с.
34. Карпов А.О. Общество знаний: слабое звено // Вестник РАН. 2010. Т. 80. № 7. С. 616-622.
35. Колесникова Н.И. От конспекта к диссертации: учебное пособие по развитию навыков письменной речи. М.: Наука.2008. 288 с.

36. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. Cambridge: Cambridge University Press; СПб.: Блиц, 2001. 224с.

37. Колесникова Н.И. Стилистика и литературное редактирование: учебное пособие. М.: ИКЦ «МарТ», 2003. 192 с.

38. Колтунова М.В. Язык и деловое общение. Нормы. Риторика, Этикет. М.: Экономика, 2000. 152 с.

39. Колядко С.В. Оптимизация содержания обучения иноязычному деловому общению студентов неязыкового вуза: автореф. дис. канд. н. СПб., 2004. 24 с.

40. Константинова О.В. Отраслевая терминология как лексико-семантическое ядро подъязыка специальности // Проблемы преподавания РКИ в вузах инженерного профиля: межвуз. сб. науч. тр. в рамках городского науч.-метод. семинара «Русский язык как иностранный в российских технических вузах». М.: ЯнусК, 2003. С.37–41.

41. Корниенко О.П. «Формирование иноязычной проектно-технической компетенции у специалистов (английский язык, архитектурно-строительный вуз)»: автореф. дис. канд. пед.н. Пятигорск, 2009. 23 с.

42. Короткина И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика. Учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2015. 295 с.

43. Короткина И.Б. От лингвистического центра к центру академического письма // Высшее образование в России. 2013. №8–9. С. 120-124.

44. Короткина И.Б. Развитие профессионально-ориентированной письменной коммуникации у руководителей школ в процессе повышения квалификации: автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2009. 26 с.

45. Короткина И.Б. Профессиональный текст: академическое письмо для руководителей школ и специалистов образования. Lambert Academic Publishing, 2011. 175 с.

46. Костомаров В.Г. Наш язык в действии. Очерки современной русской стилистики. М.: 2005. 287 с.
47. Коттрелл С. Успешная учеба в вузе: самые важные навыки студента (пер. с англ. Е. И. Фатеевой). Москва: Эксмо, 2015. 368 с.
48. Котюрова М.П. Культура научной речи: Текст и его редактирование: Учеб. пособие / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. Пермь: Перм. гос. ун-т, Зап. Урал. Ин-т экономики и права, 2007. 282 с.
49. Крутикова О.Н. Академическое письмо в условиях «академического капитализма» // Высшее образование в России. № 5, 2012. С. 43–47.
50. Крысов В.В. Дидактические микроединицы конструирования исследовательской компетенции // Высшее образование в России. 2011. № 8/9. С. 120–123.
51. Культура русской речи и эффективность общения. М.: Наука, 1996. 441 с.
52. Культура русской речи: Учеб. для вузов / Под ред. Л.К. Граудиной и Е.Н. Ширяева. М.: НОРМАЛИНФРА·М, 1998. 569 с.
53. Куприянов А.В. «Академическое письмо» и академическая жизнь: опыт адаптации курса в недружественной институциональной среде // Высшее образование в России. 2011. № 10. С. 30–38.
54. Кутина Л.А. Формирование языка русской науки. М.Л Л.: Наука, 1964. 219 с.
55. Кушнерук С.П. Документная лингвистика. Учебное пособие для студентов документоведческих, экономико-правовых и филологических специальностей. Волгоград: Волгоградское науч. изд-во, 2007. 230 с.
56. Лapidус Б. А. Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе. М., 1986. 144 с.
57. Лаптева О.А. Как пишут ученые // Русская речь. 1995. № 2. С. 55–62.

58. Лейчик В.М. Обучение культуре письменной научной речи // Вестн. МАПРЯЛ. 2004. № 43. URL: <http://www.mapryal.org> – дата обращения 03.03.2017.

59. Лихачёв Д.С. Письма о добром и прекрасном. М.: Детская литература, 1985. 207 с.

60. Макарова Е.Л. Обучение средствам метакоммуникации в аргументирующем дискурсе: дис...канд. пед. наук. М., 1994. 311 с.

61. Макарова Е.В. Обучение написанию научной статьи формата imrad на английском языке <http://elib.bsu.by/handle/123456789/159363> – дата обращения 03.02.2017.

62. Маркарян К. В. Обучение иноязычному прагматическому общению студентов неязыкового вуза: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Пятигорск, 2006. 24 с.

63. Мильруд Р.П. Компетентность в овладении языком // Проблемы преподавания иностранных языков в контексте модернизации образования: Сб. материалов IX Межрегиональной научно-практической конференции. Самар. гос. аэрокосм. ун-т. Самара. 2003. 214с.

64. Мильруд Р.П. Обучение иностранным языкам в вузовский период подготовки специалиста: Сб. науч.-метод. статей // М-во общего и профессионального образования РФ, Тамбовский госуниверситет им. Г.Р. Державина. Тамбов: ТГУ, 1997. 52 с.

65. Миролубов А.А. Общая методика обучения иностранным языкам А.А. Миролубов. М.: Просвещение, 1967. 472 с.

66. Миролубов А.А. История отечественной методики обучения иностранным языкам. М.: Ступени, Инфра-М, 2002. 448 с.

67. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. М.: Русский язык, 1985. 230 с.

68. Митрофанова О.Д. Язык научно-технической литературы. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1973. 147 с.

69. Морковкин В.В. Основы теории учебной лексикографии: дис. в форме науч. доклада ... д-ра филол. М.: Ин-т рус. яз. им. А.С. Пушкина, 1990. 72 с.

70. Мякишева Т.С. Обучение иностранному языку слушателей программы делового администрирования: автореф. дис. канд. пед. н. Нижний Новгород, 2012. 25 с.

71. Наер В.Л. Прагматика научных текстов (вербальный и невербальный аспекты) // Функциональные стили. Лингвометодические аспекты. М.: Наука, 1985. С. 14–25.

72. Николаева Е.А. Формирование умений иноязычной письменной деловой коммуникации у студентов-менеджеров: автореф. дис. канд. пед. н. Пятигорск, 2008. 22 с.

73. Нужа И.В., Шемелева И.Ю. Обучение письму через чтение в курсе английского языка для академических целей // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2013. № 5. С. 39–43.

74. Орлова Г.А. Практическая аналитика: анализ дискурса в университетском спецкурсе // Высшее образование в России. 2007. № 7. С. 127–133.

75. Островская Е.С., Вышегородцева О.В. Academic Writing: концепция и практика академического письма на английском языке // Высшее образование в России. 2013. № 7. С. 104–112.

76. Очерки истории научного стиля русского литературного языка XVIII–XX вв. / Под ред. М.Н. Кожинной: Т. I. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1993. 300 с.

77. Павлова И.П., Базанова Е.М. Задачи формирования иноязычной лексической компетенции и современные средства их решения // Вестник МГЛУ. 2013. Вып. 12 (672). С. 59–74.

78. Пассов Е.И. Методология методики: теория и опыт применения (избранное). Липецк: Методическая школа Пассова, 2002. 230с.

79. Перлов А.М. "Чего хотеть" и "как объяснить": эволюция курса по основам академической работы // Высшее образование в России. 2011. № 7. С. 133–140.

80. Попова О.Ю. Методика обучения иноязычным презентационным умениям студентов неязыковых вузов (на материале английского языка). автореф. дис. канд. пед.н. Пятигорск, 2005. 22 с.

81. Прохоров А. В. Соотношение корпоративной и академической культур в современном университете // Вестник Тамбовского госуниверситета им Г.Р Державина, 2010. Вып. 10 (90). С. 179–184.

82. Разинкина Н.М. О понятии стереотипности в языке научной литературы // Научная литература: язык, стиль, жанры. М: Наука, 1985. С. 33–47.

83. Разинкина Н.М. Стилистика английского научного текста. М.: Едиториал УРСС, 2005. 216 с.

84. Рахманов И.В. Обучение устной речи на иностранном языке. М.: Высшая школа, 1980. 120 с.

85. Роботова А.С. Надо ли учить академической работе и академическому письму? // Высшее образование в России. 2011. №10. С. 47–54.

86. Рогова Г.В., Верещагин И.Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях: Пособие для учителей и студентов педвузов. М.: Просвещение, 1998. 231 с.

87. Розанова Я.В. Роль академического письма в подготовке бакалавров неязыкового вуза // Молодой ученый. 2015. № 6. С. 674-677.

88. Розов М.А. Теория социальных эстафет и проблемы эпистемологии. Смоленск, 2006. С. 129–137.

89. Сазонов Б.А. Индивидуально-ориентированная организация учебного процесса как условие модернизации высшего образования // Высшее образование в России. 2011. № 4. С. 10–24.

90. Сенашенко В.С. Некоторые соображения об «академическом письме» и исследовательских компетенциях // Высшее образование в России. 2011. № 8–9. С.136-139.

91. Сивак Е.В., Юдкевич М.М. «Закрытая» академическая среда и локальные академические конвенции // Форсайт. 2008. №4 (8). С. 32–41.

92. Скворцов А.К. О языке современной русской научной литературы // Природа. 2002. № 5. С. 3–13.

93. Скорикова И.С. Методика обучения английскому языку магистрантов направления подготовки «дизайн ландшафта» (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Пятигорск, 2012. 24 с.

94. Соколова Г.В. «Я» и «мы» для обозначения автора в русском научном тексте // Лингводидактический поиск на рубеже веков. М, 2000. С. 202–212.

95. Степанов Б.Е. Коммуникативное измерение науки в преподавании академического письма // Высшее образование в России. 2011. № 7. С. 123–127.

96. Степанов Б.Е., Перлов А.М. Вместо заключения: некоторые итоги // Высшее образование в России. 2011. № 8/9. С. 134–135.

97. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М.Н. Кожинной. – М.: Флинта: Наука, 2003. 696 с.

98. Трошева Т.Б. Функционирование предложения в научных текстах XVIII–XX веков // Очерки истории научного стиля русского литературного языка XVIII–XX вв. / Под ред. М.Н. Кожинной: В 3 т. Т. 1.: Развитие научного стиля в аспекте языковых единиц различных уровней. Пермь: Изд-во Перм. Ун-та, 1994. Ч. 2. Синтаксис. С. 4–44.

99. Троянская Е.С. Научное произведение в оценке автора рецензии (к вопросу о специфике жанров научной литературы) // Научная литература. Язык, стиль, жанры. М.: Наука, 1985. С. 67–81.

100. Федорова М.А., Завьялов А.М. Развитие культуры научной речи в техническом университете // Высшее образование в России. № 3, 2013. 129-136.

101. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчика). М.: Высшая школа, 1989. 238 с.

102. Чернявская В.Е. Интерпретация научного текста. М.: КомКнига, 2006. 128 с.

103. Штульман Э. А. Основы эксперимента в методике обучения иностранным языкам. Воронеж: ВУ, 1971. 144с.

104. Щеколдина А. В. «Формирование иноязычных дискуссионных умений как компонента интерактивной компетенции у студентов неязыковых вузов»: автореф. дис. канд. пед. н. Пятигорск, 2005. 24 с.

105. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л. : Наука. Ленингр. отд-ние, 1974. 427 с.

106. Academic Literacy: a Statement of Competences Expected of Students Entering California Public Colleges and Universities. URL: <http://www.universityofcalifornia.edu/senate/reports/acadlit.pdf> – _____ дата обращения 03.03.2017.

107. Adas Dana, Aida Bakir. Writing Difficulties and New Solutions: Blended Learning as an Approach to Improve Writing Abilities. 254-266. http://www.ijhssnet.com/journals/Vol_3_No_9_May_2013/28.pdf. – _____ дата обращения 05.06.2017.

108. Astafurova T.N., Skrynnikova I.V., Kolyabina N.S. Maximize your publication chances in international journals: учебное пособие. Волгоград, 2017. 185 с.

109. Atta Gebrila, Lia Plakansb. Source-based tasks in academic writing assessment: Lexical diversity, textual borrowing and proficiency// Journal of English for Academic Purposes. Volume 24. December 2016. P. 78-88. <http://doi.org/10.1016/j.jeap.2016.10.001> – date of access 20.03.17.

110. Baker P. Lexical Bundles in L1 and L2 Academic Writing // Language Learning & Technology. 2010. Vol.14. № 2. URL: <http://llt.msu.edu/vol14num2/chenbaker.pdf> – date of access 20.03.17.
111. Berkenkotter C., Huckin T. Genre Knowledge in Disciplinary Communication: Cognition, Culture, Power // International Journal of Applied Linguistics, 2006. №152. P.85–109.
112. Björk L., Räisänen C. Academic Writing. A University Course. Studentlitteratur. University of Copenhagen, 2003. 79 p.
113. Brown, H. Douglas Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. 2nd Ed. San Francisco State University: Addison Wesley Longman, Inc., 2001. 491 p.
114. Brown, H. Douglas. Language Assessment. San Francisco State University: Addison Wesley Longman Inc., 2004. 340 p.
115. Bruce I. Theory and Concepts of English for Academic Purposes. Palgrave Macmillan, 2011. 227 p.
116. Caplan N.A., Douglas S.R.: Skills for Success. Reading and Writing. Oxford: Oxford University Press, 2012. 277 p.
117. Carino P. Power and Authority in Peer Tutoring // Pemberton M.A., Kinkead J. (Eds.). The Center Will Hold: Critical Perspectives on Writing Center Scholarship. Utah State University Press, Logan, 2003. P. 96–116.
118. Carter_Tod S. The Role of the Writing Center in the Writing Practices of L2 Students, PhD thesis Virginia Polytechnic Institute and State University USA, 1995. 141 p.
119. Clark I. Writing the Successful Thesis and Dissertation: Entering the Conversation. New Jersey: Prentice Hall PTR, 2006. 240 p.
120. Coffin C. et al. Teaching Academic Writing. London: Routledge, 2003. 188 p.
121. Corbett S.J. Negotiating Pedagogical Authority: the Rhetoric of Writing Center Tutoring Styles and Methods//Rhetor.Rev.32 (1), 2013. P.81–98.

122. Cottrell S. *The Study Skills Handbook*. Basingstoke, Palgrave Macmillan, 1999. 349 p.
123. Craswell G. *Writing for Academic Success*. London: Sage Publications, 2004. 288 p.
124. Crème P., Lea M.R. *Writing at University*. Buckingham: Open University Press, 2008. 229 p.
125. *English for Academics. Book 1 / О. Беззаботнова и др.* Book with online audio. Cambridge University Press, 2014. 176 p.
126. Falk A. *Thinking and Writing in Academic Contexts. A University Companion*. Lund: Studentlitteratur // *Ibérica* 22 (2011). P.163–172.
127. Flower L. *The Role of Task Representation in Reading to Write* *Reading to Write: Exploring a Cognitive and Social Process / Ed. by L. Flower et al.* N.-Y., 1987. P. 5-38.
128. Folse K.S., Muchmore-Vokoun J. et al. *Great Paragraphs: An Introduction to Writing Paragraphs*. Boston: Houghton Mifflin, 2003. 220 p.
129. Forman R. n.d. *Note-making and critical thinking*. University of Technology Sydney, 2005. 25 p.
130. Gardner P.S. *New Directions: Reading, Writing, and Critical Thinking / Cambridge Academic Writing Series*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005. 292 p.
131. Hacker D., Sommers N.A. *Writer's Reference*. 7th Ed. Boston: Bedford / St. Martin's, 2011. 650 p.
132. Hamp-Lyons L., Heasley B. *Study Writing: A Course in Written English for Academic and Professional Purposes*. Cambridge: CUP, 2006. 213 p.
133. Harmer, Jeremy. *How to Teach Writing*. England: Longman, 2004. 160 p.
134. Harmer, Jeremy. *The Practice of English Language Teaching*. 4th Ed. England: Longman, 2007. 384 p.
135. Hinkel E. *Teaching Academic ESL Writing: Practical Techniques in Vocabulary and Grammar*. NJ: Lawrence Erlbaum, 2004. 360 p.

136. Hopkins D. A Teacher's Guide to Classroom Research. 4th Ed. Buckingham: Open University Press, 2008. 222 p.
137. Hymes D. On Communicative Competence // Sociolinguistics. Harmondsworth: Penguin Books, 1972. P.269–293.
138. Jordan R.R. Academic Writing Course: Study Skills in English. Essex: Pearson Education Ltd, 1999. 146 p.
139. Lahl Allison. Before You Start Writing That Paper: A Guide to Prewriting Techniques. from <http://slc.berkeley.edu/you-start-writing-paper-guide-prewriting-techniques-0> – date of access 12.02.20017.
140. Langan J. College Writing Skills with Reading. 7th Ed. New York: Mc. Graw-Hill Companies Inc., 2008. 665 p.
141. Lasswell H. The structure and function of communication in society // The Communication of Ideas. New York, 1948. P. 37–51.
142. Latulippe L.D. The Teaching of EFL Writing at High School // Journal of Education. № 23, 2006.
143. Latulippe L.D. Writing as a Personal Product. New Jersey: Prentice Hall Regents, 1992. 221 p.
144. Lea M., Street B. (1998). Student writing in higher education: an academic literacy approach // Studies in Higher Education, No. 23 (2). 157–172.
145. Leki I. Academic Writing: Exploring Processes and Strategies. 2nd Ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. 433 p.
146. Leki I. Understanding ESL Writers: A Guide for Teachers. Portsmouth: Boynton / Cook Publishers, 1992. 151 p.
147. Linse Caroline T. Practical English Language Teaching: Young Learners. New York: McGraw-Hill, 2005. 225 p.
148. Lynn S. Rhetoric and Composition. Cambridge: Cambridge UP, 2010. 344 p.
149. Macdonald A., Macdonald G. Mastering Writing Essentials. United States of America: Pearson Education, 1996. 700 p.

150. McArthur T. *The Written Word. A Course in Controlled Composition*. Oxford University Press, 1994. 175 p.
151. Meerloo J. A. M. *Conversation and Communication. Psychological Inquiry*. New York, 1952.
152. Mei-ching Ho. Navigating scholarly writing and international publishing: Individual agency of Taiwanese EAL doctoral students// *Journal of English for Academic Purposes*. Volume 27. May 2017. P. 1–3. <http://doi.org/10.1016/j.jeap.2017.02.004> – date of access 15.02.2017.
153. Mitchell S., Riddle M. *Improving the Quality of Argument in Higher Education: Final Report*. Middlesex: Middlesex University, School of Lifelong Learning & Education, 2000. 80 p.
154. Morley J., Doyle P., Pople I. *University Writing Course*. Berkshire: Express Publishers, 2007. 120 p.
155. Morley-Warner T. *Academic Writing and Process*. University of Technology Sydney, 2000. 76 p.
156. Murray R. *Writing for Academic Journals*. Maldenhead: Open University Press, 2005. 223 p.
157. Norris C.B. *Academic Writing in English*. University of Helsinki Press, 2016. 83 p.
158. Oshima A., Hogue A. *Introduction to Academic Writing*. The Longman Academic Writing Series. Essex: Longman, 2006. 223 p.
159. Oshima A., Hogue A. *Writing Academic English*. New York: Pearson, 2006. 335 p.
160. Raimes A. *Techniques in Teaching Writing*. Oxford: Oxford University Press, 1983. 164 p.
161. Reid , N. *Getting Published in International Journals: Writing Strategies for European Social Scientists*. Oslo, NOVA, 2010. 303 p.
162. Robinson P.C. *Academic Writing: Process and Product*. London: Modern English Publications, British Council, 1998. 165 p.

163. Sherman J., Feedback: Essential Writing Skills for Intermediate Students. Oxford: Oxford University Press, 1995. 184 p.
164. Smalzer W.R. Write to Be Read: Reading, Reflection, and Writing. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. 146 p.
165. Sowton C. 50 Steps to Improving Your Academic Writing. Garnet Education, 2012. 237 p.
166. Stanley G. Approaches to Process Writing. URL: <https://www.Teaching-english.org.uk/article/approaches-process-writing> – дата обращения 13.03.2016.
167. Steven E. Gump (2015). The Elements of academic style: writing for the Humanities. Journal of Scholarly Publishing. Vol. 46, No. 4. July 2015. P. 399-403. <http://dx.doi.org/10.3138/jsp.46.4.BR2> – date of access 17.02.2017.
168. Swales J., Feak C. Academic Writing for Graduate Students: A Course for Nonnative Speakers of English. University of Michigan Press, 2001. 132 p.
169. Techtmeier B. Metakommunikation in Institution. 1990. Jg. 43, H. 2. S. 167–174.
170. Trzeciak J., Mackay S.E., Study Skills for Academic Writing. Hertfordshire: Prentice Hall International. United Kingdom, 1994. 120 p.
171. Truss L. Eats, Shoots and Leaves: the Zero Tolerance Approach to Punctuation. London: Profile Books, 2003. 209 p.
172. Ur P. A Course in English Language Teaching. Cambridge: CUP, 2012. 325 p.
173. Urquhart Vicki, Monette McIver. Teaching Writing in a Content Area. United States of America: ACSD, 2005. 169 p.
174. Uusen A. Changing Teachers' Attitude towards Writing Teaching of Writing and Assesment of Writing. Tallinn University, 2009. <http://www.scientia socialis.lt/pec/files/pdf/Uusen.Vol.10.pdf> – дата обращения: 10.09.16.
175. Vekaric G., Jelić G. Challenges of academic writing in higher education institutions. URL: http://www.britishcouncil.org/serbiaFeltanewsletter-2012-juneacademic_cornervekaric_jelic-2.doc. – дата обращения: 10.04.16.

176. Wareing S. How to Study Successfully. Newport: University of Wales, Newport, 2004. 70 p.

177. Weigle S.C. Assessing. Writing. Cambridge Language Assessment Series. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. 266 p.

178. Williams J. Writing Center Interaction: Institutional Discourse and the Role of Peer Tutors // Bardovi-Harlig K., Hartford D. (Eds.) Interlanguage Pragmatics: Exploring Institutional Talk. Lawrence Erlbaum Associates. Inc., Mahwah, New Jersey, 2005. P. 37–63.

179. Wright Sarah. Why Writing Skills Are More Important Than Ever. Retrieved February 24, 2016, from http://study.com/article/Why_Writing_Skills_are_More_Important_Than_Ever.html – дата обращения 05.08.2017.

180. Writing: Texts, Processes and Practices / Candlin C., Hyland K. (Eds.). London and New York: Longman, 1999. 330 p.

181. Writing: Texts, Processes and Practices / Ed. Candlin C., Hyland K. London and New York: Longman, 1999. 330 p.

182. Yakhontova T.V. English Academic Writing for Students and Researchers. Львов, 2003. 220 с.

183. Yi Jyi-yeon. Defining Writing Ability for Classroom Writing Assessment in High Schools. Seoul: Pan Pacific Association of Applied Linguistics, 2009. 13(1). P. 53-69.

Словари

Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Большая российская энциклопедия, 2002. 709 с.

<http://www.oxforddictionaries.com/ru/> (дата обращения 15.12.16).

Websites

<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

<http://thetis.bl.uk/lookup.html>

<http://webster.comnet.edu/HP/pages/darling/original.htm>

<http://owl.english.purdue.edu/>

<http://www.writing.utoronto.ca/advice>

<http://eurodic.echo.lu/cgi-bin/edicbin/EuroDicWWW.pl>

<http://www.academicvocabularyexercises.com/>

<http://www.nottingham.ac.uk/~alzsh3/acvocab/>

<http://www.io.com/~hcexres/textbook/acctoc.html>

<http://www.writing.engr.psu.edu>

http://thor.lib.chalmers.se/inst_fack/svenska/fou.html

<https://cgi.duke.edu/web/sciwriting/index.php>

<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

Useful phrases for: Introducing Work, Referring to the Literature, Being Critical, Describing Methods, Reporting Results, Discussing Findings, Writing Conclusions, General Functions

<http://thetis.bl.uk/lookup.html>

You can easily get 50 examples of any word which is problematic from the British National Corpus

<http://webster.comnet.edu/HP/pages/darling/original.htm>

Information and exercises on a variety of language and composition issues

<http://owl.english.purdue.edu/>

Information and exercises on a variety of language and composition issues

<http://www.writing.utoronto.ca/advice>

Up-to-date advice on how to write in the university

<http://eurodic.echo.lu/cgi-bin/edicbin/EuroDicWWW.pl>

Look up the translation into any European language of any technical term

<http://www.academicvocabularyexercises.com/>

<http://www.nottingham.ac.uk/~alzsh3/acvocab/>

Academic Word List (AWL) sites with complete lists and exercises

Online Technical Writing:

<http://www.io.com/~hcexres/textbook/acctoc.html>

Writing Guidelines for Engineering and Science Students:

<http://www.writing.engr.psu.edu>

Chalmer's links: http://thor.lib.chalmers.se/inst_fack/svenska/fou.html

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
List of Strong Verbs to use

recommended by leading Academic Writing researchers

abrogate	distinguish	negate
affirm	distort	neglect
aggravate	diverge from	nullify
analyze	dominate	obscure
adhere	entail	obviate
advance	envision	organize
apply	evaluate	outline
argue	exacerbate	perpetuate
assess	examine	portray
attract	exemplify	preclude
avert	expand	prevail
breach	explode	promote
burden	explore	propagate
buttress	expound	propose
categorize	extrapolate	prove
challenge	focus	react
compare	forge	reap
complicate	fuse	rebut
comprise	garner	recur
compute	generate	refine
conceptualize	highlight	reconfigure
constitute	ignore	recreate
construct	illuminate	resist
contradict	illustrate	resonate
contrast	impair	respond
control	impose	result
convey	implicate	rupture
create	initiate	sanction
deepen	instigate	show
define	intervene	signal
delineate	investigate	signify

demean	involve	solidify
demolish	isolate	solve
demonstrate	justify	strengthen
deny	juxtapose	support
depend on	launch	sustain
develop	legitimate	threaten
differentiate	loom	transform
diminish	manifest	translate
disabuse	maximize	typify
disappear	measure	underpin
disavow	minimize	vitiate
dismiss	mitigate	weaken

2 Common structure phrases and their shorter replacements

an overwhelming majority of	most
as a means of [doing]	by [doing], to [do]
at your earliest convenience	at once, right away, very soon
at the present time	now
at this point in time	now
by means of	by, with
close proximity	near
fear and trembling	dread
due to the fact that	because, as
fly in the face of	defy
for a period of	for
for the purpose of [doing]	for [doing], to [do]
in accordance with	by, following, under
in case of	if
in an effort to	to
in a timely manner	on time, promptly
in a [professional] manner	[professionally]

in conjunction with	with
in order that	for, so
in order to [do]	to [do]
in regard to	about, on
in spite of	despite
in the amount of [\$__]	for [\$__]
in the course of	during, in
in the event that	if
in the [Swedish] context	in [Sweden]
in the near future	soon [be more specific if possible]
in view of	because
in view of the above	consequently, therefore
it is essential that	[somebody] must, has to, should
month of [name of month]	[name of month]
not later than	by
on a [monthly] basis	[daily, weekly, monthly, yearly]
pertaining to	about, on
pursuant to	by, following, under
relating to	about
the fact that	that
time period	[use one or the other, not both]
to a [large/certain] extent	[largely/in part]
until such time as	until
up to and including	through
with reference to	about
with the exception of	except for

3. Examples of Differences in UK vs. US Vocabulary

UK
tax rise

US
tax raise

scheme	plan, program
whilst	while
amongst	among
homogeneous	homogenous
hence	[no 'hence'] therefore, thus
billion	trillion
board (the bus)	get on (the bus)
alight from (the bus)	get off (the bus)
full stop	period
inverted commas	quotation marks
postgraduate student	graduate student
stand for election	run for office
share	percentage
per cent	percent
chemist	pharmacist
homogeneous	[also]homogenous
solicitor/barrister (not synonymous)	lawyer/attorney(synonymous)
antenatal	prenatal
cashback	rebate
downmarket	downscale
fee (for school)	tuition
tuition for	study of
on stream (forthcoming)	on line
queue (noun) / queue up (verb)	line / line up
redundancy (be made redundant)	layoff (be laid off)
sack (an employee)	fire
tender	bid
opening time	business hours
fortnight	two weeks
postcode	zipcode
reading [history]	majoring in [history]
term	semester

4 Latin abbreviations

Abbreviation	Latin	English meaning
c. or ca	circa	approximately, about (for dates)
cf.	confer	compare
e.g.	exempli gratia	for example, for instance
et al.	et alii, et alia	and other people / things
etc.	et cetera	and so on, and the rest
et seq.	et sequens	and the following pages
ibid.	ibidem	in the same place (usu. Referring to a reference)
i.e.	id est	that is, in other words
inter alia	inter alia	among other things
loc.cit.	loco citato	in the place mentioned
NB	nota bene	note well or carefully (for an important point)
op. cit.	opere citato	in the work mentioned before
passim	passim	at many points, recurrent
viz.	videlicet	namely (naming someone / something you have just referred to)

The following Latin abbreviations and words are commonly used in academic writing. Some of the above abbreviations may be new to you. Only use them in your own writing if you are confident you are using them correctly.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

TO RECAP:

I. SOME OVERALL GUIDELINES FOR MAXIMIZING YOUR PUBLICATION CHANCES IN INTERNATIONAL JOURNALS

- Shorten all structure words (due to the fact that = because; in view of the above = therefore; in the course of = during).
- Eliminate all redundancies (various kinds of theories = various theories; in the month of August = in August; last but not least = last / finally / [fourth]; to a large extent = largely; in a professional manner = professionally).
- Avoid ambiguity: use pronouns correctly.
- Place words where they belong: use modifiers correctly.
- Use parallel structure.
- Be as concise as possible without sacrificing meaning.
- Keep your sentences and paragraphs reasonably short.
- Define all your terms the first time you mention them.
- Always be clear – never allow your reader to become confused (not even for one sentence).
- Write in the Active (not passive) Voice.
- Frame (contextualize) everything. Frame your paper as important to the field. Always let the reader know what you are doing – and why.
- Create as airtight a proof as possible.
- Always write for a specific journal.
- Revise and revise. Then have a skilled native speaker of English read and comment on the final draft.
- Punctuate for clarity in UK or US English.

2. YOUR PRELIMINARY REVISION CHECKLIST SHOULD INCLUDE THE FOLLOWING QUESTIONS:

- Is my language correct?
 - Did I use “claim” when I meant “state”?

- Do I mean “comprise” or “constitute”?
- Have I eliminated “in fact,” “so-called,” “the fact that,” and other words that constitute poor style?
- Is everything in the appropriate section?
- Does my argument support my conclusion?
- Am I bored or confused reading a certain passage (because if I am, the reader certainly will be)?
- Does my argument proceed logically? Is it airtight?
- Have I named and countered all possible objections?
- Have I considered and minimized all possible disadvantages?
- Have I anticipated and answered all my reader’s likely questions?
- Have I defined all my terms – and in the right place (i.e., at first mention)?
- Have I used any language with which my reader may not be familiar?
- Have I proofread every word and punctuation mark?
- Am I consistent in vocabulary, spelling, punctuation, and grammar for UK or U.S. (or other) English?
- Am I using the right “confidence tone”?

MOST IMPORTANT

- Does everything (e.g., # of tables, length of sections) match the style of the journal?
- Have I followed the journal’s style/author guidelines to the letter (e.g., APA Style Manual, Chicago Style Manual)?
- Has a properly skilled native speaker of English read and edited the final draft?

THE ABSTRACT

- Should be presented first but written last.
- Should never exceed journal’s word limit. (Usually includes territory, niche, purpose statement, results, conclusions, future research).
- Should omit details.
 - Must follow style of most common abstract pattern in journal.